

# LA PALABRA HOY

Vol. X (1985) Números 37/38/39 Para descubrir la Palabra de Dios como acontecimiento en marcha.

## Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica

Bogotá, Julio 22-26, 1985

Organizado por FEBICAM con la colaboración del CELAM



77 REPRESENTANTES DE 22 PAISES

# LA PALABRA-HOY

**LA PALABRA HOY.** "Es una obra de cooperación de los miembros de la Federación y sus patrocinadores para poner en común las iniciativas y experiencias que hacen a la Iglesia del siglo XX más apta todavía para anunciar el evangelio a la humanidad del siglo XX" (Evangelii Nuntiandi 2).

Federación Bíblica Católica Mundial  
World Catholic Federación for the Biblica Apostolate  
Katholische Biberlföderation  
Federation Catholique Mondiale pour l' Apostolat Biblique

**LA PALABRA HOY**  
es una publicación de la  
**FEDERACION BIBLICA**  
**CATOLICA MUNDIAL.**

**SECRETARIO GENERAL**  
Ludger Feldkämper SVD  
WCFBA Mittelstrasse 12.  
D-Stuttgart 1.

## EDITORES

Edición Inglesa  
Dr. Roberto Delaney  
Mittelstrasse 12  
D-7000 Stuttgart-1  
WEST GERMANY

Edición Castellana  
P. César Herrera S., CSSR  
Trans. 29 No. 35A-39  
Bogotá, D. E.  
Colombia

**El presente número triple (37, 38, 39) de LA PALABRA HOY contiene gran parte de la documentación recogida durante el PRIMER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA que tuvo lugar en Bogotá del 17 al 21 de Julio de 1985.**

# CONTENIDO

EDITORIAL .....	3
1. DECLARACION FINAL DE PRIMER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA	
CRONICA .....	4
2. INAUGURACION	
CRONICA .....	9
2.1 Saludo de Monseñor Victor Manuel López Forero, Obispo Castrense de Colombia, Miembro de la Comisión Episcopal de Catequesis del CELAM .....	10
2.2 Saludo-Programa del coordinador del Encuentro, P. César Herrera S.C. Ss.R. ....	12
2.3 Objetivos del Encuentro .....	20
2.3.1 Objetivo General .....	20
2.3.2 Objetivos Específicos .....	20
3. INFORMACION SOBRE LA FEDERACION	
CRONICA .....	21
3.1 Preparación del Encuentro .....	21
3.2 Dinámica del Encuentro .....	22
3.3 El Apostolado Bíblico a escala mundial, veinte años después del Concilio .....	24
3.4 Informe de América Latina .....	37
3.5 La Federación y las Agencias de Ayuda .....	43
4. EXPERIENCIAS DE PASTORAL BIBLICA EN AMERICA LATINA	
CRONICA .....	47
4.1 Subregión de Estados Unidos .....	47
4.2 Subregión de México .....	49
4.3 Subregión de Centroamérica .....	51
4.3.1 Guatemala .....	51
4.3.2 Honduras .....	51
4.3.3 Nicaragua .....	53
4.3.4 Panamá .....	58
4.4 Subregión del Caribe .....	60
4.4.1 República Dominicana .....	60
4.5 Subregión de los países Bolivarianos .....	61

4.5.1	Colombia	61
4.5.2	Ecuador	64
4.5.3	Perú	66
4.5.4	Bolivia	68
4.6	Subregión del Brasil	70
4.7	Subregión del Cono Sur	74
4.7.1	Chile	74
4.7.2	Argentina	77
4.7.3	Uruguay	79
5.	<b>EXEGESIS CIENTIFICA Y PASTORAL BIBLICA</b>	
	CRONICA	83
5.1	La Exégesis Científica y la Pastoral Bíblica	83
5.2	La "Dei Verbum" en el próximo Sínodo Romano	89
5.3	La validez del Antiguo Testamento como testimonio de una Fe viva en Israel	95
6.	<b>CRITERIOS DE PASTORAL BIBLICA</b>	
	CRONICA	105
6.1	Lectura de la Biblia fiel al designio salvífico de Dios sobre el hombre...	105
6.2	Lectura de la Biblia fiel al hombre y la historia	106
6.3	Lectura de la Biblia fiel a la comunidad creyente	106
6.4	Lectura de la Biblia fiel a Jesucristo	108
6.5	Lectura de la Biblia fiel a las mediaciones queridas por Dios	108
6.6	Urgencias de la Pastoral Bíblica	109
7.	<b>ORGANIZACION DE LA PASTORAL BIBLICA EN AMERICA LATINA</b>	
	CRONICA	110
7.1	Organización	110
7.2	Propuestas sobre Pastoral Bíblica	112
7.3	Coordinadores	116
8.	<b>OTROS ASPECTOS DEL EVENTO</b>	
8.1	Sociedades Bíblicas Unidas	118
8.2	Muestra de danzas folklóricas colombianas	125
8.3	Medios de comunicación	125
8.4	Liturgia	125
8.5	Discurso de clausura	126
8.6	Mensajes	127
8.7	La evaluación	127
9.	<b>ENCUESTA</b>	
	CRONICA	130
10.	<b>LISTA DE PARTICIPANTES</b>	132

---

## EDITORIAL

---

*El presente número de nuestra Revista quiere registrar un momento de particular trascendencia para la pastoral bíblica y para la Federación Bíblica Católica Mundial en América Latina: El Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica.*

*A los 20 años de la constitución Dei Verbum del Concilio Vaticano II se congregaron 75 personas de 22 países para dar un impulso decisivo a la comunicación de la Palabra de Dios en este Continente.*

*Por primera vez en sus veinte siglos de historia la Iglesia se ha propuesto como meta el proporcionar a todos sus hijos fácil acceso a las Sagradas Escrituras. A esta tarea de inmensas repercusiones históricas queríamos obedecer.*

*La mirada de todos estaba fija en el futuro inmediato que es nuestra responsabilidad. Este futuro inmediato es la historia de salvación que Jesucristo y su Espíritu construyen con nosotros todos los días. Pero como seres ubicados en el tiempo, clavamos en el futuro dos hitos que pueden polarizar nuestros programas: los quinientos años de la evangelización de América y los dos mil del nacimiento de Jesús, nuestro Redentor. Aspiramos a que los programas pastorales que surgirán como planetas alrededor de estos dos soles que se levantan en el oscuro horizonte de nuestro futuro, tengan como luz y fuerza la Palabra ardiente del amor de Dios revelada en las Escrituras.*

*Ha sido un esfuerzo conjunto de la Federación Bíblica Católica Mundial y del Departamento de Catequesis del CELAM al servicio de las Iglesias locales del continente.*

*Registrámos la actividad intensa de los cinco días de trabajo solo con el objeto de que siga gravitando sobre nuestra responsabilidad como un reto del amor del Padre que nos urge en Jesucristo a seguir llevando la Palabra del Amor a cada uno de nuestros hermanos latinoamericanos.*

*César Herrera C. ss. R.*

# 1. DECLARACION FINAL DEL PRIMER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA

## CRONICA

*El viernes 26 de Julio, por la tarde, se presentaron a la asamblea numerosas proposiciones elaboradas en los grupos de trabajo y que pueden leerse en este mismo número (7.2). Se sometieron a*

*votación primero en los grupos y luego en la reunión plenaria. El resultado es el que publicamos enseguida y que constituye el programa de acción para los próximos años.*

## 1. Introducción

1.1 Del 22 al 26 de Julio de 1985 se realizó en Bogotá, Colombia, el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica. Su organización estuvo a cargo de FEBICAM, Federación Bíblica Católica Mundial, a través de la oficina de coordinación para América Latina, con la colaboración del Departamento de Catequesis del CELAM.

En este Encuentro participamos setenta y siete representantes de veintidós países. Constituímos la asamblea varios obispos, profesores de Sagrada Escritura en seminarios e institutos universitarios, pastoralistas y agentes de

pastoral bíblica, tanto sacerdotes como miembros de institutos de vida consagrada, religiosos y seculares, lo mismo que laicos, hombres y mujeres.

1.2 En un clima de oración, de apertura y cooperación fraterna, los representantes y delegados de los distintos países compartimos las experiencias, expresamos nuestras dificultades y aspiraciones y formulamos algunas propuestas a los responsables de la pastoral. Lo hicimos con la mirada puesta en la realidad de las respectivas naciones y de todo el Continente Latinoamericano, con el propósito de llevar a la práctica las orientaciones de la Constitución Dei Verbum del Concilio Vaticano II, en el vigésimo aniversario de

u promulgación, siguiendo los caminos abiertos a la evangelización en América Latina por la conferencias generales de Medellín y Puebla. A partir de estos dos acontecimientos, en efecto la Iglesia renovó profundamente su fuerza evangelizadora, al insistir en la lectura de la Biblia en todos los niveles eclesiales y en todos los grupos humanos, preferentemente entre los pobres.

1.3 Animados por este espíritu, los participantes tratamos asimismo de responder al desafío de la "evangelización nueva", propuesta por Juan Pablo II a la Iglesia en Latinoamérica con motivo de la próxima celebración del V centenario de la llegada del Evangelio a estas tierras.

1.4 Los participantes en este Encuentro vimos con alegría los progresos realizados en el servicio de la Palabra de Dios. Comprobamos, sobre todo, que la Biblia ocupa un lugar cada vez más destacado en todas las dimensiones de la pastoral, especialmente en la liturgia, la predicación y la catequesis. Pudimos apreciar asimismo que todos los movimientos apostólicos acuden cada vez más a la Sagrada Escritura como a la luz que ilumina sus pasos y les muestra el camino que deben seguir. Y con especial alegría pudimos comprobar cómo se multiplica el número de los cristianos que se reúnen en torno a la Palabra de Dios en los grupos de reflexión bíblica y en las comunidades eclesiales de base.

1.5 Pero también comprobamos que todavía queda mucho por hacer para satisfacer el hambre de la Palabra de Dios que se ha despertado por doquier en nuestro continente.

Enriquecidos por estas experiencias y confiados en la acción del Espíritu

Santo, el único que puede hacer que la Palabra divina penetre y de frutos abundantes, nos permitimos expresar los siguientes criterios y propuestas.

## 2. Criterios

2.1 La Biblia es Palabra de Dios en lenguaje humano para la salvación de todos los hombres hoy, y su fuerza evangelizadora, santificadora y liberadora es el alma de la acción pastoral de la Iglesia.

2.2 La Sagrada Escritura debe leerse en el contexto de nuestra situación latinoamericana, a la luz de los documentos de Medellín y Puebla y de acuerdo con la opción preferencia por los pobres que ha proclamado la Iglesia en nuestro Continente, con el fin de ayudar a nuestras comunidades a saciar el hambre que tienen de la Palabra de Dios.

2.3 La Biblia es el libro del Pueblo de Dios que, con los sacramentos, convoca y construye nuestras comunidades. Por consiguiente, todos los miembros de la Iglesia, en diálogo de carismas, deben compartir la lectura de las Escrituras, acatando la misión del magisterio jerárquico, la responsabilidad de los seglares en la iluminación evangélica de los problemas que les competen y la función necesaria de la ciencia exegética y teológica.

2.4 La lectura de la biblia hoy exige una eclesiólogía renovada según el Concilio Vaticano II, y nos pide defender proféticamente la dignidad y libertad de la persona humana, desarrollar la pastoral de los sacramentos bajo el nuevo impulso evangelizador de las Escrituras (Cfr. Vat. II, PO, 4) y promover y purificar los valores de la religiosidad popular.

2.5 Los adelantos de la ciencia exegética, con adecuada pedagogía de acuerdo con la Dei Verbum y los recientes documentos del magisterio eclesial, deben ponerse al servicio de las comunidades cristianas, de tal forma que se comprenda la Revelación en el proceso histórico del Pueblo de Dios, en el contexto de las diversas culturas y géneros literarios, sin buscar en ella una mera información científica.

2.6 El Espíritu Santo ha puesto a través del Concilio una nueva e inmensa tarea de pastoral bíblica a todo el Pueblo de Dios. Para cumplirla se deben convocar todos los ministerios, fuerzas y carismas de la Iglesia: los sacerdotes, que deben prepararse para la pastoral bíblica en los seminarios y universidades, los seglares, de modo especial los jóvenes y las mujeres, que han de tener amplio acceso a la formación bíblica, y las personas consagradas en congregaciones religiosas e institutos seculares, que deben centrar en la Palabra de Dios su espiritualidad y su caridad pastoral en favor de los hermanos.

Esta es la finalidad de las siguientes propuestas.

### 3. Propuestas

3.1 *Propuestas al Consejo Episcopal Latinoamericano y las Conferencias Episcopales*

3.1.1 Proponemos al CELAM que estudie la conveniencia de crear un Departamento o Sección de Pastoral Bíblica.

3.1.2 Proponemos a las Conferencias Episcopales que estudien la conveniencia de crear un departamento o comisión nacional de pastoral bíblica.

3.2 *Recomendaciones a la coordinación latinoamericana de FEBICAM.*

3.2.1 Para la acción pastoral bíblica de América Latina recomendamos que FEBICAM conserve su naturaleza y autonomía propias de una organización católica mundial y mantenga al mismo tiempo cordial y beneficiosa relación con el CELAM.

3.2.2 Recomendamos al coordinador latinoamericano de Febicam que entre en contacto adecuado con las Conferencias Episcopales que aun no tienen miembro pleno, para que designen el miembro pleno de la Federación Bíblica en su país.

3.2.3 Recomendamos que cada tres años el coordinador de la oficina de FEBICAM para América Latina convoque un encuentro de pastoral bíblica e invite a los miembros plenos, algunos asociados y a otros.

3.2.4 Recomendamos la creación de un equipo itinerante para colaborar en la pastoral bíblica de las diversas regiones.

3.2.5 Recomendamos promover y potenciar la sección de Pastoral Bíblica del Instituto Pastoral del CELAM en Medellín.

3.2.6 Recomendamos a FEBICAM elaborar un manual de Pastoral Bíblica utilizando los aportes de este Encuentro.

3.2.7 Recomendamos que se den a conocer los Centros de Pastoral Bíblica que ya existen en América Latina a través de la revista LA PALABRA HOY.

3.3 *Recomendaciones a los coordinadores regionales de FEBICAM.*

3.3.1 Recomendamos que las regiones elijan su coordinador según criterios pastorales.

3.3.2 Recomendamos al coordinador regional que cada dos años convoque a una reunión a los miembros plenos y asociados de la Federación y a otros interesados.

3.3.3 Recomendamos que los miembros plenos y asociados establezcan los propios centros de pastoral en cada una de las regiones.

#### 3.4 *Recomendaciones a los coordinadores nacionales de FEBICAM.*

3.4.1 Recomendamos a los coordinadores de cada país que hagan un censo de todas las entidades dedicadas a la promoción bíblica existentes en el país y lo envíen a la oficina de coordinación latinoamericana.

3.4.2 Recomendamos que el coordinador de cada país haga un inventario del material bíblico de su nación y lo envíe a la oficina de coordinación continental de FEBICAM, para la publicación en LA PALABRA HOY.

3.4.3 Se solicita a los coordinadores nacionales que convoque cada año una reunión nacional de los miembros de la Federación y de otros interesados en la pastoral bíblica.

3.4.4 Recomendamos a los coordinadores de cada país que promuevan la producción de comentarios bíblicos a nivel popular.

3.4.5 Sugerimos a los escrituristas que se organicen en cada país, en la medida de lo posible, y se pongan al servicio de la pastoral bíblica ofreciendo su

asesoría a las Conferencias Episcopales para llevar la Palabra de Dios a todos los cristianos y a todos los hombres.

3.4.6 Recomendamos promover nuevas formas y métodos de difusión de la Palabra de Dios a través de los medios de comunicación social masivos y grupales.

3.4.7 Recomendamos que se organice en cada país la Semana Bíblica con carácter pastoral y que, en caso de hacer una colecta durante ella, se destine a ofrecer Biblias a bajo costo en cada diócesis.

3.4.8 Con ocasión de los 500 años de Evangelización de América, búsquense en cada Iglesia particular nuevos caminos para una mayor difusión de la Biblia.

#### 3.5 *Otras recomendaciones*

3.5.1 Solicitamos a las editoriales católicas que trabajan en América Latina que unan sus esfuerzos para ofrecer la Biblia a un precio más económico.

3.5.2 Proponemos que se escriba una carta al presidente del CELAM para expresar el parecer de la asamblea sobre las relaciones con las Sociedades Bíblicas y sobre la publicación de la Biblia de estudio con notas.

3.5.3 Se solicita a las congregaciones Religiosas y a las Iglesias partiuculares que cedan con generosidad a alguno de sus miembros para la pastoral bíblica.

3.5.4 Recomendamos se envíe un mensaje de parte de esta asamblea a:

1. Su Santidad el Papa Juan Pablo II.

2. Los presidentes de las Conferencias Episcopales.
3. La Pontificia Comisión Bíblica.
4. El Presidente de FEBICAM.
5. Los miembros del Comité Ejecutivo de FEBICAM.
6. ADVENIAT.

## Conclusión

Queremos concluir insistiendo en que toda acción pastoral de la Iglesia debe partir de la fuerza evangelizadora, santificadora y liberadora de la Palabra de Dios.



Sesión inaugural: P/ Ludger Feldkämper, secretario General de FEBICAM, P. Gustavo Vallejo, presidente de la CRC, Mons. Víctor López, del departamento de Catequesis del Celam, Mons. Antonio Quarracino, presidente del CELAM, P. Alfredo Morin, Rector del Instituto del Celam de Medellín, P. César Herrera C.Ss.R. Coordinador de Febicam para América Latina.

## 2. INAUGURACION

### CRONICA

*Durante los días 19-20-21 del mes de Julio fueron llegando a Bogotá los participantes de los diferentes países del Continente Americano y aun de Europa. Algunas familias vinculadas con el CENTRO BIBLICO acogieron, a los participantes que lo necesitaban, desde el aeropuerto y los atendieron hasta el día inaugural del Encuentro. Este gesto fué muy significativo para los participantes y para las familias que los acogieron.*

*El domingo 21 todos los participantes se reunieron en la casa de retiro "Los PINARES", lugar de celebración del ENCUESTRO. La casa estaba previamente ambientada con frases bíblicas relativas a los objetivos del encuentro.*

*La inauguración se proclamó para las 9 A.M. del lunes 22 de Julio en el teatro de la casa que estaba adornado con el lema del Encuentro "OJALA TODOS FUERAN PROFETAS", en castellano, inglés, francés, portugués, y quechua.*

*El Presidente del CELAM, Monseñor Antonio Querracino, dirigió una oración y un saludo espontáneo a los participantes. Enseguida Monseñor Victor Manuel López Forero presentó el saludo oficial en nombre de Monseñor Antonio González, presidente del Departamento de Catequesis del CELAM. Luego el coordinador para América Latina, Padre César Herrera S., C. Ss. R. dirigió un saludo y al mismo tiempo programa del ENCUESTRO. Enseguida publicamos estos dos saludos*

*Luego se presentaron todos los representantes, por países, indicando ante todo la organización bíblica en cada nación.*

*Después de un descanso y cuando ya se había creado un mayor calor de fraternidad, concelebramos solemnemente la Eucaristía, presidida por Monseñor Victor M. López. Después de la misa se entronizó la BIBLIA en la sala de reuniones.*

---

## 2.1 SALUDO DE MONSEÑOR VICTOR MANUEL LOPEZ FORERO, OBISPO CASTRENSE DE COLOMBIA, MIEMBRO DE LA COMISION EPISCOPAL DE CATEQUESIS DEL CELAM.

---

Excelentísimos Señores Arzobispos  
y Obispos

Señores Sacerdotes, religiosas y laicos  
participantes en el Primer Encuentro  
Latinoamericano de Pastoral Bíblica:

Constituye para mí un altísimo honor el presentarles, a todos ustedes, en ocasión tan significativa e importante para la Iglesia Latinoamericana, un atento, cordial y afectuoso saludo de bienvenida a este Encuentro de Pastoral Bíblica, a nombre del Excelentísimo Señor Antonio González, Arzobispo de Quito y Presidente de la Comisión Episcopal de Catequesis del CELAM, y de todos los que formamos parte de este Organismo de servicio.

Les deseamos una muy grata permanencia entre nosotros y queremos que, de verdad, se sientan en su casa. Los acogemos a todos con particular afecto fraternal y eclesial y les ofrecemos desde ya el apoyo de nuestra ple-garia y el calor de nuestra sincera amistad.

Como es bien conocido de todos, este Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, tiene unos contextos bien claros y definidos, que ponen especialmente de relieve, su trascendencia y el acierto y oportunidad de su realización:

—Los 20 años de la Constitución  
“Dei Verbum”.

—Los 500 años de la Evangelización de América Latina.

—Los 2000 años del Mensaje de Jesús.

—El Sínodo sobre el Apostolado Seglar.

—El Año Internacional de la Juventud... Acontecimientos eclesiales de importancia suma para la Iglesia universal y latinoamericana, como lo ha enfatizado en repetidas ocasiones S.S. Juan Pablo II, que, sin duda, han de comprometernos a todos en una profunda acción evangelizadora, capaz de renovar al hombre, a las familias, a las instituciones, a la sociedad, desde la Palabra de Dios reconocida en las Sagradas Escrituras e interpretada “en la comunidad de fe, bajo la guía que ofrece el Espíritu Santo a través del Magisterio” (Mensaje del Papa, Bangalore, agosto 6/84).

El tema central de nuestro Encuentro es profundamente conciliar: “La Biblia en la vida de la Iglesia”: en su acción profética, litúrgica, caritativa, testimonial... La Biblia en el proceso salvador y liberador del hombre y de todos los hombres... La Biblia para una “nueva sociedad”, para una nueva civilización: “la civilización del amor”, de la justicia, de la libertad, de la paz... A esta reflexión y a este trascendental propósito dedicaremos principalmente nuestro tiempo y lo mejor de nuestras energías, bajo las luces del

Espíritu que el Señor Jesucristo le dejó a su Iglesia para guiarla y asistirle, y con el amparo maternal de su querida Madre, María, Reina de los Profetas y Estrella de la Evangelización... "Nuestro encuentro -en la mente de sus inmediatos organizadores- quiere impulsar en la Iglesia el espíritu profético propio de Jesús y del Pueblo de Salvación. Por esto nos inspiramos en las palabras de Moisés hechas realidad por Jesús: ¡Ojalá todo el Pueblo de Dios fuera profeta". (Nm. 11,29)!

El CELAM, por intermedio de la Comisión Episcopal de Catequesis y de su respectivo Departamento -DECAT, y FEBICAM han querido prestar este servicio tanto a las Conferencias Episcopales como a las Iglesias particulares del Continente Latinoamericano, en la medida en que ellas lo consideren importante y lo juzguen aceptable. Detrás de la gran tarea que el Concilio Vaticano II nos dejó a todos de alimentarnos asiduamente de la Palabra de Dios en las Sagradas Escrituras, consideramos que este paso de nuestro Encuentro de Pastoral Bíblica es de suma importancia: así contribuiremos eficazmente a que todo el pueblo de Dios a fin de que su mensaje salvador anime su vida de cada día".

Apreciamos sobremanera los aportes de todos los participantes en este aspecto eminentemente pastoral y espiritual... Los necesitamos con urgencia.

En el marco del Mensaje del Santo Padre Juan Pablo II a la III Asamblea

Plenaria de la Federación Bíblica Católica Mundial FEBICAM, reunida en Bangalore en Agosto de 1984, en el que le ratifica su "carácter universal" y le reconoce la importancia de su "colaboración en el campo ecuménico", para la difusión y vivencia de la Palabra de Dios, es justo destacar y a la vez agradecer ante todos los que constituyen el plenario de este encuentro de pastoral bíblica, los invaluable servicios de este Organismo de la Iglesia y de sus directivos a nivel mundial y latinoamericano. Han trabajado con mística, con sentido de responsabilidad, pero, ante todo, con un altísimo espíritu de comunión eclesial... Sin su valiosísimo concurso no habríamos podido celebrar este acontecimiento de Iglesia continental... ¡Que el Señor les bendiga y les premie con la abundancia de su gracia todo el bien que nos hacen!

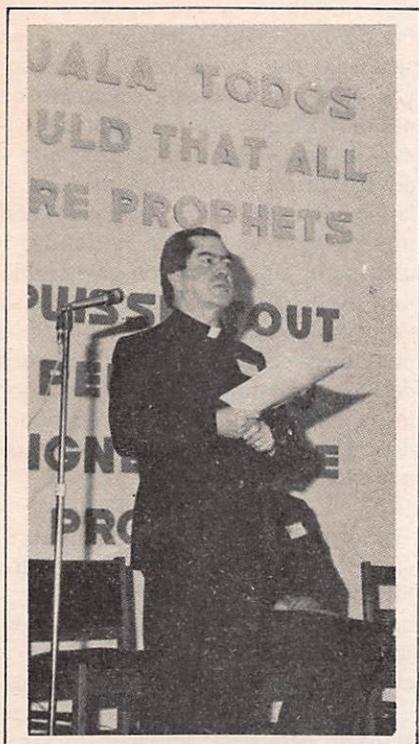
Excelentísimos Señores y muy apreciados participantes en este encuentro bíblico: Su presencia entre nosotros nos es especialmente grata... Sus aportes enriquecen el patrimonio bíblico y evangelizador de nuestra amada Iglesia. El testimonio de su fraternidad y de su amistad estrechará aún más los lazos de nuestra comunión en Cristo... ¡Sean, pues, todos, una vez más, bienvenidos a esta casa, a nuestra Patria, a la Iglesia del Señor Jesucristo que peregrina entre nosotros!

¡Muchas gracias!

---

## 2.2 SALUDO-PROGRAMA DEL COORDINADOR DEL ENCUENTRO, P. CESAR HERRERA S. C. Ss. R.

---



P. César Herrera, C.Ss.R. Coordinador del Encuentro

---

Excelentísimos Señores Obispos  
Padres, Hermanas, Hermanos,

---

Tengo el especialísimo agrado de darles a todos ustedes la más fraternal bienvenida a este primer Encuentro sobre la Biblia en la Pastoral en América Latina.

La presencia de todos ustedes, que vienen cargados de ricas experiencias y

expectativas, es ya por sí sola una vivencia de la Palabra que convoca y constituye la Iglesia. Esta asamblea es como un sacramento de la Iglesia en América Latina que se despliega ante nosotros con fuerza y con alegría. En efecto, a través de ustedes contemplamos miles de comunidades cristianas que, a lo largo y ancho del continente, se congregan para encontrarse con el Señor en su Palabra escrita. Ese pueblo Santo está aquí presente en la persona de ustedes que trabajan por situar las Sagradas Escrituras en medio de las comunidades. Ese pueblo Santo que construye la historia bajo el soplo del Espíritu está en ustedes, que trabajan con el Consejo Episcopal Latinoamericano, en la Pontificia Comisión Bíblica, en el Instituto Bíblico de Roma, en la Federación Bíblica Católica Mundial, en Adveniat, al servicio de las Conferencias Episcopales y de las diócesis. La presencia apostólica en la persona de los obispos aquí presentes acaba de configurar este sacramento de la Iglesia que se yergue aquí a los ojos de nuestra fe.

Quiero agradecerles a todos, en nombre de la Federación Bíblica Católica Mundial y del Departamento de Catequesis del CELAM, el haber aceptado esta convocación alrededor de la Palabra.

Permítanme compartir con ustedes, hermanos y Padres en Cristo, algunas reflexiones sobre el sentido de esta convocación.

---

## A LOS 20 AÑOS DE LA DEI VERBUM Y DEL CONCILIO VATICANO II

---

---

### LA CONSTITUCION DEI VERBUM

---

Con este Encuentro queremos celebrar los 20 años de la Constitución Dogmática Dei Verbum y del Concilio Vaticano II.

La Constitución Dogmática sobre la divina revelación, Dei Verbum, constituye uno de los grandes regalos del Espíritu a su Iglesia en esta aurora del tercer milenio. Representa y significa, en efecto, la Dei Verbum una nueva actitud de todo el pueblo de Dios hacia las Sagradas Escrituras.

Esta nueva actitud contiene algunos de los impulsos más generadores de todo el Concilio. Quiero mencionar solo tres aspectos: La doctrina sobre la naturaleza misma de la revelación que se realiza a través de la historia y de la interpretación de la misma desde la fe, o sea mediante la respuesta del pueblo a la interpretación de Dios a través de los hechos. O sea revelación por hechos y por palabras (Dei Verbum 2).

El concepto de tradición entendida como el dinamismo actual de la Palabra que se sigue expresando a través de los siglos hasta que se cumpla plenamente, (Dei Verbum 8). El tercer aspecto que deseo destacar es la nueva actitud que la Iglesia asume y autoriza: Toda la predicación de la Iglesia, como toda la religión cristiana, se ha de ali-

mentar y regir por la Sagrada Escritura (Dei Verbum 21) y por lo mismo ella es el alma de la teología (DV 24). Y la Palabra debe estar disponible para todos los fieles (Dei Verbum 22). Podemos decir que por primera vez en los 20 siglos de historia de la Iglesia se le pone a todos los fieles la tarea de leer por sí mismos las Sagradas Escrituras. Este hecho debe asumirse como transcendental y nuevo con todas sus consecuencias.

El Papa Pablo VI tuvo una aguda conciencia de esta novedad Pastoral ocurrida por obra del Concilio. He aquí las palabras del gran Papa: "El Concilio Vaticano II expresó con toda claridad, COMO NUNCA SE HABIA DICHO ANTES, que nos y nuestros hermanos los Obispos de todo el mundo, tenemos la seria responsabilidad de hacer cuanto esté a nuestro alcance para procurar al pueblo un fácil acceso a las Sagradas Escrituras" (Abril 1969).

Al frente del Secretariado de la Santa Sede para la Unidad de los Cristianos, el cardenal Bea secundó las preocupaciones Pastorales del Papa, y puso de relieve las grandes tareas del Concilio que llegaban hasta pedir que no solo tuvieran el texto bíblico todos los cristianos sino que se hicieran ediciones de la Sagrada Escritura "Para el uso de los no cristianos y adaptadas a su situación", y solicitaba "que tanto pastores como cristianos en general contribuyeran a la sabia distribución de las Escrituras de una manera o de otra".

En una reunión en la cual estaban presentes no solo los católicos sino también las Sociedades Bíblicas, el recordado Cardenal decía el 22 de Abril de 1969: "Es la primera vez que un grupo es invitado al Vaticano para dialo-

gar sobre la manera de implementar la Dei Verbum". Y concluía "percibimos ahora este hacerse de la historia como lo percibimos en los días del Vaticano II". En continuidad con esta actitud del Concilio, en este Encuentro están representadas también las Sociedades Bíblicas Unidas. Un sentimiento semejante de responsabilidad ante la historia en América Latina debe acicatear nuestra imaginación creativa para que Jesús, palabra viva del Padre, se enseñoree de la historia.

---

### OTROS DOCUMENTOS DEL CONCILIO

---

Es bueno tener presente que no solo la Dei Verbum se refiere a la Biblia en la vida de la Iglesia. Deben destacarse otros textos fundamentales del Concilio sobre la centralidad de la Biblia en la vida de la Iglesia. En la constitución sobre la Sagrada Liturgia leemos: "En la Celebración Litúrgica, la importancia de las Sagradas Escrituras es muy grande. Pues de ella se toman las lecturas que luego se explican en la homilía, y los salmos que se cantan, las peticiones, oraciones e himnos litúrgicos están penetrados de su espíritu, y de ellas reciben su significado las acciones y los signos. Por tanto, para procurar la reforma, el progreso y la adaptación de la Sagrada Liturgia hay que fomentar aquel amor suave y vivo hacia la Sagrada Escritura que atestigua la venerable tradición de los ritos tanto orientales como occidentales "(Sacrosanctum Concilium 24)". Y añade la misma constitución: "Fomenten las celebraciones Sagradas de la Palabra de Dios en las vísperas de las fiestas más solemnes, en algunas ferias de adviento y cuaresma, los domingos y días

festivos sobre todo en los lugares donde no haya sacerdotes, en cuyo caso debe dirigir la celebración un diácono u otro delegado por el Obispo (Ib 35,4).

Sobre el ministerio y vida de los presbíteros leemos una página espléndida: "Así el ministerio de la Palabra se ejerce de forma múltiple según las varias necesidades de los oyentes y los carismas de los predicadores. En las regiones o sectores no cristianos, por la predicación evangélica son atraídos los hombres a la fe y a los Sacramentos; en la comunidad, empero, de los cristianos, entre aquellos señaladamente que parecen entender o creer poco aquello que frecuentan, la predicación de la Palabra se requiere para el ministerio mismo de los Sacramentos, como quiera que son Sacramentos de la fe, la cual nace de la Palabra y de ella se alimenta; esto hay que decirlo señaladamente de la liturgia de la Palabra en la celebración de la misa, en que se unen inseparablemente el anuncio de la muerte y resurrección del Señor, la respuesta del pueblo que oye y la oblación misma, por la que Cristo confirmó con su sangre la Nueva Alianza, oblación en la que los fieles comulgan de deseo y por la percepción del Sacramento (Presbyterorum Ordinis 4). Estas palabras son iluminadoras de toda la Pastoral de nuestro Continente Latinoamericano, donde urge de modo especial la evangelización.

La formación de los presbíteros está en consonancia con esta centralidad de la Palabra de Dios (Optatum totius 8).

En el Decreto "Ad Gentes", sobre la actividad misionera de la Iglesia, documento que se gestó cuando el Concilio ya había alcanzado sus metas, dice:

“para alcanzar el fin general (de establecer la Iglesia local en territorios de misión) hay que ordenar toda la formación de los alumnos a la luz del misterio de la Salvación como se presenta en la Escritura” (AG 16).

A los religiosos les dice el Concilio: “Tengan, ante todo, diariamente en las manos las Sagradas Escrituras a fin de adquirir, por la lectura y la meditación de los Sagrados Libros, el sublime conocimiento de Jesucristo (Fil 3,8) (Perfectae Caritatis 6), y de los seculares afirma que “cooperan intensamente en la predicación de la Palabra de Dios” (Apostolicam actuositatem) y que “cuentan con medios para lograr un conocimiento más profundo de las Sagradas Escrituras” (Ib. 32).

Nuestro Encuentro parte, pues, de esta toma de conciencia sobre la Voluntad de Nuestra Madre la Iglesia de dar un puesto central al texto mismo de las Sagradas Escrituras en toda la vida de la comunidad.

---

## LA VIDA DE LA IGLESIA EN NUESTRO CONTINENTE

---

Pero después de esta mirada a las orientaciones de la Iglesia vamos a mirar hacia nuestro Continente para pulsar el ritmo del Espíritu en nuestras comunidades cristianas.

Estas Palabras del Concilio infundieron vigor y esperanza a la Iglesia durante estos 20 años. Pero ¿qué ha acontecido en la realidad de nuestro pueblo?

En América Latina, como en toda la Iglesia, contemplamos un hecho: el pueblo ha empezado a leer la Biblia. La

Sagrada Escritura, junto con los Sacramentos, se va convirtiendo en el eje alrededor del cual gira la iniciación y la formación cristiana, el kerigma y la catequesis, la predicación y la teología. De esta manera la Palabra de Dios escrita llega a los fieles no exclusivamente a través de los ministros sagrados ya interpretada y actualizada, sino que los fieles mismos tienen acceso directo y personal al texto bíblico, en comunión con el magisterio de la Iglesia.

Pero este hecho reviste una connotación de gran relieve en América Latina; los pobres están leyendo la Biblia de manera masiva. Los pobres se sienten Iglesia y leen la Biblia como libro propio en la liturgia dominical, en las comunidades eclesiales de base, en los encuentros de hermanos, en las asambleas cristianas con sus presidentes y delegados de la Palabra, en los círculos bíblicos, en la Catequesis Familiar y en numerosos movimientos apostólicos que se desarrollan en el pueblo de Dios. Con la Biblia, leída comunitariamente, los pobres van enriqueciendo la Iglesia para bien de todos los hombres. Mediante ella los pobres están asumiendo su papel evangelizador en la Iglesia.

Este hecho masivo que acontece en el pueblo de Dios y que ha sido impulsado por el Concilio Vaticano II, debe considerarse como un signo de los tiempos a través del cual el Señor hace sentir su paso salvador por nuestra historia, e interpela a todos los agentes de pastoral en la comunidad cristiana. Esta interpelación del Señor impone al pueblo de Dios, pero de modo particular a todos los agentes de pastoral, nuevas e importantes tareas.

La carga profética de este hecho es patente a todos: El mundo necesita

comunidades que le expresen de manera auténtica la presencia de Jesucristo. La Escritura debe ser pedagogía para encontrar a Jesús.

Destaquemos algunas dimensiones de este hecho proclamado por las comunidades eclesiales en América Latina. Ante todo notamos cómo el mismo Espíritu que actuó en ese Pentecostés que fue el Concilio, se expresa en las comunidades cristianas convocadas por la Palabra Bíblica.

En las comunidades de América Latina brilla la acción de los **seglares**: una inmensa parte de la actividad apostólica que en ella se desarrolla está en manos de los seglares. Se cumple lo que pedía el Concilio: "Los Seglares tienen su parte activa en la vida y acción de la Iglesia, como partícipes del oficio de Cristo Sacerdote, profeta y Rey" (Aps. Act. 10). La presencia de la Biblia en medio de las comunidades ha servido para desarrollar y madurar la misión de los seglares.

Otro signo provocado por la presencia de la Biblia es la acción apostólica de los **jóvenes**. Se va cumpliendo aquella expectativa del Concilio de que los jóvenes fueran los evangelizadores de los jóvenes. ¡Cuántos círculos bíblicos son guiados por muchachos de 15 o 17 años!

Otro aspecto que debe destacarse es la presencia de la Biblia en medio de la **religiosidad o catolicismo popular**. La presencia de la Biblia en este contexto tan característico de América Latina es una de las grandes respuestas que la Iglesia va encontrando para convertir la religiosidad popular en plataforma de lanzamiento para la evangelización y maduración en Cristo.

Otro impacto profético en la vida de la Iglesia en América Latina es la presencia de la **mujer**. No se pueden contar las religiosas que en estos últimos 20 años han gastado su vida con admirable abnegación al servicio del pueblo de Dios más pobre y más desprotegido. Pero las religiosas apenas son una parte en la misión apostólica. ¿Quién podrá contar las comunidades cristianas que son impulsadas por mujeres en cuyas manos la Biblia brilla con impulsos de alegría, de paciencia, de fortaleza y de esperanza?

También se ha ejercido la misión profética del pueblo de Dios en el campo de los **medios de comunicación social**. Al pueblo de Dios lo podemos llamar el máximo experto en medios de comunicación a partir de la invención del alfabeto, a partir sobre todo de la encarnación hasta nuestros tiempos. Así fue en el tiempo de los pergaminos, los códices y las catedrales; pero hoy se diría que ha perdido este liderazgo. Con todo la Palabra de Dios necesita instrumentos o medios para llegar al destinatario: *fides ex auditu*: Toda comunicación de Dios es mediada. Los medios de comunicación sin imprescindibles en el apostolado bíblico, como dice la *Evangelii Nuntiandi* de modo general. Lo que hace más complejo el problema es que los medios de comunicación son una de las grandes formas del poder del mundo moderno y están en manos de los poderosos de este mundo. ¿cómo utilizarlos de forma evangélica?. En América Latina muchos grupos han optado por las formas alternativas de comunicación, que incluyen los medios de grupo y los medios electrónicos económicos bajo el control de las comunidades.

La Biblia ha estado muy presente en América Latina animando y fortale-

ciendo el impulso hacia una liberación integral. Esa liberación a la cual convocan los profetas del A.T. y que tiene su realización plena en Jesucristo, exige al mismo tiempo la transformación interior de toda la persona y la humanización exterior de las estructuras que dependen de la libertad del hombre. En la historia de salvación nos encontramos con ingentes problemas por la carrera por la supremacía económica y por la carrera armamentista, por el conflicto este-oeste y norte-sur, por las migraciones inhumanas y por las luchas religiosas. La palabra de Dios encarnada en la Iglesia está llamada a ser luz de las naciones y modelo de fraternidad, de justicia y de paz.

Esta doble mirada a lo que el Espíritu dice a la Iglesia a través del Concilio y a la acción del mismo Espíritu en las comunidades cristianas nos muestra, como en una pantalla, las tareas de nuestro encuentro. A esta gran tarea de revisión de nuestra fidelidad al Concilio nos invita el Papa Juan Pablo II, que ha querido convocar un sínodo extraordinario con este fin. Entre los temas centrales del Sínodo Extraordinario, que se reunirá en otoño de este año, está la Dei Verbum.

---

## A LOS 500 AÑOS DE LA EVANGELIZACION DE AMERICA

---

Hace quinientos años comenzó la gigantesca hazaña de la conquista y colonización de América. Pero a cambio de la conquista este continente recibió el don divino de la fe cristiana. La Iglesia Latinoamericana quiere celebrar este quinto centenario acogiendo con renovado afecto la ternura y el amor del Padre que se nos sigue entregando en su palabra y en la persona de Jesu-

cristo. La Biblia está llamada a desempeñar un papel protagónico en esta nueva era de evangelización. La primera evangelización de nuestros pueblos, bajo la guía del Concilio de Trento, se cumplió exitosamente con un instrumento clave: el CATECISMO. Los catecismos compuestos bajo la guía de aquel gran Concilio, en el siglo 16, y traducidos a muchas lenguas y culturas, fueron el gran instrumento de evangelización en manos de pastores y catequistas, hasta nuestro siglo XX.

Para el tercer milenio, el Concilio Vaticano II, ha dicho que "los obispos de todo el mundo deben hacer cuanto esté a su alcance para procurar a todos los fieles un fácil acceso a las Escrituras" (Pablo VI), y por consiguiente podemos pensar que el nuevo instrumento de evangelización van a ser los santos evangelios. ¿No podríamos en este encuentro planear una gran acción para que los santos evangelios se conviertan en el manual del cristiano para los fieles de toda América Latina?

---

## A LOS 2000 AÑOS DE LA ENCARNACION DE DIOS EN LA HISTORIA Y EN EL TIEMPO.

---

En los años que acaban de pasar hubiéramos podido celebrar el segundo milenio del nacimiento de la Virgen María. Sin duda hace ya dos mil años que la niña María alegraba la familia de Joaquín y Ana, cuya fiesta celebraremos durante este Encuentro.

Esta mención tiene varias finalidades. Recuerda a todos los participantes al Encuentro a la Virgen de Nazaret, quien acogió la Palabra y la engendró en el mundo de su época, dentro de una sociedad y de una cultura. Ella

que engendró la Palabra pronunciada por el Padre y la tradujo a los signos y lenguajes de los hombres, nos ha de enseñar a nosotros a ser también madres de la Palabra, a engendrarla en la Iglesia para la humanidad de hoy.

Esta mención de María, que sobrecoge filialmente a toda América Latina, nos recuerda además que muy pronto estaremos celebrando el segundo milenio de la Encarnación de la Palabra en la humanidad de hoy. María, entrenada por el Espíritu en el misterio de la Encarnación, sea nuestra maestra para responder a este inmenso reto. Como ella, reconozcamos nuestra inmensa pobreza y humillación, nuestra limitación agobiante y nuestra oscuridad, y repitamos "Hágase en nosotros según tu Palabra". El ministerio de la Encarnación que hemos de continuar es obra del Espíritu.

---

## BAJO LA GUIA DEL ESPIRITU

---

Si la Palabra encarnación nos habla de historia, de lenguaje y de cultura, de economía y política, nos habla sobre todo de Espíritu. Para nosotros es, en primer lugar, la notificación del Concilio de que debemos leer la Sagrada Escritura con el mismo Espíritu con que fue escrita. Por consiguiente nuestro encuentro debe convertirse por la creatividad de todos, en una auténtica experiencia del Espíritu. No dudamos de que él está en acción, nos hace dóciles y arriesgados, valerosos y pacientes.

Todo esto lo necesitamos en abundantes dosis a lo largo de estos cinco días de intenso trabajo.

---

## EN LA FRATERNIDAD

---

Si la Palabra encarnación nos habla de historia y la hace generadora, nos lanza ahora a esta vivencia de fraternidad y de creatividad. Todo aquí habla de colaboración. Pero primero tenemos que ser y experimentarnos mutuamente como hermanos. Este debería ser nuestro primer acto de apertura a la Palabra. La Palabra de Dios se hizo hombre y es amor. El carácter mismo de nuestro encuentro nos motiva para la fraternidad. En efecto no tiene el carácter jurídico de una asamblea de los miembros plenos y asociados de la Federación. Tampoco es una instancia de poder en la jerarquía latinoamericana o en el CELAM.

Despojado de poder jurídico es un Encuentro de hermanos que, con fuerte vinculación con las iglesias locales y el CELAM, pretenden ofrecer un servicio a las Conferencias Episcopales, a las diócesis y a las parroquias y comunidades eclesiales y a todo el pueblo de Dios.

Esta experiencia de fraternidad la debemos en cierto sentido institucionalizar. Por que la Palabra nos une en el Espíritu y también en el trabajo. Nuestros esfuerzos deben mancomunarse para llevar la Biblia a la liturgia, a la formación de los sacerdotes y a los religiosos, a las parroquias y universidades, a la juventud y a la acción social, a la catequesis escolar y desescolarizada, a la pastoral popular, a la pastoral de la familia y de los emigrantes. Si contemplamos un organigrama de una conferencia episcopal percibimos que la Biblia debe estar presente en todas sus dependencias, hasta en las finanzas.

Y esta coordinación a nivel nacional debe realizarse también a nivel continental, regional, diocesano y parroquial.

Esta vinculación debe ampliarse a la Pontificia Comisión Bíblica y a los grandes centros de estudios bíblicos, lo mismo que a las iglesias particulares del mundo entero.

La Federación Bíblica Católica Mundial, en colaboración con el CELAM, ofrece un marco de fraternidad y de trabajo coordinado para esta gran misión a la que el Espíritu nos convoca.

Somos indignos de una misión que es la misma del Mesías, pero esperamos que en la debilidad se manifieste el poder de Dios. "Porque cuando soy débil entonces soy fuerte" (2 Cor 12,12).

Así como al concluir el Concilio se fundó la Federación Bíblica Católica Mundial para que el Capítulo 6 de la Dei Verbum no se quedara en letra muerta, ahora nosotros, debemos darnos una organización más eficiente para que los propósitos no queden frustrados. El Señor nos llama y le debemos nuestra respuesta.



## 2.3 OBJETIVOS DEL ENCUENTRO



Mons. Quarracino, Mons. Víctor López y P. Gustavo Vallejo.

*Presentamos a continuación los objetivos del Encuentro, que fueron estudiados con anticipación por los participantes.*

### 2.3.1 Objetivo General

El encuentro tuvo el siguiente objetivo general:

Ofrecer respetuosamente a las Iglesias locales un servicio para la orientación, organización y animación de la Pastoral Bíblica a fin de que la Palabra de Dios sea luz y vida de nuestro pueblo cristiano.

### 2.3.2 Objetivos específicos:

2.3.2.1 Celebrar la Palabra de Dios como vida, gracia y salvación (oración, liturgia, experiencia de la Palabra de

Dios por todos los participantes en el Encuentro).

2.3.2.2 Promover el testimonio profético de los cristianos en América Latina a partir de la Palabra ("Ojalá que todos fueran profetas" (Nm-11, 29), el lema de la Asamblea de Bangalore), de la práctica desarrollada en las Iglesias locales y en las comunidades de los pobres.

2.3.2.3 Compartir modelos relevantes de Pastoral Bíblica que van surgiendo en las Iglesias locales (sesiones de aprender-haciendo, como intercambio de experiencias).

2.3.2.4 Ayudar y estimular acciones bíblicas concretas (círculos bíblicos, acciones masivas, mes o semana de la Biblia).

2.3.2.5 Intensificar el diálogo entre exégesis científica y Pastoral Bíblica (se reúnen exégetas y organizadores).

2.3.2.6 Asesorar la pastoral bíblica en América Latina con ayudas apropiadas (divulgar documentos con este fin).

2.3.2.7 Presentar la declaración final de la III Asamblea Plenaria de la Federación y estudiar su aplicación en América Latina.

2.3.2.8 Promover la fundación de Centros de Formación Bíblica.

2.3.2.9 Recoger sugerencias, para futuros encuentros de Pastoral Bíblica en América Latina.

### 3. INFORMACION SOBRE LA FEDERACION

#### CRONICA

*El segundo paso de nuestro encuentro consistió en una serie de informaciones fundamentales para que todos los participantes se ubicaran claramente en las tareas. En una carpeta que se les distribuyó a todos se les incluía el folleto "Pueblo profético de Dios" sobre la federación y sobre la Tercera Asamblea Plenaria realizada en Banga-*

*lore. Se destaca allí sobre todo la declaración final.*

*Para facilitar la dinámica se elaboró un minucioso "Manual de participante" que incluía informaciones y el proceso del Encuentro y que fue de grande utilidad porque permitió a cada participante llevar claramente el hilo del Encuentro.*

#### 3.1 PREPARACION DEL ENCUENTRO

El Primer Encuentro sobre la Biblia y la Pastoral en América Latina ha sido organizado por la oficina de coordinación de FEBICAM para América Latina, con la cooperación del Departamento de Catequesis del CELAM.

Colaboró igualmente el Instituto de Pastoral del CELAM en Medellín.

El encuentro correspondió al programa No. 18 del plan global del CELAM para la vigencia 1983-1986. En el plan global del CELAM aparece con el siguiente objetivo: propiciar una mejor organización y dinamización de la Pastoral Bíblica en América Latina. Durante el año 1983 se reflexionó sobre la manera de realizarlo, y desde Julio de 1984 se dieron los primeros pasos para la realización.

Durante la **Asamblea de Bangalore** (12 a 24 de Agosto de 1984) se propuso el plan a los participantes y especialmente al grupo latinoamericano.

El **26 de Septiembre** de 1984 se tuvo una reunión en el CELAM para el estudio del proyecto del encuentro: Objetivos, políticas, estrategias, participantes.

En **Octubre** se hicieron las invitaciones a los miembros plenos y asociados de la Federación y también a las Conferencias Episcopales de los países que no son miembros de la Federación. Se les enviaron los siguientes documentos:

1. Declaración final de Bangalore.
2. Mensaje del Papa.
3. Respuesta de la Tercera Asamblea.
4. Formulario A.
5. Primer Boletín sobre el Encuentro.

Se empezó la redacción de una encuesta sobre la Pastoral Bíblica en América Latina.

Del 4 al 9 de Noviembre de 1984 se llevó a cabo una reunión en el Instituto de Pastoral del CELAM de Medellín para la planeación y elaboración del documento sobre los criterios de pastoral bíblica para América Latina.

Estuvieron presentes el Secretario ejecutivo del DECAT, el coordinador de FEBICAM, el Rector del Instituto y algunos expertos: P. Manuel Jiménez, P. Ernesto Bravo, Hermano Israel José Nery. En éste encuentro se concentró todo el interés en un hipotético documento de criterios y se entregó una abundante cantidad de material.

En Enero de 1985 se envió a los miembros plenos orientación para escribir el informe nacional (Formulario B) y se envió un primer borrador del documento producto de la reunión de Noviembre a los:

1. Miembros Plenos
2. Miembros asociados.
3. Seis Obispos de la Comisión y Catequesis del CELAM.
4. Consultores del CELAM.
5. Secretario General de la Federación.

Se eligió como fecha límite de inscripción para participar en el Encuentro el 1 de Febrero de 1985.

Para el mes de Abril se esperaron las respuestas del formulario B. De igual manera se les explicó lo referente a los pasajes y alojamiento.

En Mayo se envió la Revista con abundante material de la asamblea de Bangalore y un informe sobre FEBICAM en América Latina.

En Junio se recibieron anotaciones al primer borrador del documento, de Brasil, Chile, Costa Rica, Bolivia, Rep. Dominicana. Material con el que se elaboró un nuevo borrador y se envió a algunas personas.

---

## 3.2 DINAMICA DEL ENCUENTRO

---

El Coordinador del Encuentro fue el P. César Herrera, C. Ss. R., coordinador de FEBICAM para América Latina.

El Comité Asesor estuvo constituido por las siguientes personas:

Mons. Paulo Andrade P.

P. Alfredo Morín.

P. Ludger Feldkämper, Secretario General de FEBICAM.

P. Gilberto Gorgulho, del Brasil, miembro del Comité ejecutivo de FEBICAM  
Hermano Enrique García Ahumada, de Chile, miembro del Comité Ejecutivo de FEBICAM.

Hermana Nilce Ercilia Pulga

Hno Israel José Nery

Este comité se reunió con el coordinador del encuentro cada noche.

El personal del Centro Bíblico, que trabajó en la preparación y realización del Encuentro:

Señorita Clara Inés Rodríguez, Recepción y Comunicación.

Señorita María Edilma Alvarez, Administración y pasajes.

Señorita Carmenza Tascón Moreno, Secretaria.

Señorita Martha Patricia León, Secretaria.

Señor Alfredo Arango, Medios de Comunicación.

Señor Oscar Ariel Trujillo, Medios de Comunicación.

Nos propusimos cumplir con los objetivos del Encuentro (ver 2.3) durante los 5 días; por consiguiente no se permitió ser exhaustivos sobre ninguno de ellos. Sobre esto obtuvimos comprensión de todos puesto que se trataba del Primer Encuentro.

Aunque los objetivos se consiguen simultáneamente, sin embargo distribuimos el tiempo a fin de dedicarlo con equidad a los diferentes objetivos en esta forma (ver 2.3).

Objetivo 1 y 2 los cinco días.

Objetivo 3 y 4 los días Martes y Miércoles.

Objetivo 5 y 6 el día Jueves.

Objetivo 7, 8 y 9 el día Viernes.

El Proceso del Encuentro:

**Domingo 21: día de llegada** de los participantes y acogida en la sede del Encuentro.

**Lunes 22: Información:** en este día acumulamos los datos necesarios para nuestra ubicación en el contexto de la Federación y de la Iglesia, a fin de poder dar aportes atinados y oportunos.

**Martes 23: Intercambio de experiencias.**

El objetivo fundamental del Encuentro fué el de conocer las experiencias sobre el uso de la Biblia en la Pastoral.

**Miércoles 24: Propuestas y sugerencias.**

Después de evaluar las informaciones y las experiencias, los participantes estaban en grado de ofrecer propuestas para la Pastoral Bíblica y esbozar planes.

**Jueves 25: Criterios de Pastoral.**

Uno de los objetivos del Encuentro fué el de reflexionar sobre algunos criterios de Pastoral e intensificar el diálogo entre la exégesis científica y la Pastoral.

**Viernes 26: Planeación.**

Nuestro encuentro tuvo ante todo un objetivo práctico y de realizaciones concretas. En esto se ejercitó la creatividad de todos a lo largo del Encuentro y los puntos se recogieron el Viernes.

**Sábado 27: Día de despedida.**

Dentro de la economía de tiempo creemos haber dejado suficiente espacio para el diálogo interpersonal, sobre todo por las tardes y las noches. Este espacio fué organizado por los mismos participantes a voluntad.

---

### 3.3 EL APOSTOLADO BIBLICO A ESCALA MUNDIAL VEINTE AÑOS DESPUES DEL CONCILIO

---

#### Introducción, saludo

*Excelencias, hermanos y hermanas en Cristo, amigos y colaboradores en el Apostolado Bíblico.*

*Desde mi condición de Secretario General de la Federación Bíblica Católica Mundial (FEBICAM) debo ofrecerles ahora una visión de conjunto de lo que son el Apostolado Bíblico a escala mundial y la Federación Bíblica a partir del Concilio Vaticano Segundo.*

*Pero ante todo considero una necesidad de mi parte, expresarles mi alegría y mi agradecimiento por su participación en este encuentro. Esto lo hago también en nombre del Presidente de la Federación, Monseñor Alberto Ablondi, Obispo de Livorno, a quien visité la semana pasada junto con nuestro colaborador, el Padre Piet Rijks.*

*Para mí personalmente es una gran alegría poder participar en este acontecimiento histórico que es el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, y el entrar en contacto con ustedes, que provienen de 22 países diferentes. Después de haber oído mucho sobre el despertar bíblico y el creciente entusiasmo por la Biblia en diversas partes del mundo, sobre todo con ocasión de las Asambleas Plenarias de Malta y de Bangalore (en 1978 y 1984), me es especialmente grato reunirme aquí con tantos representantes de la Pastoral bíblica en esta porción*

**P. Ludger Feldkämper secretario General de la Federación.**

*de la Iglesia y oír de primera fuente lo que es la fuerza liberadora de la Palabra de Dios en este continente.*

*El hecho de que esta fuerza liberadora de la Palabra de Dios se experimente con singular intensidad en América Latina, es sin duda un don especial de Dios, signo de la presencia eficaz de su Espíritu. Pero al mismo tiempo es lícito reconocer con agradecimiento que han sido muchos los que se han puesto al servicio de esta fuerza liberadora de la Palabra de Dios. De todos ellos deberíamos hacer memoria en este momento. Yo personalmente no estoy en condición de hacerlo debidamente, porque apenas desde hace poco tiempo estoy en contacto con el Apostolado Bíblico en América Latina. Sin embargo quisiera mencionar brevemente aquí a los Padres Florencio Galindo, C.M., y César Herrera, C. Ss. R., quienes han organizado e impulsado el Apostolado Bíblico a nivel continental, tanto mediante la promoción del mismo dentro de los diversos países, como mediante la incorporación en las estructuras eclesiales existentes, en este caso el Departamento de Catequesis del CELAM. Desde la visión que tengo como Secretario General, tengo la impresión de que tanto la vitalidad como la organización del Apostolado Bíblico en América Latina han hecho ya grandes avances.*

*Por todo esto quisiera añadir a mis expresiones de alegría y gratitud una*

*doble esperanza o deseo: que de este primer Encuentro de Pastoral Bíblica resulten fuertes impulsos no sólo para el apostolado bíblico en este continente, sino también para el trabajo bíblico a nivel mundial. Esto sería, sin duda, una contribución importante a la celebración del quinto centenario de la evangelización de América Latina.*

---

## EL APOSTOLADO BIBLICO A ESCALA MUNDIAL 20 AÑOS DESPUES DEL CONCILIO VATICANO II

---

### 1. LA HISTORIA DEL APOSTOLADO BIBLICO

---

Para entender lo que quiere decir apostolado bíblico, tal como lo promueve la Federación Bíblica Católica Mundial, tenemos que partir de la constitución del Concilio Vaticano II *Dei Verbum*, capítulo VI; pero para captar todo el valor de este capítulo, tenemos que analizar sus orígenes, entre los cuales, como afirma el Cardenal Ratzinger en su comentario a esta Constitución en "*Lexikon für Theologie und Kirche*", hay que atribuir influjo decisivo a los movimientos bíblicos de este siglo.

#### 1.1 Los movimientos bíblicos preconcliares.

Según la definición de "*Lexikon für Theologie und Kirche*", los movimientos bíblicos son organizaciones e instituciones eclesásticas que tratan de hacer accesible la Sagrada Escritura a los

fieles mediante textos, ayudas para la lectura, conferencias, encuentros, círculos bíblicos etc. (J. Kürzinger).

1.1.1 En 1902, el año de fundación de la Pontificia Comisión Bíblica, Giacomo della Chiesa fundó la "Pia Società di San Girolamo" con el propósito de difundir el evangelio entre el pueblo. Más tarde, elegido Papa con el nombre de Benedicto XV escribió la encíclica *Spiritus Paraclitus*, con fecha 30 de septiembre (fiesta de San Jerónimo) de 1920, en la cual recomendaba que cada familia tuviera los cuatro Evangelios y los Hechos de los Apóstoles.

1.1.2 Entre las figuras carismáticas que promovieron la biblia entre el pueblo, quisiera mencionar solamente dos: Pius Parsch y Joseph Cardijn. El primero convocó el primer Encuentro Bíblico en 1919, fundó la revista bíblico-litúrgica "*Bidel und Liturgie*" en 1926, e inició el apostolado bíblico de Klosterneuburg en 1950. El padre Joseph Cardijn, más tarde cardenal, fundó la "Juventud Obrera Católica" en 1924-25.

Este fué, según el Papa Pío XI, "el modelo de la Acción Católica", cuyo fin es ayudar a los laicos, en este caso jóvenes trabajadores cristianos, a vivir su cristianismo en forma concreta dentro de su propio mundo. El usó el método de orientar la vida entera de estos jóvenes conforme al principio de "ver-juzgar-actuar": ver la situación concreta, juzgarla a la luz del evangelio y actuar en consecuencia.

1.1.3 Quisiera mencionar también dos de las muchas instituciones que surgieron entre las dos guerras mundiales. En 1933 fue fundado el "*Katholisches Bibelwerk*" en Stuttgart, ciudad que se

ha hecho conocida en círculos de profesores de Sagrada Escritura por las publicaciones de la Württembergische Bibelanstalt. En 1935, hace 50 años, fue fundado el Schweizerisches Katholisches Bibelwerk con los mismos fines de la Katholisches Bibelwerk en Stuttgart.

## 1.2. Vaticano II

1.2.1 El término “apostolado bíblico” no aparece en los documentos del Vaticano II, pero las afirmaciones del Concilio sobre la Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia, especialmente en el capítulo VI de la constitución sobre la Divina Revelación DEI VERBUM, son consideradas con razón como el fruto del movimiento bíblico preconciliar (J. Ratzinger, LTHK, Das Zweite Vatikanische Konzil, II, 499) y al mismo tiempo como la “Carta Magna” del apostolado bíblico postconciliar.

1.2.2 Los elementos más importantes que conciernen a la Palabra de Dios y al apostolado bíblico en los documentos conciliares y postconciliares, parecen ser los siguientes:

### 1.2.2.1 Revelación por palabras y obras.

Superando, por ser parcial, la noción tradicional de revelación, el Concilio establece en la “Constitución sobre la Divina Revelación” DEI VERBUM lo siguiente: “El plan de la Revelación se realiza por palabras y obras intrínsecamente ligadas; las obras que Dios realiza en la historia de la Salvación manifiestan y confirman la Doctrina y las realidades que las palabras significan; a su vez, las palabras proclaman las obras y explican su misterio” (DV 2).

Qué quiere decir esta Revelación por palabras y hechos: Lo dice claramente la “Constitución pastoral sobre la Iglesia en el mundo actual”:

*“Es deber permanente de la Iglesia escrutar a fondo los signos de la época e interpretarlos a la luz del evangelio, de forma que, acomodándose a cada generación pueda la Iglesia responder a los perennes interrogantes de la humanidad sobre el sentido de la vida presente y de la vida futura y sobre la mutua relación de ambas” (GS 4).*

En este mismo sentido se lee en el decreto sobre el apostolado de los seglares:

*“Solamente a la luz de la fe y con la meditación de la Palabra Divina es posible reconocer siempre y en todo lugar a Dios, en quien vivimos, nos movemos y existimos (Akt 17, 28); buscar su voluntad en todos los acontecimientos, contemplar a Cristo en todos los hombres, próximos o extraños, y juzgar con rectitud sobre el verdadero sentido y valor de las realidades temporales, tanto en sí mismas como en orden al fin del hombre” (AA 4).*

### 1.2.2.2 El poder de la Palabra de Dios

La Palabra de Dios, en cuanto contenida en la Sagrada Escritura, no solamente transmite información, sino que —de acuerdo con la Enseñanza del Concilio, basada a su vez en la propia Biblia— es poderosa y efectiva:

*Es tan grande el poder y la fuerza de la Palabra de Dios, que constituye sustento y vigor de la Iglesia, firmeza de la fe para sus hijos, alimento del alma, fuente límpida y perenne de vida*

*espiritual. Por eso se aplican a la Escritura de modo especial estas palabras: "La Palabra de Dios es viva y eficaz" (Hebr. 4,12) puede edificar y dar la herencia a todos los consagrados (Act. 20, 32; cf. 1 de Tes, 2,13) (DV 21).*

En este mismo contexto afirma la "Exhortación de Pablo VI sobre la Evangelización en el mundo moderno" lo siguiente:

"La Iglesia evangeliza cuando se esfuerza por transformar, por el poder divino del mensaje que anuncia (cf. Rom 1, 16; 1 Cor 1, 18; 2, 4), tanto la conciencia personal y colectiva de los hombres, como las actividades en que ellos comprometen, sus vidas y el ambiente concreto que les es propio" (EN 18).

Siempre en el mismo sentido, la Exhortación habla de: "transformar por la fuerza del Evangelio los criterios de juicio de la humanidad, sus valores determinantes, sus puntos de interés, sus líneas de pensamiento, sus fuentes de inspiración y sus modelos de vida que estén en contradicción con la Palabra de Dios y el plan de salvación" (EN 19).

### 1.2.2.3 La Sagrada Escritura - El Libro de todo el Pueblo de Dios

La Biblia no es solamente el libro del Magisterio de la Iglesia o de los Exegetas, sino es un libro que debería estar en las manos de todo el pueblo de Dios.

"Los fieles han de tener fácil acceso a la Sagrada Escritura" (DV 22). "Este Santo Sínodo recomienda insistentemente a todos los fieles, especialmente a los religiosos, la lectura asidua de la

*Escritura para que adquieran la ciencia suprema de Jesús Cristo . . . Han de acudir por eso de buena gana al texto mismo . . ." (DV 25).*

La razón de ello es que todos los fieles pueden y deberían contribuir a adquirir una comprensión más profunda de la Revelación Divina:

*"En la Iglesia crece la comprensión de las palabras e instituciones transmitidas cuando los fieles las contemplan y estudian repasándolas en su corazón (cf. Lc 2, 19.51), y cuando comprenden internamente los misterios que viven, cuando las proclaman los obispos, sucesores de los apóstoles en el carisma de la verdad" (DV 8).*

Igualmente, la Biblia es un libro del pueblo porque todos en él participan en la función profética de Cristo, el gran Profeta, que continuamente cumple esta función: "no sólo a través de la Jerarquía, que enseña en su nombre y con su poder, sino también por medio de los laicos, a quienes, consiguiendo constituye en testigos y les dota el sentido de la fe y la gracia de la Palabra (cf. Act 2, 17-18; Apoc. 19, 10) para que la virtud del Evangelio brille en la vida diaria, familiar y social". "Tal evangelización, es decir, el anuncio de Cristo pregonado por el testimonio de la vida y por la Palabra, adquiere una característica específica y una eficacia singular por el hecho de que se lleva a cabo en las condiciones comunes del mundo" (LG 35).

### 1.3 Después del Concilio

Sería interesante estudiar qué trato ha recibido la norma del "Acceso fácil de la Sagrada Escritura a todos los fieles", a nivel de la reflexión, de la teolo-

gía y de la enseñanza, en los documentos postconciliares. Yo quisiera mencionar al respecto solamente dos textos:

1.3.1 La Exhortación Apostólica sobre la Evangelización (1975) número 4, en la cual el Papa Paulo VI nos recuerda que debemos ser fieles "tanto el mensaje cuyos servidores somos, como al hombre a quien debemos transmitirlo vivo e intacto". Si la fidelidad en el pasado se consideró unilateralmente como fidelidad al mensaje, se nos dice ahora que la fidelidad tiene otro aspecto esencial, que es la fidelidad al hombre.

1.3.2 El documento de Puebla de los Obispos latinoamericanos (1979), número 1001, el cual dice que "la Sagrada Escritura es el alma de la evangelización". En este documento se ha aplicado a la evangelización la bien conocida frase: "El estudio de la Escritura es, por así decir, el alma de la sagrada teología que se encuentra en las encíclicas de León XIII "Providentissimus Deus" y de Benedicto XV "Spiritus Paraclitus" y así mismo en la Constitución sobre la Divina Revelación (No. 24) y en el Decreto sobre la Formación de los presbíteros (No. 16).

## 2. ¿QUE ES EL APOSTOLADO BIBLICO?

2.1 Más bien que dar una definición exacta, sería preferible describir tres áreas del apostolado bíblico, que están relacionadas entre sí y se completan mutuamente.

2.2 Los tres aspectos o áreas son:

2.2.1 El perímetro del apostolado bíblico (o área del apostolado pre-bíblico). Este consiste en hacer las Escritu-

ras accesibles en cuanto libro mediante traducción, producción y distribución. Este trabajo se está haciendo, de acuerdo con las directivas del Concilio, en gran parte en colaboración con las Sociedades Bíblicas (DV 22).

2.2.2 El apostolado bíblico en sentido estricto y más específico. Esto abarca dos esfuerzos:

2.2.2.1 Por dar la Biblia a "todos los fieles cristianos", de suerte que "acudan de buena gana al texto mismo; en la liturgia, en la lectura espiritual, o bien en otras instituciones o con otros medios que para dicho fin se organizan hoy por todas partes". Mediante este directo contacto con la Sagrada Escritura como su libro básico de oración y su libro de vida, ellos deberían aprender la ciencia suprema de Jesús Cristo (Fil 3, 8) (DV 25).

2.2.2.2 Por difundir las Escrituras, con comentarios adecuados, "también para el uso de los no-cristianos" (DV 25).

2.2.3 El Apostolado bíblico en sentido amplio. Este puede entenderse como el retorno de la Sagrada Escritura a su puesto central y legítimo en la Iglesia, de suerte que la Iglesia debería ser más lo que ya es por su propia naturaleza, la "esposa de la Palabra" (DV 23). La religión cristiana misma, como toda la predicación de la Iglesia, se ha de alimentar y regir con la Sagrada Escritura (DV 21).

## 3. SITUACION Y NECESIDADES DEL APOSTOLADO BIBLICO EN LAS DIVERSAS PARTES DEL MUNDO

3.1 No es posible dar una descripción adecuada del apostolado bíblico en to-

das partes de la Iglesia y del mundo. Nunca se ha dado una completa visión le conjunto, y es indudable que la situación varía de país a país. Lo que sigue es un esfuerzo por presentar sumariamente situaciones y tendencias que se manifiestan en los informes de la III Asamblea Plenaria de la Federación, celebrada en Bangalore, India, en agosto de 1984 (la documentación respectiva será publicada próximamente), y durante la reunión del Comité Ejecutivo de la Federación, en mayo 1985.

3.2 Entre los hechos y tendencias resultantes de tales informes merecen especial mención los siguientes:

### 3.2.1 "Hambre de la Palabra de Dios".

Las palabras de Amós relativas al "hambre de oír la Palabra de Dios" (8, 11) parecen tener especial aplicación en nuestro tiempo.

3.2.1.1 El hambre de la Palabra de Dios se hace sentir especialmente en los movimientos de renovación, tales como el Movimiento Carismático de Renovación, el Neo-Catecumenado, las Comunidades Cristianas de Base, el Movimiento por un Mundo Mejor, los Encuentros Matrimoniales, etc.

3.2.1.2 Esta hambre es un fenómeno particularmente sensible en las jóvenes Iglesias del llamado Tercer Mundo. Algunos ejemplos:

— El movimiento Biblia y Vida, en Corea, ha ayudado a miles de jóvenes en grupos en que se comparte y estudia la Biblia, a una vida cristiana y a un compromiso más intenso. Este movimiento se está difundiendo de forma constante, entre grupos de madres y de

taxistas, para citar sólo unos pocos ejemplos.

— En las Filipinas, para responder al gran interés por la Escritura, la Década de la Familia (1980-1990) es el resultado del esfuerzo conjunto de la Conferencia Episcopal y de la Sociedad Bíblica de Filipinas por "proveer a cada familia de su Biblia". Se espera que esta acción desarrollará una catequesis familiar basada en el leccionario litúrgico.

Ejemplos semejantes se registran también en otras partes del mundo.

### 3.2.2 Programas de traducción

1) A partir del Concilio, los esfuerzos por traducir la Biblia se han intensificado como nunca antes en la historia de la Iglesia. Estos programas de traducción y sus resultados se caracterizan por tres elementos:

— **Litúrgico:** La decisión del Concilio Vaticano II de celebrar la liturgia en la lengua vernácula (SC 54) ha acelerado las actividades de traducción con un ritmo antes desconocido.

— **Interconfesional:** La sugerencia del Concilio, de promover traducciones interconfesionales (DV 22) tuvo como fruto los "Principios Básicos" para las traducciones interconfesionales (1968), cuya segunda edición será publicada próximamente por el Secretario para la Promoción de la Unidad de los Cristianos.

— **Misionero:** El nuevo tipo de traducción, el llamado "funcional equivalente", o "de equivalentes dinámicos" tiene especial atracción y se ha difundido mucho entre gente que nunca ha teni-

do o que ha perdido la familiaridad con la terminología de la Iglesia.

2) El florecimiento de las actividades de traducción es evidente, una vez que en la actualidad están en marcha 170 proyectos de traducción interconfesional de la Biblia.

3) La Secretaría General de la Federación Bíblica Católica Mundial está trabajando en levantar un catálogo completo de los proyectos de traducción de la Biblia católicos e interconfesionales que están actualmente en marcha, un trabajo que nunca se ha hecho.

### 3.2.3 Interpretación de la Biblia en el contexto de la Vida

1) En el apostolado bíblico se hace más énfasis en la comprensión "hermenéutica" que en la "exegética" de la Biblia: a la gente le interesa más conocer el sentido de los pasajes bíblicos aquí y ahora que el que pudieron tener cuando fueron escritos.

2) La "fidelidad al mensaje" se ve ahora más claramente en relación con el otro polo, la "fidelidad al hombre", a quien se debe transmitir el mensaje vivo e intacto (EN 4).

3) La "teología en su contexto" y la "inculturación" son aspectos importantes de la lectura de la Sagrada Escritura en la época postconciliar, como lo han sido en todos los tiempos.

4) Dos ejemplos destacados merecen aquí especial mención:

— En las comunidades eclesiales de base en América Latina, especialmente en Brasil, la Sagrada Escritura es leída en el contexto de la vida, y la vida a la

luz de la Sagrada Escritura. Así se experimenta de manera nueva e irresistible el poder liberador de la Palabra de Dios.

— En la India, la reflexión de los profesores gira más y más en torno a la hermenéutica dentro del contexto del país, en torno a la lectura de la Sagrada Escritura con una precomprensión específicamente india, y en torno al papel de las escrituras y de los valores espirituales de las grandes religiones y tradiciones de la India, "ampliando así nuestra comprensión del misterio de Dios y llevándonos a interpretar las Sagradas Escrituras en una nueva luz" (III Asamblea Plenaria 2, 3).

3.3 Las necesidades principales del apostolado bíblico en la Iglesia y en el mundo de hoy parecen ser las siguientes:

#### 3.3.1 Traducción de Sagrada Escritura

a) A pesar de los esfuerzos enormes hechos en los últimos años por traducir la Biblia, de las más o menos 5.000 lenguas que se hablan en el mundo, en 3.500 no se tienen ni siquiera una fracción de la Biblia.

b) Un ejemplo concreto: en Chad, África Central, con una población de 4.528.000 habitantes y 112 lenguas, la Biblia o fracciones de ella sólo han sido traducidas a 20 lenguas.

#### 3.3.2 Formación.

1) La formación para un uso correcto de la Biblia constituye un doble desafío:

— *Todos los "Ministros de la Palabra" deben ser formados no sólo en la inter-*

*pretación académica y científica, sino también, y mucho más, en el uso espiritual y pastoral de la Sagrada Escritura, de suerte que "puedan repartir fructuosamente al pueblo de Dios el alimento de las Escrituras, que ilumine la mente, robustezca las voluntades y encienda los corazones de los hombres en el amor de Dios" (DV 23).*

— Todos los fieles deben ser instruidos oportunamente "para que usen rectamente los libros sagrados" (DV 25). Sin tal instrucción no es posible evitar o negar el peligro de fundamentalismo. Sin embargo, la instrucción debe ser oportuna, es decir, debe resultar de un acceso fácil a la Sagrada Escritura para todos y no convertirse en un obstáculo al querer obligar a la gente a enfrentarse a los problemas y dificultades de la exégesis moderna.

2) Dado que se debe dar prioridad a la formación a nivel local (nivel de la Iglesia local), parece que sería ventajoso e incluso necesario contar con un centro de formación bíblico internacional, que podría:

— ayudar a superar el abismo existente aún entre la exégesis y el trabajo bíblico pastoral;

— facilitar una lectura de la Biblia "intercultural", y ayudar así a la Iglesia a descubrir las inagotables riquezas de la Palabra de Dios.

La Federación Bíblica Católica Mundial está investigando las posibilidades de organizar un centro semejante.

### 3.3.3 Integración y diálogo

1) La Sagrada Escritura contiene, es y transmite la Palabra de Dios en pala-

bras de hombre para nosotros y nuestra salvación;

La Sagrada Escritura es un libro que contiene la divina revelación, que ha de ser aceptada en actitud de fe; un libro del pasado, de una época y una cultura diferente, y por tanto un libro que debe ser estudiado e investigado;

un libro que contiene un mensaje para nosotros y para nuestro tiempo, por tanto el libro de la vida.

Según esto la Sagrada Escritura es el dominio de

- el magisterio oficial de la Iglesia;
- la exégesis científica;
- todo el pueblo de Dios, por tanto también de los laicos.

2) En el pasado, la competencia del Magisterio oficial y de los exégetas se expresó tanto que la Biblia llegó a considerarse casi como monopolio de ellos, olvidándose prácticamente el papel activo del pueblo de Dios.

El Concilio, en cambio, con su insistencia en la accesibilidad de la Escritura para todos, dio un paso decisivo hacia una visión más integral.

3) La directiva del Concilio de un "acceso fácil de la Escritura para todos" implica y requiere:

— Un nuevo reconocimiento y la aceptación más decidida del *sensus fidei* o *sensus fidelium* (Newman, Scheeben) y de la lectura popular de la Escritura como "*locus theologicus*";

— Un diálogo renovado y más intenso entre el Magisterio de la Iglesia, que "no está sobre la Palabra de Dios,

sino que la sirve”, siendo así también parte de la “eclesia audiens” (DV 1.10) y la totalidad del Pueblo de Dios, incluyendo por tanto a los laicos, que participa del don profético de Jesucristo y de la misión de la Iglesia de transmitir el mensaje (LG 12; DV 8). La estructura comunitaria de la fe cristiana implica la colaboración (“conspiratio”) entre los pastores y el rebaño (DV 10) en el trato con la Palabra “inspirada” de Dios;

— Un diálogo renovado y más intenso entre los profesores de Escritura y quienes trabajan en el campo de la pastoral bíblica. Dada la necesidad de que los laicos sean ayudados y guiados por los resultados seguros de la exégesis bíblica, hay que ofrecer a los profesores la ocasión de entrar en contacto con el pueblo, con sus problemas vitales y sus necesidades pastorales.

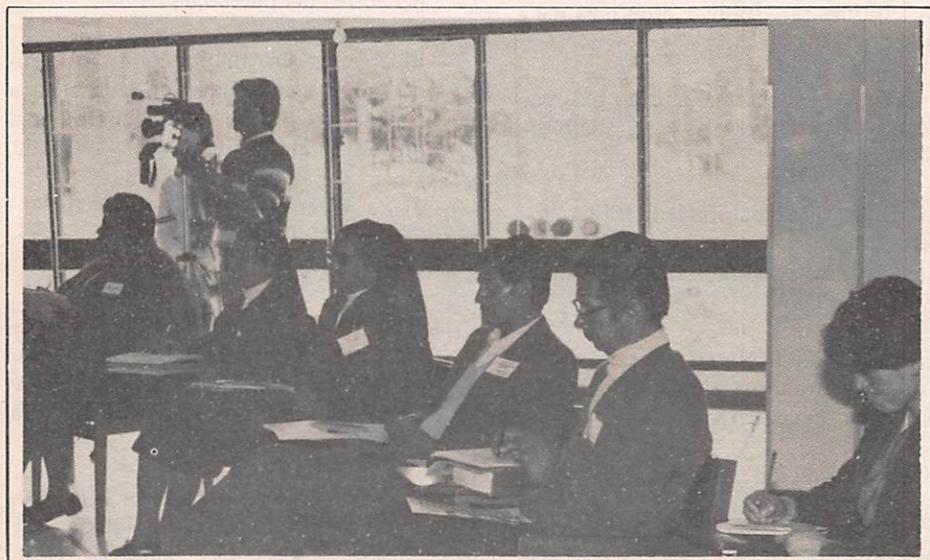
### 3.3.4 Finanzas

1) Entre las necesidades del apostolado bíblico a escala mundial no se pue-

de pasar por alto la cuestión de las finanzas, especialmente en las Iglesias jóvenes, no solo para la traducción, producción y distribución de la Biblia, sino también para hacer la Biblia más accesible con “medios adecuados”.

2) A este respecto, los organismos católicos de ayuda han estado siempre dispuestos a apoyar generosamente los proyectos de pastoral bíblica de las Iglesias pobres, pero las finanzas son limitadas. Por otra parte, sería siempre preferible que todo el pueblo de Dios asumiera mayor responsabilidad en esta área.

3) Una iniciativa digna de atención a este respecto podría ser el Domingo Bíblico que organizan anualmente las Sociedades Bíblicas. En esta ocasión todas las Iglesias de los países miembros contribuyen a la “Causa Bíblica”. Sería de desear que algo semejante se pudiera hacer también en la Iglesia Católica.



### 3.3.5 Un sínodo sobre "La Sagrada Escritura en la vida de La Iglesia".

Consciente de la importancia de la Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia, y con el fin de ratificar los progresos hechos en los años siguientes al Concilio Vaticano II y llamar al mismo tiempo la atención hacia las necesidades complejas del apostolado bíblico a escala mundial, la Asamblea Plenaria de Bangalore aprobó la siguiente resolución:

"Proponer a la Santa Sede un sínodo de obispos que trate el tema del apostolado bíblico en la Iglesia" (3.2.7).

---

## II. LA FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL PARA EL APOSTOLADO BIBLICO

---

### 1. Dos raíces o fuentes

1.1 Vaticano II. Contribuir a que se lleven a la práctica las normas del Concilio Vaticano es lo primero que se propone la Federación.

1.2 Coordinar las organizaciones e instituciones que trabajan en el apostolado bíblico es igualmente un propósito de la Federación.

### 2. Objetivo de la Federación

El objetivo de la Federación es promover el apostolado bíblico en el triple sentido antes descrito.

Las principales actividades llevadas a cabo por los miembros de la Federación en los varios campos del apostolado bíblico son:

2.1 **Celebraciones litúrgicas.** Basadas en la palabra y animadas por una proclamación efectiva de la Buena Nueva.

2.2 **Formación bíblica** de los sacerdotes como experiencia de fe centrada en la Biblia, incluyendo un cierto entrenamiento para trabajar en el apostolado bíblico. La exégesis moderna debe servir para enriquecer espiritualmente y para entender mejor las necesidades pastorales del pueblo.

2.3 **Entrenamiento de ministros laicos**, que fomenta una visión bíblica del mundo y más sensibilidad hacia la presencia activa de Dios en la historia. De suerte que los líderes laicos puedan guiar a sus grupos y comunidades en la oración, catequesis bíblica y acción. Las necesidades presentes requieren que se dé especial atención al ministerio de la familia y de la juventud.

2.4 **Cooperación interconfesional** con todos los que reconozcan en la Sagrada Escritura una herencia común. Donde quiera que sea posible, la educación bíblica, el entrenamiento y la investigación deberían hacerse a nivel interconfesional.

2.5 **Diálogo con otras religiones** cuyos escritos sagrados tienen muchas "semillas de la Palabra". El Evangelio debe presentárseles en términos de su cultura y tradiciones, haciendo posible un auténtico desarrollo de sus propias formas de vida cristiana y de culto.

2.6 **Preocupación por los no-creyentes** y por quienes no pertenecen a la Iglesia. Todas estas personas son para los cristianos un desafío a hacer visible los frutos del Espíritu y el testimonio de una comunidad alimentada por la Palabra de Dios.

2.7 Apoyo a la causa de la justicia y de los derechos humanos, que pertenece al corazón mismo del mensaje bíblico, que constituye un elemento esencial de la evangelización.

2.8 Promoción de los medios de comunicación, que se convierten cada día más en un nuevo lenguaje universal de sonidos e imágenes. Aunque estén expuestos a la manipulación de intereses privilegiados y de fuerzas represivas, los medios de comunicación pueden ser de gran utilidad para proclamar la Buena Nueva de Dios, especialmente a los pobres y analfabetos.

### 3. Estructura

3.1 La Federación consta de Miembros Plenos y Asociados. Miembros Plenos son las organizaciones o instituciones nacionales que sirven de instrumento a las Conferencias Episcopales para realizar el apostolado bíblico en sus respectivas regiones o territorios. Miembros Asociados son otras organizaciones, tales como casas editoriales, órdenes religiosas, diócesis individuales y centros regionales para el apostolado bíblico en cuyas actividades la Sagrada Escritura y la evangelización desempeñan un papel significativo.

3.2 Los delegados de los Miembros Plenos y Asociados se reúnen cada seis años en Asamblea Plenaria (1972 Viena, 1978 Malta, 1984 Bangalore, India). Objetivo de la Asamblea Plenaria es dar directivas para el apostolado bíblico durante los seis años siguientes y elegir el Comité Ejecutivo, que consta de 16 miembros, cuya tarea consiste en hacer que se lleven a cabo las directivas de la Asamblea Plenaria. El brazo ejecutor del Comité Ejecutivo es el Secretario General.

3.3 En colaboración con el Secretario General, 5 Centros Regionales están ya en marcha o se encuentran en vía de organización:

— AMERICA LATINA: FEBICAM, con su oficina en Bogotá, Colombia; está afiliada al Departamento de Catequesis del CELAM, y trabaja en estrecha relación con la Oficina Central de la Federación.

— AFRICA: BICAM, con su oficina en Nairobi; es el instrumento de SECAM (Simposio de las Conferencias Episcopales de Africa y Madagascar) para el apostolado bíblico en el continente; se espera clarificar pronto el tipo de relación que tendrá este Centro Regional con la Oficina Central.

— ASIA: Para el sureste de Asia en Bangalore, India; para parte del sureste y para el nordeste en Asia en Vigan, Filipinas; ambos Centros trabajan en estrecha relación con la Oficina Central de la Federación. La relación de este último con la Conferencia Episcopal de Filipinas debe precisarse próximamente.

— Regiones de lengua árabe del Medio Oriente: iniciativa del Obispo Antonio Naguib, Minia, Egipto; los aspectos organizativos deben discutirse aún en una reunión que se hará próximamente en Chipre.

— Países de habla francesa (Bélgica, Canadá, Francia, Suiza, Zaire) iniciativa de los miembros del Comité Ejecutivo de estos países.

Está en proyecto un encuentro antes o después de la reunión próxima del Comité Ejecutivo, con posible invitación de Italia, España y Portugal.

#### 4. Historia - Crecimiento y Dinamismo

Durante los 16 años de existencia de Federación ha crecido no solamente en número, sino también en la comprensión de su propia identidad y en el compromiso con los ideales para los cuales fue fundada.

4.1 Su crecimiento y dinamismo se puede verificar en el aumento del número de participantes en las Asambleas Plenarias de la Federación  
1972 Viena: cerca de 20 participantes;  
1978 Malta: 77 de 44 países;  
1984 Bangalore: 119 de 53 países.

Otro elemento indicador es el aumento del número de miembros.

	1972	1978	1984
MP	25	49	61
MA	6	44	132

4.2 El crecimiento de la Federación en la comprensión de su propia identidad y de sus tareas específicas se refleja en los tres documentos publicados hasta ahora: la Constitución de 1972 y las Declaraciones Finales de las Asambleas Plenarias en Malta y Bangalore. Mientras en Viena el interés principal estuvo en dar a la Federación su estructura, la Asamblea Plenaria de Malta se ocupó de la espiritualidad y catequesis bíblica. La Asamblea Plenaria de Bangalore tuvo como tema el **Pueblo Profético de Dios**, "ojalá todos fueran profetas". Por la naturaleza misma de las Declaraciones Finales de las Asambleas, es evidente que el propósito no era tratar estos temas en forma exhaustiva, sino más bien dar impulsos para la acción futura.

4.3 El grado de importancia del desarrollo estructural puede verse en el he-

cho de que durante la segunda mitad de 1985 se llevarán a cabo varios talleres de apostolado bíblico a nivel regional, que reunirán a personas provenientes de diferentes países, tanto del terreno de las exégesis científica como del campo del apostolado bíblico práctico:

— Bogotá, Colombia, para América Latina (Julio);

— Budapest, Asociación de Trabajo de los Movimientos Bíblicos de Europa Central (que tiene como uno de sus objetivos principales el apoyar el apostolado bíblico en los países de Europa Oriental) para Europa Central y Oriental (Septiembre);

— Hong Kong, para Asia (Octubre);

— Chipre, para los países de lengua árabe del Medio Oriente (Noviembre).

#### 5. Los Servicios del Secretariado General de la Federación

5.1 El Secretariado General de la Federación está al servicio del apostolado bíblico a escala mundial tal como lo realizan sus miembros. Su interés está en ayudar a los miembros de la Federación a hacer mejor aquello mismo que ya están haciendo bien, haciendo que aprovechen de la información, experiencias, material y otros recursos que se pueden conseguir en la Federación o a través de ella.

5.2 El Secretariado está subdividido en las siguientes secciones:

##### El Secretariado General

Procura y mantiene relaciones con:

5.2.1 Los Miembros Plenos y Asociados y las estructuras regionales, y en

particular con el Comité Ejecutivo, preparando la reunión anual y haciendo que se cumplan luego sus decisiones.

5.2.2 Instituciones u organizaciones relacionadas igualmente con la Sagrada Escritura y su uso pastoral:

- Centros de formación y organizaciones nacionales e internacionales de profesores de exégesis;
- Las Sociedades Bíblicas Unidas.

5.2.3 Los organismos de ayuda que apoyan el uso pastoral de la Biblia

#### Departamento de Documentación

Este reúne, clasifica y pone a disposición toda información útil sobre el apostolado bíblico a escala mundial.

#### Departamento de Comunicaciones

Solicita y pone a disposición información del apostolado bíblico de todo el mundo a través de:

- Cartas informativas a los miembros y benefactores;
- Mensajes de prensa;
- Publicaciones periódicas: Word-Event, La Palabra de Hoy, etc.

#### Departamento de Finanzas y Evaluación de Proyectos

Recomienda a los organismos de ayuda, y evalúa para ellos, proyectos de pastoral bíblica, provenientes sobre todo de las Iglesias pobres (países comunistas y del llamado Tercer Mundo).



Mons. Mauro Muldoon, Alfredo Arango y Hna. María del Tránsito Sánchez.

---

## 3.4 INFORME DE AMERICA LATINA

---

P. César Herrera C. Ss. R.

---

### Establecimiento de la Federación en América Latina

---

La situación presente de los servicios de la Federación Bíblica Católica Mundial (WCFBA) en América Latina es el fruto de un desarrollo gradual a lo largo de casi una década. Durante los tres años que precedieron a la Asamblea de Malta, el Padre Florencio Galindo, c.m. dio comienzo a este servicio en nuestro Continente. Promovió la Federación y sus servicios con el nombre de FEBICAM (Federación Bíblica Católica Mundial), especialmente por tres medios: cursos bíblicos en la universidad y para personas dedicadas al apostolado bíblico en Colombia; publicación, cuatro veces al año, de la revista APOSTOLADO BIBLICO que se distribuyó en todo el Continente y contactos personales con representantes del apostolado bíblico en varios países. Toda esta actividad y la oficina iniciada por el Padre Galindo fue subvencionada generosamente por ADVENIAT, obra de la Iglesia católica Alemana. En la asamblea de Malta constaban como miembros plenos Brasil, Guatemala y la Sección de Ecumenismo del CELAM, Consejo Episcopal Latinoamericano.

Tradicionalmente, la Sección de Ecumenismo del CELAM era la encargada de los asuntos bíblicos por ser la Biblia centro de diálogo interconfesional. Esta situación no permitía un contacto eficiente con los agentes de pas-

toral bíblica y por este motivo se llegó a un acuerdo en el CELAM de establecer un Centro Catequético Bíblico que sirviera al Apostolado Bíblico en estrecha colaboración con el Departamento de Catequesis. A la Sección de Ecumenismo se le dejaba como responsable de las conferencias de alto nivel y de las publicaciones científicas.

---

### III. CONFERENCIA DEL EPISCOPADO LATINOAMERICANO EN PUEBLA

---

Esta Conferencia, que tuvo lugar en Febrero de 1979, representa un acontecimiento de la máxima importancia pastoral para América Latina. Los representantes de la Federación aprovecharon esta oportunidad única para hacerla conocer a los obispos por contactos personales, mediante la publicación de una edición especial del Apostolado Bíblico y a través de una exposición compartida con las Sociedades Bíblicas Unidas.

Al finalizar la magna asamblea se aprobó un proyecto presentado por el Departamento de Catequesis del CELAM y por la Federación y financiado por ADVENIAT: la distribución masiva de varios millones de Nuevos Testamentos con notas inspiradas en el Documento de Puebla. Se distribuyeron tres millones de Nuevos Testamentos en Castellano y otros trescientos mil en el Brasil.

La presencia de la Federación en Puebla quedó afortunadamente reflejada en el documento final que destaca la importancia del apostolado bíblico y de la misma Federación. Es la mejor carta de presentación de la Federación para los pastores, agentes de pastoral y cristianos de nuestro continente. Dice así el número 1001: la catequesis para cumplir su misión evangelizadora en América Latina, deberá tener presente lo siguiente: Tomar como fuente principal la Sagrada Escritura, leída en el contexto de la vida, a la luz de la Tradición y del Magisterio de la Iglesia, transmitiendo, además, el Símbolo de la fe; por lo tanto, dará importancia al apostolado bíblico, difundiendo la Palabra de Dios, formando grupos bíblicos, etc. Con este fin, se fundó la Federación Bíblica Católica Mundial.

En Puebla, Febrero de 1979, el Padre César Herrera C. Ss. R., asumió el cargo de coordinador continental para América Latina.

#### **La Oficina de Coordinación y de Servicio.**

El Centro catequético y bíblico, con el nuevo director, se definió claramente como una oficina de coordinación de la Federación Bíblica Católica Mundial para el Continente Latinoamericano, en estrecha colaboración por una parte con el secretario general en Stuttgart, Alemania, y por otra con el Departamento de Catequesis del CELAM. Aunque se siguió trabajando en la producción de ayudas pedagógicas para el Apostolado Bíblico, el énfasis se puso en la coordinación de los miembros de la Federación y de los que trabajan en pastoral bíblica. La oficina de la Federación funciona en la Casa del

Centro Bíblico que los Padres Redentoristas tienen en Bogotá.

El esfuerzo principal se orientó a que las Conferencias Episcopales se hicieran miembros plenos de la Federación. A ello nos ayudaron los obispos que ya conocían la Federación, pero sobre todo los presidentes del Departamento de Catequesis del CELAM, Monseñor Francisco de Borja Valenzuela y Monseñor Felipe Santiago Benítez, así como el Secretario General del mismo organismo, Monseñor Quarracino. Con la asesoría de este, la oficina envió una carta a los presidentes de las conferencias episcopales en la que se enfatizaba el origen de la Federación a partir de las exigencias del Concilio Vaticano II, el interés personal del Papa Pablo VI en su fundación, la vinculación de la Federación con el CELAM a través del Departamento de Catequesis, y la mención de la Federación en el Documento de Puebla. La carta hacía dos recomendaciones concretas para facilitar la cooperación oficial. Primera, que se nombrara una persona en cada país para la coordinación del Apostolado Bíblico a nivel nacional y para las relaciones con la Federación; y, segunda, que cada Conferencia Episcopal se hiciera miembro pleno de la Federación.

La afiliación oficial de las Conferencias Episcopales es un proceso muy lento por el estudio que antecede a una tal determinación y porque la decisión final se toma solo en la reunión anual de cada Conferencia. Sin embargo el resultado de esta campaña fue ampliamente favorable, lo que indica la necesidad que se siente de organizar el apostolado bíblico. Los siguientes países se afiliaron como miembros plenos: Bolivia, Brasil, Chile, Guatemala, Haití, Honduras, México, Perú, Uruguay y Venezuela.

Con la esperanza de obtener una coordinación más eficiente y situada, el Continente se dividió en siete regiones: El Cono Sur, Brasil, Países Bolivarianos, El Caribe, América Central, México y apostolado hispano de Estados Unidos.

La colaboración con el CELAM es naturalmente una condición esencial para el servicio de la Federación a la Iglesia Latinoamericana. En Marzo de 1982 el CELAM delegó en el Departamento de Catequesis el servicio del Apostolado Bíblico en el continente, enfatizando la colaboración del Departamento con la Federación como cuerpo especializado en la Iglesia para el apostolado bíblico. Para facilitar la cooperación, el CELAM reconoce la Oficina continental de la Federación y nombra al Director como responsable del sector de apostolado bíblico dentro del Departamento de Catequesis. De esta manera el coordinador de la Federación funciona como la persona contacto entre las dos organizaciones, conservando la independencia de la Federación como institución católica mundial.

A pesar de las cordiales relaciones que existían entre el Departamento y la Federación y del entusiasta apoyo que a esta dio el presidente del Departamento, Monseñor Felipe Santiago Benítez, fue difícil promover un trabajo conjunto debido a la gran distancia que separaba las dos oficinas, pues la una estaba en el Paraguay y la otra en Bogotá. Esta situación cambió con el nuevo período del CELAM y con el traslado a Bogotá de la oficina del Departamento. Ahora se puede hablar ya de programas comunes y el Secretario Ejecutivo del Departamento comparte la planeación, organización y realiza-

ción de los programas de la oficina de coordinación de la Federación en América Latina. Más aún, los programas de la Federación constan en el plan global del CELAM para el período 1983-1986.

---

## PROGRAMAS CONJUNTOS CON EL CELAM

---

He aquí los programas que se están desarrollando conjuntamente:

**Programa No. 17 del Plan Global del CELAM.**

**Talleres bíblicos** en diferentes países del Continente para adiestrar multiplicadores de pastoral bíblica.

**Programa No. 18**

**Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica**, para propiciar una mejor organización y dinamización de la pastoral bíblica en el continente.

**Programa No. 19**

**Encuesta sobre formación en pastoral Bíblica** en los seminarios y centros de formación religiosa y catequística de América Latina, con el fin de conocer la realidad de la pastoral bíblica en América Latina, como base necesaria para nuevos programas.

**Programa No. 20**

**Diálogo con las Sociedades Bíblicas** con el fin de asegurar de parte de las Sociedades Bíblicas la cooperación constante y además la revisión previa por parte de la Iglesia católica, del material que llega a América Latina.

En Marzo de 1984, por primera vez, el CELAM, FEBICAM y el Centro Regional para las Américas se reunieron

oficialmente en Quito, bajo la presidencia de Monseñor Antonio González, presidente del Departamento de Catequesis del CELAM, para realizar el diálogo acordado en el programa No. 20 del Plan Global. En los días siguientes se tuvo otra reunión en la Sede del CELAM en Bogotá. Finalmente se realizó una reunión de las mismas entidades en Bogotá del 14 al 16 de Julio de 1984.

El Coordinador de la Federación fue invitado al concilio de las Sociedades Bíblicas Unidas, de Chian-May, en 1980.

Debe anotarse que las relaciones de los católicos con las Sociedades Bíblicas varía mucho en nuestro Continente de acuerdo con las naciones e incluso con las diócesis. Dos hechos debemos tener en cuenta para evaluar esta situación especial: por una parte la abrumadora mayoría de católicos en todas las naciones y, por otra la invasión de grupos religiosos libres que ejercen un proselitismo, desleal con frecuencia, con los cuales se identifica a las Sociedades Bíblicas Unidas.

---

## ENCUENTROS DE PROMOCION Y TALLERES DE PASTORAL BIBLICA

---

### América Central

Después de algunos contactos personales en cada una de las naciones de América Central convoqué el Primer Encuentro Centroamericano de Pastoral Bíblica, que tuvo lugar en la ciudad de Guatemala el 27 de Octubre de 1979. Los primeros objetivos del encuentro fueron:

1. Evaluar el personal, los programas y los proyectos de la región.

2. Compartir las experiencias de la región en pastoral bíblica.
3. Desarrollar un marco teórico para el apostolado bíblico en la región.
4. Planear actividades nacionales y regionales en los próximos años.
5. Este encuentro de la región centroamericana se siguió celebrando por varios años en Guatemala especialmente por la cooperación del Padre Angel Rocero, de Guatemala y del Padre Dionisio Potvin, de Honduras.

---

### Brasil

---

La liga de Estudios Bíblicos (LEB), asociación de profesores de Sagrada Escritura, tenía a su cargo el apostolado bíblico y representaba la Federación en el Brasil. Sin embargo, la LEB no tenía vinculación dinámica con las bases pastorales ni con el departamento de catequesis, (linha 3), de la Conferencia nacional de obispos del Brasil (CNBB). La oficina de coordinación continental patrocinó un taller de pastoral bíblica en Sao Paulo en 1981 en el cual estuvo presente Monseñor Albano Cavallin, responsable de LINHA 3. A partir de este taller la CNBB confió la responsabilidad del Apostolado Bíblico a la Linha 3. Lo mismo que la representación ante la Federación. Así la excelente colaboración prestada por la LEB a través del Padre Joaquín Salvador SDB, a lo largo de años para poner en marcha la Federación en el Brasil, resultó finalmente en una forma mucho más eficaz de servicio al pueblo cristiano. Como representante de la CNBB para coordinar este servicio bíblico fue nombrado el Padre Gilberto Gorgulho, O. P.

### **Taller de Pastoral Bíblica en San José de Costa Rica 14 - 20 Noviembre de 1982.**

Para impulsar el apostolado Bíblico en las naciones de América Central se llevó a cabo en San José de Costa Rica un taller de 5 días con representantes de todos los países y con muy buenos resultados en algunos lugares.

### **Taller de Pastoral Bíblica en Santo Domingo**

Con el mismo objetivo se llevó a cabo un taller también de 5 días en Santo Domingo, donde estuvieron presentes delegados de República Dominicana, Puerto Rico, Haití, Trinidad y Tobago y Barbados. 20 - 26 de Junio de 1983

### **Taller de Pastoral Bíblica en Lima**

En Diciembre de 1983 realizamos en Lima otro Taller de pastoral bíblica con participantes de Ecuador, Perú y Bolivia. El encuentro logró canalizar especialmente en el Perú los esfuerzos de acción bíblica.

Todos estos talleres se proponían motivar a representantes de varios países en el trabajo de pastoral bíblica y a colaborar unos con otros. Otro objetivo era que los participantes pudieran organizar talleres semejantes a nivel nacional o local. Sería muy de desear que se formaran en cada país equipos de pastoral bíblica para prestar servicios a nivel de diócesis y parroquias o de movimientos apostólicos.

Todos estos encuentros y talleres tendrán su culminación en el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica que se llevará a cabo en Bo-

gotá del 21 al 27 de Julio de 1985, y en el cual se concentran ahora nuestros esfuerzos.

### **Primera Semana Latinoamericana de Catequesis. Quito, 3 - 9 Octubre 82.**

Esta semana fue organizada por el Departamento de Catequesis del CELAM y a ella fue invitado el coordinador de la Federación con el fin de impulsar el aspecto bíblico y hacer conocer la Federación. Esta semana catequística enfatizó la relación entre comunidad y catequesis y la importancia de la Biblia en ambas. Es digno de notarse que en el documento final se dedicó un capítulo a una orientación para la pastoral bíblica en América Latina. Es la primera vez que se dedica un capítulo a este tema en un documento semejante. En Puebla, por ejemplo, se echa de menos.

---

### **LA PALABRA HOY**

---

El boletín o revista que se publicaba con el nombre de Apostolado Bíblico se continuó publicando con el nombre de LA PALABRA HOY, un poco más equivalente de Word Event. Se han publicado hasta el momento 34 ediciones con una circulación de 2.000 ejemplares.

En 1980 se publicó un plegable para información y promoción de la Federación. Se distribuyeron 10.000 ejemplares entre los agentes pastorales del Continente. En 1983 se publicó, además, una edición especial de "La Palabra Hoy" con informaciones amplias sobre la Federación y con un estudio sobre el ministerio de pastoral bíblica del Papa Juan Pablo II. Se distribuyeron 5.000 ejemplares de este folleto de promoción de la Federación.

Estas son las principales actividades realizadas por la Oficina de coordinación de FEBICAM en Bogotá. A nivel de Centro Bíblico se desarrollan otras actividades, especialmente de producción de materiales populares para la Biblia; en especial se ha promovido un curso de Biblia por correspondencia y los círculos bíblicos en numeroso lugares.

#### ADVENIAT

Debemos mencionar agradecidos que todas estas actividades de FEBICAM

en América Latina han sido financiadas por ADVENIAT. Por otra parte ADVENIAT ha apoyado financieramente gran parte de los proyectos bíblicos que se han desarrollado en América Latina.

Informe presentado a la Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica Mundial, en Bangalore, India, Agosto de 1984.



Sesión conjunta del Comité Ejecutivo de Febicam y las SBU, Dr. Ulrich Fick, Secretario General de SBU, Mons. Alberto Ablondi, Presidente de Febicam y . . . P. Gilberto Gorgulho

### 3.5 LA FEDERACION Y LAS AGENCIAS DE AYUDA

Piet Rijkse, C. Ss. P.  
Tesorero de la Federación

#### NOTA PRELIMINAR:

A. La WCFBA no es un organismo de ayuda y no tenemos fondos disponibles para sostener ningún proyecto bíblico. Una de las funciones de la Oficina central es la de evaluar proyectos bíblicos o bíblico-pastorales para diversos organismos de ayuda de Europa y de América.

B. La recomendación que da la WCFBA no significa necesariamente que el proyecto sea financiado directa y completamente por el organismo al cual ha sido dirigido. Por lo general los organismos de ayuda toman en cuenta nuestro parecer; sin embargo siempre están libres de aceptar o rechazar un proyecto por razones conocidas solamente por ellos mismos.

C. Se puede constatar con placer que, en los últimos años, los organismos de ayuda se interesan más y más por el Apostolado bíblico. Con interés van descubriendo la importancia del mensaje evangélico en muchas corrientes, como por ejemplo en las comunidades de base que renuevan y rejuvenecen algunas Iglesias locales. Por lo tanto hay que aprovechar esta oportunidad que se presenta. Quisiera indicar algunas reglas que se han de cumplir a fin de que los proyectos puedan ser aceptados.

1. algunas reglas generales
2. los proyectos de traducción
3. los proyectos de producción

4. los proyectos de distribución
5. Varios

#### 1. Algunas reglas generales:

A. La solicitud ha de hacerse por el propio responsable: servicio de la Conferencia episcopal, servicio diocesano, servicio pastoral (párroco, religiosa, laico). Si la solicitud se hace a nivel parroquial, por lo general se requiere la recomendación de la autoridad diocesana.

La solicitud ha de ser dirigida directamente a un organismo de ayuda. Por lo general a estos organismos no les gusta recibir proyectos a través de intermediarios. Entonces estos organismos piden el parecer de la WCFBA en lo que se refiere a los aspectos bíblicos y de CAMECO para los aspectos técnicos.

Para agilizar el proceso, conviene mandar directamente una copia del proyecto a la Oficina central de la WCFBA. Esto evita cierta lentitud administrativa puesto que los organismos reciben más solicitudes de las que pueden aceptar.

Si el solicitante se dirige a varios organismos de ayuda al mismo tiempo porque el proyecto requiere ayuda de importantes recursos económicos, siempre es necesario observar lo siguiente:

- a. hay que mencionar los varios organismos a los cuales se ha dirigido.
- b. hay que mencionar la cantidad de subsidio solicitado a cada organismo.

c. hay que notificar a los organismos de lo resuelto por cada uno de ellos no importando si haya sido positiva o negativa la decisión.

En la solicitud se ha de señalar lo siguiente:

a. Nombre y dirección de la persona responsable del proyecto; nombre y dirección del responsable eclesiástico (Obispo, Comisión episcopal . . .) que apoya o recomienda el proyecto.

b. describir dónde se coloca el proyecto en la pastoral general de la diócesis (región o país).

c. a cuál grupo se dirige el proyecto (v. g. niños, ambiente universitario, familia etc.).

d. Contexto social en el cual se inserta el proyecto:

. . . situación financiera (económica) general del país o de la región.

. . . Presupuesto

. . . ganancia general de la población: sueldo promedio en la región; medios de existencia;

. . . porcentaje de alfabetismo.

. . . cualquier otra información que ayude a situar mejor el proyecto.

e. finanzas:

. . . costo total del proyecto

. . . participación local del grupo al cual se dirige el proyecto como también aporte de la Iglesia local

. . . la cantidad de subsidio solicitado

. . . mencionar si el proyecto tiene entradas. Eso facilitará el estudio si el proyecto se desarrolla durante varios años.

B. He aquí la lista de los organismos que se interesan por los proyectos bíblicos que provienen de A. L.:

- Adveniat, Alemania
- Ama, Holanda
- ayuda a la Iglesia necesitada, Alemania.
- Careme de Partage des Catholiques Suisses
- Katholische Jungchar, Austria
- Obras misionales Pontificias: Alemania, Austria, España
- Propaganda fide, Roma

## 2. Los proyectos de traducción

A. — Tomar en cuenta las reglas generales

— Información sobre el grupo lingüístico: ¿dónde se habla éste idioma? ¿Cuántas personas hablan este idioma? ¿Es un idioma nacional?

¿Se habla en una o varias diócesis?

— Información sobre la traducción

a. lo que ya existe desde el punto de traducción bíblica: v.g. los salmos, el evangelio de Marcos, concordancia de los evangelios, etc.

b. lo que se propone traducir en este momento: v.g. el N.T., la Biblia, los textos litúrgicos.

c. ¿Quiénes son los traductores? ¿cuántas personas involucradas? ¿su formación exegética y lingüística?

d. plan de financiamiento:

\* tiempo necesario para ejecutar el proyecto:

— indicar el esquema de trabajo: v.g.

— 1985 Evangelio de Marcos

— 1986 Evangelio de Lucas

\* el propio plan de financiamiento:

— plan global de financiamiento

— sueldo anual del o de los traductores

— Sueldo anual del personal adjunto (secretaria, etc. . . .)

- material necesitado (libros de consulta; máquina de escribir con carácter especial)
- contribución de la Iglesia local: hay que decir claramente lo que asumirá anualmente la comunidad local
- subsidio anual solicitado.

#### B. En caso de traducción interconfesional:

a. decir si la traducción se hace según los "Guiding Principles"

b. mencionar el nombre de la Autoridad eclesiástica que apoya el proyecto

c. mencionar si están previstas introducciones a los varios libros de la Biblia o notas pastorales/teológicas.

d. el proyecto y su financiamiento:

- tiempo previsto para su ejecución
- los traductores: número de protestantes y de católicos
- la contribución financiera pedida a la Iglesia católica; la contribución local y el subsidio solicitado.

e. asegurarse para que la edición con los libros deuterocanónicos salga al mismo tiempo que la edición que no los contiene.

#### 3. Los proyectos de producción:

- tomar en cuenta las reglas generales
- decir si se trata de una primera edición o de una reedición.
- en caso de una primera edición:

a. datos técnicos sobre el proyecto:

... ¿cuántas copias?

... papel, tamaño, portada; offset, policromía...

... lugar de edición: ¿en el propio país o en el extranjero? En este último caso, hay que explicar el por qué y decir si los problemas de importación han sido resueltos.

... factura pro forma de la edición

- para la impresión
- para el transporte si la impresión se realiza afuera

b. las entradas del proyecto:

... precio de venta por ejemplar

... utilización de estas entradas

c. participación local

— en caso de reedición:

a. fecha de la edición anterior

b. ¿Ha sido revisado el texto, las notas, los comentarios?

c. ¿Cómo se financió la edición anterior? ¿Se ha solicitado a los organismos? ¿Qué se ha recibido de ellos?

d. ¿Cómo se utilizaron las entradas de las ediciones anteriores?

#### 4. Los proyectos de distribución:

— tomar en cuenta las reglas generales

— ¿Cómo está organizada la distribución en la diócesis, la región, el país? (plan de distribución)

Prácticamente es inútil presentar un proyecto de distribución hecha por una sola parroquia. Por lo general los organismos ayudan solamente para proyectos de distribución organizados por lo menos a nivel diocesano.

— ¿Quién se encarga del plan de distribución?

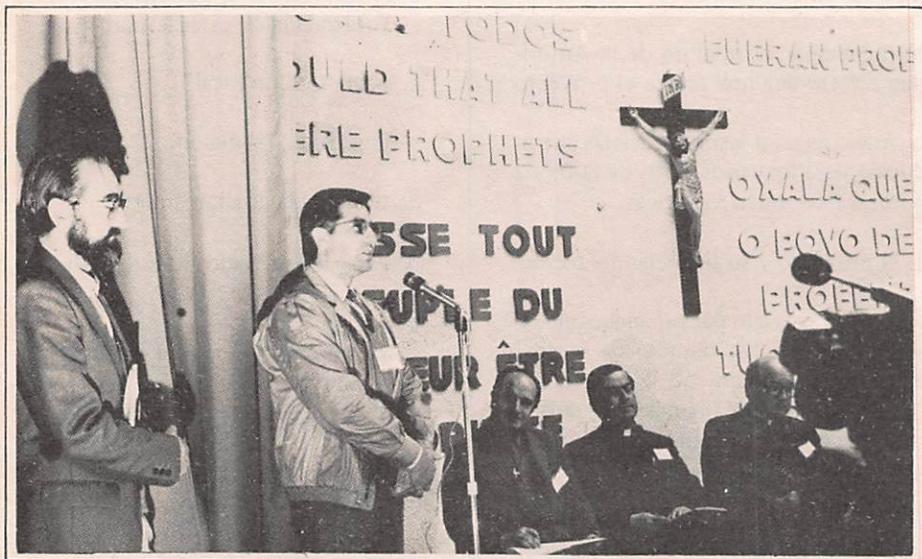
— ¿Cómo se integra esta distribución en el plan pastoral de la diócesis, región y país?

— ¿Se ha previsto la evaluación del proyecto después de algún tiempo? (1 año - 2 años)

#### 5. Varias:

— Para los otros proyectos bíblicos o bíblico-pastorales (v.g. audio-visuales,

sección bíblica de una biblioteca, etc.), conviene dirigirse primero a la Oficina central de la Federación o dirigirse a organismos especializados como CAMECO, SONOLUX, UNDA, etc.; si los servicios especializados de las Conferencias Episcopales no pueden aconsejarle directamente.



Padres Tomás Langarica y Martín Esparza, de la Editorial Verbo Divino.

## 4. EXPERIENCIAS DE PASTORAL BIBLICA EN AMERICA LATINA

### CRONICA

*Durante todo el día martes 23 de Julio la asamblea escuchó la comunicación de las experiencias de todo el continente muchas veces por los mismos promotores. Así se cumplió uno de los*

*principales objetivos del Encuentro. El Padre Pio Suárez, monfortiano, prestó el servicio de secretaría en este día, y el Padre Florencio Galindo, CM, hizo de moderador de la sesión.*

### 4.1 SUBREGION DE ESTADOS UNIDOS

#### UN DESAFIO PARA TODOS: LA ATENCION PASTORAL A LOS HISPANOS EN LOS EE. UU.

##### Un pueblo sin identidad.

Como punto de partida está el hecho de que los inmigrantes de América Latina a los Estados Unidos (unos 22 millones de personas) se encuentran ante la realidad de ser un pueblo sin identidad. En efecto, se sienten desarraigados de su ambiente y cultura, en un país extraño cuya lengua no manejan, muy pobres entre gentes muy ricas, proceden del campo y se hallan aprisionados entre estructuras de cemento, son generalmente cristianos y se asfixian en medio de una sociedad paganizada, con pocos sacerdotes (unos 150) para atender a una población muy dispersa . . .

##### ¿Cómo hallar una respuesta?

Para tratar de responder a esta situación, la lectura del Antiguo Testamen-



Hna. María Tránsito Sánchez y P.  
Júan Díaz Vilar Delegados de Nueva York.

to, desde la realidad histórica —vista desde la fe como historia de salvación y no sólo como hecho sociológico— va llevando al descubrimiento paulati-

no del "Dios de nuestros padres". Si muchos de los inmigrantes se hallan indocumentados, su situación es semejante a la del pueblo de Israel en Egipto o Babilonia; si se sienten una comunidad que no es comunidad y carece de esperanza, el libro del Exodo constituye una lectura alentadora, que lleva al encuentro con el Dios liberador que viene a salvar y que en Jesús, el Dios encarnado a través de María, cumple sus promesas salvadoras. La lectura y meditación de los evangelios adquiere así una plenitud de sentido.

Ante el desafío que lanza la búsqueda de la propia identidad, el reto se proyecta también hacia la Iglesia: ¿Es realmente Iglesia o qué es? Y el desafío se extiende a todos; también a la Iglesia que está en América Latina y que puede desde aquí aportar mucho a quienes por raíces étnicas, por cultura y religión están mucho más cerca de ella que del país donde viven.

### Programas

Entre las respuestas concretas se halla el entrenamiento de líderes para los hispanos. Se les forma para que puedan adelantar entre sus hermanos la misión de comunicar el mensaje de la Biblia y para ofrecerles una orienta-

ción conveniente . . . En la Arquidiócesis de Nueva York existe el Instituto Hispano de Formación Pastoral, en el cual se estudian 24 materias religiosas, siendo básica y fundamental la Sagrada Escritura y una clase especial de Biblia para los líderes de la Renovación Carismática. Hay un equipo con el cual se adelantan "Días de Reflexión de Adultos" para las parroquias de la Arquidiócesis. Al llegar a la dinámica de "Diálogo con la Palabra de Dios" se abre la Biblia: las personas responden con especial entusiasmo: ¡Verdaderamente, nuestra gente tiene hambre de la Palabra de Dios!

Se da, además, un programa de Catequesis por Radio, dirigido especialmente a la Formación de Catequesis y "Mensajeros de la Palabra del Señor". El programa se distribuye en 40 lecciones para un curso básico y otro de profundización: 20 lecciones para cada uno. El Curso Bíblico por Correspondencia del P. César Herrera ha sido acogido por numerosas personas . . .

P. Juan Díaz Vilar, S. J.  
Hna María Tránsito Sánchez, Coordinadora de Educación Religiosa para los Hispanos, en la Arquidiócesis de Nueva York.

## 4.2 SUBREGION DE MEXICO

### UN PUEBLO SE MOVILIZA ALREDEDOR DE LA PALABRA



#### Movimiento Bíblico Nacional

El Movimiento Bíblico Católico Mexicano trabaja al servicio de la Palabra desde 1961. Hay un equipo central que coordina toda la actividad. Posee en cada Diócesis un coordinador a quien se le confía todo un equipo de promotores que a su vez prepara y anima a los agentes de Pastoral Bíblica, los cuales trabajan directamente con la Comunidad de tal modo que ésta viva y avance a la luz de la Palabra.

Cada dos años se celebra un encuentro nacional sobre un tema preparado desde la base: cada parroquia, cada Diócesis, cada región . . . Este encuentro nacional tiene como objetivos compartir experiencias y proyectar realizaciones. De allí se regresa a la base para proseguir la reflexión y llevar a cabo acciones concretas. El tema se estudia a partir de la experiencia cotidiana hasta que se asimile lo más perfectamente posible y lleve a asumir y vivir el compromiso cristiano prolongándose en la meditación y profundización del tema en la vida todos los días.

#### Encuentro Bíblico Nacional

En 1984 se realizó el decimoséptimo encuentro bíblico nacional. La metodología que utilizó el encuentro fue la de comprender y asimilar **DIALOGANDO** La Palabra del Señor y dejarse guiar por el Espíritu hacia un serio compromiso de reflexión, trabajo y oración. El tema central del encuentro fue **"LA COMUNIDAD A LA LUZ DE LA PALABRA INSPIRADA"** y se escogió como sitio de reunión la ciudad norteña de Torreón que se vio acompañada por la Palabra de Dios a través de un gran número de estudiosos de la Biblia y pastoralistas durante los días 2 al 6 de Julio de 1984.

#### Los responsables del Encuentro bíblico nacional fueron:

Mons. Fernando Romo Gutiérrez, Obispo de Torreón  
Mons. Rafael García González, Presidente de la Comisión Episcopal de Evangelización y Catequesis.  
P. Antonio Ortiz Paniagua, S. J., Secretario Ejecutivo de la CEEC.

La coordinación general estuvo a cargo de:

P. Fernando G. Casas Glez.  
P. Luis Servando Orozco  
Hna. Rosa Albizu Montes, mges.

El contenido de los temas estuvo a cargo del P. José M. González P., CM.

La metodología a cargo del P. Francisco Merlos

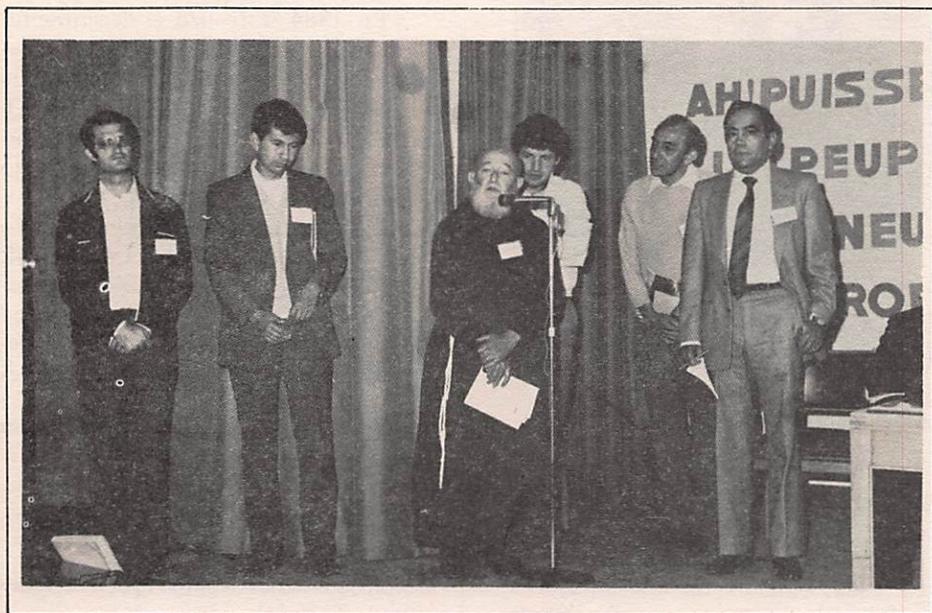
La adaptación y presentación gráfica a cargo de:

P. José Dachelet  
María Pilar Abiega.  
Cristina Noriega.

Con el tema "LA COMUNIDAD A LA LUZ DE LA PALABRA INSPIRADA" se trató de reflexionar sobre el cómo nacen, crecen y se proyectan nuestras comunidades cristianas según y a partir de la Palabra de Dios.

El Objetivo fué el de "Escuchar a Dios en su Palabra y en la realidad mexicana para compartir e incrementar nuestra experiencia comunitaria de fe y colaborar más concientemente en la edificación de su Reino".

P. José Manuel González Prieto, C.M.



Representación de México: Padres Fernando Casas, Manuel Jiménez, Ignacio de Vegas, José Manuel González, César Mora Paz, José Luis Gutiérrez.

## 4.3 SUBREGION DE CENTROAMERICA

### 4.3.1 Guatemala

#### La Sociedad Bíblica Católica Nacional

Esta sociedad fue fundada en Junio de 1971 en el Instituto Teológico Salesiano de Guatemala.

Aprobada posteriormente por la Conferencia Episcopal, entró en 1974 como miembro pleno federado a la Federación Católica Mundial para el apostolado Bíblico.

En estos 14 años se han fundado unos 1200 círculos Bíblicos en toda la República (la población total de la nación es de ocho millones de habitantes)

De 1970 a 1976 se dió gran importancia a la celebración de Festivales Bíblicos Nacionales y Cursillos Bíblicos a nivel masivo, especialmente para campesinos e indígenas. Posteriormente se redujeron los Cursillos Bíblicos intensivos a grupos más seleccionados y en los últimos cuatro años se ha dado prioridad a la difusión de Programas Bíblicos de Radio todos los días en varias radioemisoras.

Estos programas se realizan en colaboración con otras entidades y movimientos apostólicos.

Ha habido buenas relaciones y colaboración con las Sociedades Bíblicas Unidas. En cambio, el trabajo ecuménico ha sido obstaculizado por el proselitismo impresionante de numerosas sectas imbuídas de fanatismo religioso anticatólico.

Los cristianos no católicos son ya el 20% de la población y algunos de sus

líderes de los más fanáticos han prometido y publicado que dentro de pocos años el 50% de los Guatemaltecos serán protestantes. Las sectas consiguen numerosos adeptos entre los católicos a cambio de dinero o de puestos de trabajo, especialmente entre las clases económica y culturalmente más necesitadas. Con demasiada frecuencia empresarios protestantes presionan a sus empleados y obreros católicos para que abandonen su religión a cambio de poder seguir en el trabajo. Todo esto dificulta mucho el diálogo y colaboración de la Sociedad Bíblica Católica Nacional con los cristianos no católicos.

En colaboración con el Instituto Teológico Salesiano (interdiocesano e intercongregacional) se han publicado varios libros de divulgación sobre temas bíblicos y también un trabajo de investigación sobre "Las Iglesias Evangélicas de Guatemala". En este trabajo de tesis de un sacerdote se da una radiografía de las numerosas sectas e Iglesias evangélicas en la República y especialmente se analizan varias encuestas pasadas a las capillas protestantes de la Capital para estudiar los motivos por los cuales grupos tan numerosos de católicos se han pasado al protestantismo.

P. Angel Roncero Marcos, S. D. B.  
Director de la Sociedad Bíblica  
Católica Nacional.  
Guatemala, Julio de 1985

### 4.3.2 Honduras

#### La Palabra dá sentido a la vida

En 1966, se inició en el sur de Honduras —la zona más pobre y analfabeta

de país— una experiencia que se extendió rápidamente por toda la nación e incluso por los países vecinos. Se cuestionaba el que los tres días santos resultaran muy aburridos para la gente sencilla. Para responder al problema se organizaron Celebraciones de la Palabra que alcanzaron un éxito inesperado. Pronto surgieron los DELEGADOS DE LA PALABRA, que son al mismo tiempo animadores de la comunidad.

#### Formación de delegados de la Palabra:

A prepararlos contribuyen eficazmente algunos institutos, entre los que es preciso mencionar el Instituto Juan XXIII que ha impartido varios cursos bíblicos a través de toda la nación, a nivel diocesano y parroquial. Enseñan en forma sencilla, concreta y popular cómo leer la Biblia en orden a la Pastoral.

El Instituto Teológico Salesiano (que funciona en Tegucigalpa), ofrece un Curso Bíblico en el marco de tres años para religiosas y Laicos.

Todos los institutos de capacitación del país imparten cursos de iniciación bíblica para los nuevos Delegados de la Palabra en forma progresiva.

A los Agentes de Pastoral se les imparten cursos bíblicos intensivos para que puedan leer y enseñar a leer la Biblia con provecho. Se insiste mucho en el aspecto comunitario: la vida cristiana se vive en Comunidad, la Biblia es el libro de la Comunidad. Partiendo de una introducción general a la Biblia se estudia luego un libro o tema determinado, buscando con dinámicas de grupo, diálogos, audiovisuales, cantos . . . la vivencia y asimilación de la Palabra en celebraciones comunitarias.

Se busca que el mayor número de personas tenga en mano el texto bíblico; para lo cual se ofrece toda la Biblia o al menos el NT. a precios módicos especialmente en los sectores más pobres.

A partir de 1984 se está incrementando un Curso de Biblia por correspondencia que se complementa con un programa radial, que se imparte cada semana. En las comunidades los que reciben el curso radial tienen un folleto sencillo que resume el tema de la semana, hacen los ejercicios asignados a cada tema y, una vez terminado el curso, envían las pruebas al Centro Parroquial, donde un equipo hace la corrección y devuelve todo a sus dueños con el Diploma correspondiente. En la Diócesis que organizó el curso en 1984, hubo unos 7.000 participantes. A petición general, éste año se está repitiendo el mismo curso.

En 1985 se acaba de publicar el "Directorio de la Celebración de la Palabra". A continuación transcribimos de éste directorio, que consta de 36 páginas, la organización general de la Celebración de la Palabra.

#### Los Párrocos

Ellos orientan a los Delegados que les corresponden y les aseguran formación, animación y coordinación.

Los Visitadores tienen una misión delegada por el Párroco.

En una comunidad donde hay varios Delegados, se puede nombrar a un coordinador con el fin de que reúna a los demás Delegados para preparar todas las actividades en común y ponerse de acuerdo sobre la programación del trabajo.

Normalmente se requieren tres Delegados para celebrar la Palabra en una comunidad: un presidente, un comentarista y un lector, los cuales pueden turnarse en el cargo. El trabajo en equipo para preparar la Celebración evita el caciquismo y fomenta una mayor participación.

## 11. El Visitador.

El Visitador es un Delegado escogido por los Delegados de un sector y por el Párroco (o el sacerdote encargado).

El Visitador debe reunir las siguientes condiciones:

- que tenga al menos dos años de compromiso pastoral;
- que su labor haya sido satisfactoria;
- que haya dado pruebas de liderazgo entre sus hermanos Delegados;
- que haya demostrado espíritu de servicio y de perseverancia;
- que posea prudencia, discernimiento y espíritu misionero.

Las funciones del Visitador son:

- colaborar con sus hermanos Delegados en lo que pueda y en lo que ellos soliciten;
- asesorar a los Delegados a su sector;
- informar de sus actividades al Párroco o al sacerdote encargado;
- llevar a sus hermanos Delegados las orientaciones del Obispo y del Párroco, y llevar al Párroco y al Obispo las inquietudes y los problemas de los Delegados de su sector.

## 12. El Equipo Coordinador parroquial.

El Equipo Coordinador parroquial de la Celebración de la Palabra es un

grupo de Delegados que representan todos los sectores de la parroquia. Son nombrados por el Párroco, previa consulta a los Delegados de cada sector (o zona).

Donde no existe todavía un Equipo Coordinador parroquial, un Delegado puede ser nombrado por el Párroco, después de haber consultado a los Visitadores, para coordinar la Celebración de la Palabra en la Parroquia; se llama Coordinador Parroquial.

Las funciones del Equipo o del Coordinador Parroquial son:

- animar y orientar a los Visitadores y Delegados;
- coordinar los distintos sectores de la parroquia y solicitar los recursos necesarios para una adecuada formación de los Delegados;
- preocuparse por el buen funcionamiento de las sesiones mensuales;
- transmitir las orientaciones del Equipo diocesano y del Equipo Nacional;
- informar al Párroco del funcionamiento de la Celebración y preocuparse por abrir nuevos centros de Celebración de la Palabra;
- representar a la parroquia en el Equipo diocesano.

## 13. El Equipo Diocesano.

El Equipo diocesano está constituido por un sacerdote (nombrado por el Obispo) y por Delegados representantes de cada parroquia, nombrados por el Equipo Coordinador parroquial con el consentimiento del Párroco.

Sus funciones son:

- promover y coordinar la Celebración de la Palabra en la diócesis, for-

mando y orientando a los Delegados;

- favorecer el intercambio de experiencias entre los Delegados de las diversas parroquias;
- planificar sesiones, cursos, sesiones de formación y otras actividades relacionadas con la Celebración de la Palabra; encargarse del material de la Celebración;
- solucionar los problemas que surjan, respetando en todo momento, la autoridad del Párroco;
- presentar al Equipo nacional las sugerencias e inquietudes de la diócesis y traer a la diócesis las orientaciones del Equipo nacional;
- velar por la celebración del Día del Delegado, el domingo de Cristo Rey,
- tratar de lograr la representación de la Celebración de la Palabra en el Consejo Diocesano de Pastoral orgánica y en la Comisión Nacional de Pastoral.

#### 14. El Equipo Nacional.

El Equipo nacional de la Celebración de la Palabra está formado por el Obispo delegado por la Conferencia Episcopal y por representantes de cada diócesis y Vicaría del país, nombrados por sus respectivos Obispos o Vicarios.

Sus funciones son:

- velar por la buena marcha de la Celebración en todo el país;
- intercambiar ideas, experiencias y servicios;
- elaborar el material necesario (folletos, cursos, etc.);
- preparar el Encuentro Nacional anual y poner en práctica sus conclusiones, después de su debida aprobación por la Conferencia Episcopal.

La coordinación del Equipo nacional es asumida por turno, para un año,

por los representantes de la diócesis que organiza el Encuentro Nacional.

Se celebra el Día del Delegado el domingo de Cristo Rey, en todo el país.

Las presentes normas fueron aprobadas por la Conferencia Episcopal de Honduras, en su sesión del 25 de Enero de 1985. Podrán ser reformadas según las necesidades, a propuesta del Equipo Nacional y cuando lo estime oportuno la misma Conferencia Episcopal.

Monseñor Maurus Muldon  
Padre Dionisio Potvin  
Hna. Lucila Pouliot

#### 4.3.3 Nicaragua La Biblia, el libro más popular



Mons. Rubén López Ardón. Pp. Frutos Valle y Wester López, de Nicaragua.

La pastoral Bíblica en el plano nacional y particularmente en la diócesis de Estelí (Nicaragua) se concretiza en las estructuras de evangelización bien definidas como son la Catequesis y el área de Delegados de la Palabra de Dios y Comunidades Eclesiales de Base. Estos dos canales de evangelización cuentan con sus programas y dinámicas propias, en la praxis pastoral están relacionados y penetran los distintos ambientes parroquiales o diocesanos. Estas estructuras son permanentemente alimentadas a través de seminarios formativos o talleres en los que se asegura al mismo tiempo la lectura ordenada de la Biblia. La educación cristiana, que se proyecta en el centro de Catequesis como en la comunidad reunida para celebrar la fe, tiene como elemento principal de referencia la Biblia. La palabra de Dios es la que anima todo encuentro de carácter eclesial y en torno a ella deberá formarse el delegado, el catequista y demás animadores cuyo trabajo se ordene a la vida de la comunidad cristiana. "En la Institución Diocesana sobre delegados de la Palabra", de la Diócesis de Estelí, se insiste en que el delegado debe abarcar necesariamente "el aspecto teológico-Bíblico-Pastoral". Si el delegado de la palabra convoca y reúne a la comunidad para proclamar la palabra de Dios y la Palabra de Dios es la que va a inspirar su acción, debe tener un adecuado conocimiento de esa Palabra, para que se familiarice con ella, conozca la pedagogía de Dios en el Antiguo y en el Nuevo Testamento.

El uso generalizado de la Biblia en las distintas actividades pastorales (seminarios, talleres, reflexiones comunitarias), ha provocado normalmente su lectura personal y familiar; a nivel co-

lectivo hay mayor expectación frente a la predicación, lo que indica el deseo de aprobación del mensaje como fuente de verdad.

Dentro de las perspectivas pastorales está el fuerte deseo no sólo de una promoción de la lectura Bíblica sino el de una coordinación; a través de los agentes de la catequesis y de las comunidades cristianas, para su recta interpretación ya que el libro de la palabra de Dios es el que ilumina la vida, los acontecimientos y con esta conciencia es abordado en las celebraciones comunitarias.

Aunque de hecho no se han promovido estudios estrictamente científicos acerca de la Biblia, sin embargo, se ha animado su reflexión ordenada sobre todo a la vida pastoral. Las comunidades tienen su manejo práctico del libro, conocen algunos temas fundamentales que se relacionan inmediatamente con la experiencia de vida, tales como el de la liberación integral, los profetas, las primeras comunidades cristianas, la misión Apostólica etc. Al ordenamiento de la lectura bíblica y para mayor enriquecimiento Pastoral se proporcionan guiones homiléticos.

---

## BIBLIA Y CULTURA

---

La tarea de la evangelización en Nicaragua de alguna manera ha llevado a una mayor profundización y toma de conciencia de los valores culturales del pueblo y particularmente de algunos grupos étnicos del país. En la zona Atlántica se han realizado algunos estudios antropológicos, del lenguaje es-

pecialmente, y se ha elaborado el mensaje Bíblico en lengua misquita. En el norte del país se imparten seminarios sobre la "Evangelización de las culturas" a los agentes de la pastoral, y estos intencionalmente hacen incapié en la localización de los valores y comportamientos que pueden servir como base para la Evangelización. En los mismos se hacen ejercicios de traducción del mensaje en lenguaje popular. El pueblo ya cuenta normalmente con una sabiduría bíblico-popular y fusiona con mucha facilidad en su expresión cultural los contenidos religiosos, el mensaje evangélico lo articula en su razonamiento común. En los momentos de convivencia de la comunidad cristiana, en los festejos religiosos, la Biblia es la fuente prioritaria de inspiración: el mensaje de la palabra es traducido en la canción del cantor popular, en la poesía infantil, en las parábolas o cuentos de la tradición cultural u otras composiciones de carácter literario. En las fiestas religioso-culturales el mensaje puede llegar también a través del teatro popular, sociodramas, etc.

Dentro de la estructura de valores del pueblo Nicaragüense se destacan algunos comportamientos expresamente apropiados y que sirven de base para la recepción de la palabra y de la vida Pastoral, así por ejemplo, el Espíritu comunitario de las etnias o grupos indígenas, la solidaridad, la unidad familiar, un fuerte sentimiento religioso.

---

## LA BIBLIA Y EL DIVERSIONISMO

---

Por ser el libro más popular, la Biblia no sólo es leída desde las estructuras de evangelización o en los grupos comunitarios, en los que normalmente hay una dirección y coordinación, su

lectura desborda estos límites y es abordada desde la opinión pública, desde los medios hablados y escritos, y a ella hacen referencia con variadas motivaciones. La Biblia por ser el libro del pueblo, interesa especialmente a la opinión, cualquiera que sea la cita para darle consistencia a sus argumentos o para justificar posiciones a veces estrictamente políticas o ideológicas. Constantemente el lenguaje bíblico es aislado de su contexto original y acuñado en el discurso sociológico evacuando así su contenido teológico. Esta mecánica bien llevada no solo provoca confusión sino que es capaz de modificar los comportamientos religiosos. Actualmente la pastoral exige un verdadero conocimiento de la Biblia, su relectura permanente para que la comunidad pueda apropiarse del sentido propio de la Palabra en su contexto histórico. Esta actitud deliberadamente acomodaticia del mensaje se da también en forma ingenua en aquellos que espontáneamente se sienten llamados a predicar, estos también interesan a personas o grupos y contribuyen a la atomización de la comunidad.

---

## LOS EFECTOS DE LA PASTORAL BIBLICA

---

La proliferación de la Biblia en todas las comunidades provocó un fuerte interés para su lectura, la mayoría la leía y la citaba en sus reuniones en forma bastante espontánea, debido a la falta de planificación y coordinación para su recta interpretación. A pesar de esta limitación al inicio, poco a poco se vino dando una asistencia especial a los grupos comunitarios que nacían en torno a la Palabra; se organizaron seminarios para los futuros delegados, a los que se les impartían los conoci-

mientos mínimos para el uso de la Biblia y el manejo de algunos temas oportunos para la vida de la comunidad cristiana. Las primeras comunidades eclesiales de base en Nicaragua hacen su aparición teniendo como fuente prioritaria de convocación la Sagrada Escritura, ellas mismas tienen conciencia de que la fuerza de unidad es la Palabra de Dios, y nacen al mismo tiempo con sus agentes de pastoral quienes se encargarán de animarlas y conducir las. Estos particularmente, como la misma comunidad, entiende el nuevo ministerio a partir de la misión de la misma Iglesia. El Delegado evangeliza a la comunidad y se autoevangeliza con ella meditando la Biblia, comparándola con su realidad histórica y asumiendo compromisos colectivos o comportamientos apropiados para la vida cristiana. El apostolado Bíblico en este caso se realiza desde la actitud participativa de toda la comunidad, toda ella se siente motivada e interpelada a partir de la palabra, aporta y aprueba lo que es correcto para su vida de fe comunitaria. Es bastante común que las comunidades con cierta madurez se apropien del mensaje después de un trabajo de reflexión crítica de la realidad a la luz de la Palabra.

La comunidad lee y medita la Sagrada Escritura con la seguridad de que en ella descubre la verdad, de que le señala sabiamente el camino por donde el hombre se deberá conducir y siente la vivencia de que Dios habla allí en el momento histórico. Es también verdadero motivo de conversión para la comunidad pues ella se alimenta constantemente y en torno a ella se fabrica un clima propio de espiritualidad. Es el motivo común de congregación comunitaria y familiar: la familia, dentro de

un clima particular de conversión, invita al Delegado para que "le lleve la Palabra a su casa" pues quiere que su hogar sea bendito de esa manera. Esto supone la convocación de amistades y vecinos, convivencia, alegría y expresión de fe. Dentro del mismo ambiente familiar y comunitario, un cumpleaños puede tener como festejo "una celebración de la Palabra" en acción de gracias.

La Biblia despierta especial interés en la comunidad cuando hay un ambiente de confusión ideológica, cuando la verdad y la recta información no es posible.

En estos casos se da un marcado interés en la comunidad por escucharla y entender la vida desde ella, pues es siempre el término de referencia de la verdad y del bien.

Los textos de los Hechos de los Apóstoles sobre la vida de las primeras comunidades, como otras experiencias en la primitiva Iglesia, han sido motivo de inspiración para el estilo de vida que hoy tienen las comunidades eclesiales de base en Nicaragua. En ellas hay un fuerte espíritu comunitario que se concretiza en la convivencia, en el trabajo solidario, ayuda mutua y la alegría. Se respira verdaderamente un clima de Palabra de Dios, un ambiente profético, pues siempre está la pregunta frente a la realidad histórica de qué nos dice la Iglesia? ¿Qué nos quiere decir hoy esta palabra? o "que cada uno participe o hable según le motive el Espíritu". Para la comunidad la palabra de Dios siempre es actual, la Biblia se lee con un sentido dinámico, ya que desde ella enfoca la realidad actual vivida, la enjuicia, saca conclusiones y toma posturas de comportamiento o respuestas.

En torno a la palabra, la comunidad se siente libre, es la causa principal del encuentro comunitario que se realiza libre y espontáneamente; en torno a ella se da el diálogo y el entendimiento al margen de toda coacción o manipulaciones. Es un encuentro donde Dios habla y la comunidad comprende y

vive la fe; donde la comunidad habla y Dios escucha.

Mons. Rubén López Ardón, Obispo de Estelí

P. Frutos Valle

P. Wester López.

#### 4.3.4 Panamá

El Centro Catequístico "Monerry" se dedica a La Pastoral Bíblica



Representación de Panamá P. Fernando Guardia Hnas. Candelaria Orellana e Idian Reiss

El trabajo bíblico se realiza a nivel de parroquias en coordinación con los respectivos párrocos y con orden de la arquidiócesis.

En Panamá el Apostolado Bíblico apenas está en vías de organización y en el Plan Pastoral, la formación bíblica solo aparece como parte de la CATEQUESIS.

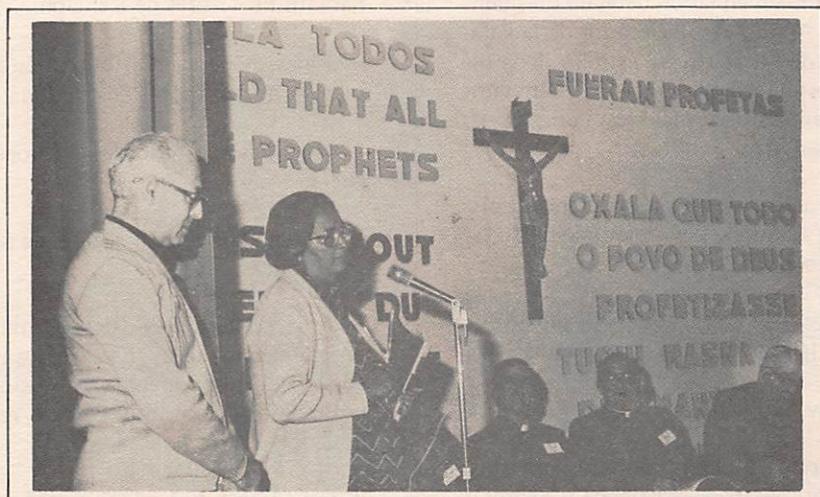
No existe en forma mucho material bíblico, solo la Revista PALABRA HOY de FEBICAM que ha servido enormemente y que se empieza a propagar sobre todo entre los animadores que existen.

En este momento solo existen algunos grupos de reflexión bíblica y algunas CEB pero en estado muy incipiente con las que se realizan talleres bíblicos. No obstante una cosa es claramente constatable: existe un gran interés por conocer más la Palabra de Dios, lo que indica que el Pueblo Panameño está interesado en vivir como Pueblo de Dios alimentándose con su Palabra.

Actualmente el método que se está llevando a cabo es el de trabajo en pequeñas comunidades a través de talleres, reflexión y estudio de los libros de la Biblia por grupos. Para llegar a conformar esta pequeñas comunidades se realizan convivencias de motivación, luego cursillos bíblicos de 8, 16 y 32, horas, al final de lo cual queda establecido un círculo bíblico permanente que se reúnen todos los lunes durante dos horas. Este Círculo Bíblico es el encargado de realizar las jornadas bíblicas mensuales en sus respectivas parroquias.

Ahora bien, el propósito de la Pastoral bíblica es ante todo cubrir el mayor número posible de cristianos que se interesen por la Palabra de Dios. De ahí que se esté tratando de extender este tipo de apostolado a todos los campos donde ya empiezan a cosechar los primeros frutos de manera especial con los jóvenes campesinos.

Hna. Candelaria de J. Orellana  
Hna Idian Reiss



Representación República Dominicana Señorita Sora Frómata. P. Jesús Veiga

---

## 4.4 SUBREGION DEL CARIBE

---

### 4.4.1 República Dominicana

#### La Biblia, Libro de estudio y de oración

En República Dominicana no tenemos Asociación Bíblica Católica pero después del Concilio todos (parroquias, movimientos apostólicos, personalmente etc.) estudian y usan la Biblia en sus oraciones.

Los Institutos Diocesanos de Catequesis tienen como prioridad en su plan de formación de Catequistas el estudio de la Biblia.

En el Instituto Catequístico Fray Ramón Ponce, arquidiócesis de Santo Domingo, tenemos dos cursos Bíblicos por correspondencia (el de Choluteca y el del Padre César Herrera) con más de 500 inscritos. Algunos párrocos los tienen en sus parroquias dirigidos por ellos.

También en las escuelas de Presidentes de Asamblea o Delegados de la Palabra y de Ministros de estudio de la Biblia está incluida. Ellos la usan también en sus celebraciones, con grupos, familias, etc.

El periódico de la Conferencia Episcopal, Camino, tiene una página de estudio bíblico.

Hay programas radiales (Radio ABC, de la Iglesia Católica y otras emisoras).

Hay también:

— Cursos bíblicos en tres revistas; Camino, Alabanza, Palanca y Sembrador.

— Cursos de formación bíblica para Religiosas, sabatinos, regulares

— Cursos de formación bíblica para Seglares  
Universidad Santo Domingo, Universidad Madre y Maestra  
Escuela de laicos Salesiana

— Cursos bíblicos parroquiales

— Escuela de formación bíblica para la Renovación en el Espíritu con programa sistematizado para 10 trimestres.

— Artículos bíblicos en la Prensa Nacional (Principales periódicos) Monseñor Pepén, P. Jesús Veiga S. J., P. Luis Rosario SDB) salen con regularidad.

— Buzón de preguntas y artículos bíblicos en revista "Amigo del Hogar".

— Charlas en Colegios para alumnos y para los Profesores de Religión.

— Fines de semana Bíblicos para formación de profesores de religión.

— Homilias escenificadas en hogar-escuela.

— Preparación y realización de semanas Bíblicas.

Los protestantes tienen muchos programas radiales y T.V. Cursos bíblicos por correspondencia y difusión de la Biblia a precios muy bajos o regalados.

P. Jesús Veiga, S. J.  
Sta. Sora Frometa Rony

## 4.5 SUBREGION DE LOS PAISES BOLIVARIANOS



Representación de Colombia.

P. Humberto Jiménez, Gustavo Vallejo, Sta. Lucía Victoria Hernandez; Padres José Luis Correa y Diego Jaramillo, Dr. Horacio Villa.

### 4.5.1 Colombia Pastoral Bíblica

#### Introducción:

Es bien sabido que a partir del Concilio de Trento, sobre todo en la interpretación que imperaba en países católicos latinos, la autoridad eclesiástica hizo muy poco por poner al pueblo en contacto con la Biblia, por no decir que hizo mucho para tenerlo alejado de ella. No es que el pueblo no tuviera conocimiento indirecto, en el catecismo, la predicación, los libros ascéticos, etc. pero la lectura casi no se conocía. Por eso no podemos quejarnos de que, al pasar cuatro siglos, y al querer lanzar un nuevo movimiento, nos encontremos con la falta de preparación, recelos, indiferencia y otras dificultades.

#### Centros de Propaganda en Colombia:

Hace más de 30 años se estableció el "Día de la Biblia" por mandato de la Conferencia Episcopal, para fomentar "la difusión y propaganda de la lectura de las Sagradas Escrituras, y de modo especial del Nuevo Testamento".

Desde entonces, el apostolado bíblico se ha venido incrementando por parte del clero, religiosos, catequistas, maestros y grupos apostólicos. Pero únicamente por iniciativa particular, y de acuerdo con el Concilio y Puebla... ante todo como una respuesta e imitación de las sectas protestantes que siempre nos han dado ejemplos en el respeto y estudio de los libros santos.

No hemos tenido orientaciones de pastoral bíblica a nivel nacional, ni

diocesano. No hay duda que esta cruzada, a partir de 1953, ha contribuido en algo a fomentar la espiritualidad bíblica y la religiosidad popular. Actualmente se mantienen y avanzan algunas realizaciones importantes de pastoral bíblica.

La más antigua, EL MOVIMIENTO BIBLICO DE MEDELLIN, fué fundado en 1964 con su doble organización: "La sección de estudios bíblicos en la Universidad de Antioquia" y "las semanas bíblicas" anuales y ecuménicas, bajo la dirección del P. Humberto Jiménez y su equipo de colaboradores.

En Bogotá, funciona hace más de siete años, el CENTRO BIBLICO, sede también de FEBICAM en A.L. a cargo del fundador el P. César Herrera, C. Ss. R. Tiene cursos presenciales y por correspondencia, elabora un excelente material de propaganda, publica la re-

vista interamericana "LA PALABRA HOY" y un artículo semanal de orientación llamado "Aprendamos a leer la Biblia" en el Campesino, el semanario más leído de Colombia, y en el **Heraldo de la Reina**, la revista Mariana que dirige nuestro compañero de trabajo el P. Pío Suárez.

Los Padres Paulinos y las hermanas Paulinas se distinguen por su gran celo en la difusión de la Palabra de Dios. Por primera vez en este año, han publicado en papel biblia y en sus propios talleres LA BIBLIA PARA EL PUEBLO DE DIOS EN AMERICA LATINA que ha gustado mucho.

#### Apostolado Bíblico Católico:

Es otro gran centro de divulgación permanente por medio de biblias, Nuevos Testamentos, Evangelios, libros y folletos de orientación a cargo del P.



Participantes de Honduras  
P. Dionisio Potvin, Mons. Mauro Muldon, Hna. Lucila Pouliot

Gustavo García (Cr. 6 No. 27-63 Sur, Bogotá), Salesiano.

El centro carismático EL MINUTO DE DIOS, conocido internacionalmente, hace muchos años viene fomentando la difusión de la Biblia y sobre todo la oración bíblica entre los jóvenes, con abundantes frutos espirituales. Su periódico EL FUEGO trae siempre artículos y cursos bíblicos, de acuerdo con los criterios y orientaciones del director, el P. Rafael García Herreros.

Es justo mencionar también a ACPO, (Acción Cultural Popular) que inició, desde 1966, la publicación de los Evangelios de S. Mateo y S. Lucas para la "Biblioteca del Campesino".

#### **Apostolado Bíblico en los Medios de Comunicación:**

Hay algunas publicaciones que llevan el mensaje de la PALABRA a muchas parroquias de toda la nación:

EL DOMINGO, de los Padres Paulinos, con un tiraje de casi un millón de ejemplares.

EL DIA DEL SEÑOR, que dirigen los Padres Claretianos hace 46 años.

PALABRA DE DIOS, publicada en Medellín y obsequiada por un laico, saca un millón de hojas semanalmente.

#### **Programas radiales:**

IDEARIO DE LA PALABRA, programa semanal en la Emisora Bolivariana de Medellín.

CUESTIONES BIBLICAS, programa semanal de la Radio Metropolitana de Medellín, a cargo del P. Gregorio

García, S. J. quien dirige 10 cursos y grupos Bíblicos en varias parroquias, y ha grabado 80 cassettes sobre temas importantes de la Biblia.

ENCUENTROS CON LA BIBLIA, programa dominical de preguntas y respuestas, dirigido por el P. Humberto Jiménez, profesor de Sagrada Escritura en el Seminario y en la Universidad de Antioquia de Medellín.

DIOS Y NOSOTROS, es un programa bíblico de 5 minutos que tengo hace 15 años y ahora sale diariamente en Emisora Javeriana de Bogotá.

#### **Programas de Televisión:**

EL MINUTO DE DIOS, del P. Rafael García H., sale diariamente.

LA SANTA MISA DOMINICAL, iniciada hace 20 años por el P. Rafael Vall Serra y sostenida por los Padres Jesuítas.

ECOM, (Evangelio Comunicado). Es una gran experiencia de catequesis bíblica por Televisión en los colegios.

#### **Traducciones:**

El Evangelio de S. Marcos en dialecto Tunebo por una misionera Teresita, la hermana María Elena Márquez.

Las Misioneras Lauritas, los PP. Capuchinos y los Misioneros de Yarumal han hecho también diversas traducciones de los Evangelios en territorios misionales.

P. José Luis Correa, S.J.



Representación de Bolivia  
Hna Teresa Bergamín, Pedro Durán

#### 4.5.2 Ecuador

##### Un Libro que Une y Crea Comunidad

En Ecuador, el Movimiento Bíblico se inició hacia el año 1950. Hace más de 30 años funciona la Acción Bíblica Católica (ABC), dirigida por el P. Ernesto Bravo, S.J. algunos de cuyos miembros dictan cursos para la divulgación de la Biblia.

Han surgido muchas iniciativas aisladas . . . con el anhelo de dar a conocer la Biblia especialmente entre los educadores de la fe, entre los líderes, alumnos de las escuelas y colegios religiosos y entre las comunidades cristianas, CEB, grupos de oración, catecumenales, etc.

Los cursos que se dictan van siempre en aumento. Y se editan numerosas publicaciones para:

dar a conocer el libro sagrado y formar personas que lo den a conocer a otros;

presentar temas especializados;  
unir liturgia y evangelización;  
fundamentar en la Biblia temas impugnados por los hermanos protestantes.

Está próxima a terminarse una traducción completa de la Biblia al quichua, preparada por las Sociedades Bíblicas Unidas del Ecuador. Con la SBU se trabaja en firme colaboración a nivel más general, para mejorar traducciones y adelantar el proyecto de una Biblia con notas, revisada y con aprobación católica. Los católicos han hecho también traducciones parciales de la Biblia al quichua —sobre todo del Nuevo Testamento y en éste, de los Evangelios— Se tienen también en esta lengua cursos por escrito y por radio, coplas populares y celebraciones radiales de la Palabra.

Los últimos años permiten constatar el creciente interés por la Palabra, y ante todo que en la conciencia católica se impone más y más la necesidad de la Biblia. La gente deserta de los templos donde no se da una auténtica predicación bíblica y va en busca de ésta incluso al templo protestante, después de haber participado en la santa misa.

---

#### LA PALABRA DE DIOS HACE MILAGROS DE AMOR

---

Se dan casos de conversiones, inclusive comunitarias. Uno entre otros: dos comunidades indígenas de la provincia de Imbadura, al norte del Ecuador, mantenían una antipática enemistad que se exasperaba hasta el derramamiento de sangre al calor del

alcohol, en las fiestas de San Juan. Allí entró arrolladora la Palabra de Dios por acción de excelentes catequistas indígenas. . . Cada comunidad se reunía, con frecuencia varias veces por semana, para escuchar la lectura de la Palabra divina, reflexionar sobre ella aplicándola valientemente a su propia vida, para orar y cantar. Bien pronto apareció el problema de su enemistad. Una de las comunidades se resistía terca-mente a la reconciliación. En una Eucaristía que duró cinco horas y media, con un énfasis formidable en la Palabra leída y aplicaba por los catequis-tas con las lágrimas en los ojos, se obró el milagro de la reconciliación. Antes de la comunión se mezclaron todos para darse el abrazo de paz. El remate fue la comunión, a raíz de la cual uno de los catequistas proclamó: "Hemos bebido la sangre del Señor: ¡ya somos la misma sangre!" Todo culminó con una comida improvisada y una fiesta que se prolongó hasta la noche sin una gota de licor, ante las miradas atónitas y envidiosas de los indígenas protes-tantes. Muy pronto un grupo de veinte hombres decidió acabar con su alcoholismo por medio de un juramento se-creto, con la mano sobre la Biblia, por un año. Transcurrido este tiempo, 150 hombres se comprometieron con un rito más solemne que la más solemne profesión religiosa ante la Biblia y la Santa Eucaristía. Actualmente son dos comunidades totalmente regeneradas.

---

## VOCACIONES CRISTIANAS Y VIDA COMUNITARIA

---

Los campesinos sienten vivamente la comunidad. La Palabra de Dios los conduce a un afinamiento en su senti-do comunitario. Lo que va desembo-cando en un florecer de vocaciones a la

vida consagrada. . . Más que a una for-mación ministerial, los programas de formación bíblica miran a la forma-ción de comunidades eclesiales.

El mayor interés en torno a la Pala-bra de Dios surge precisamente entre los pobres y las denominadas 'clases bajas' de la sociedad. . . : 'Se predica el evangelio a los pobres'. Pero constata-mos que la Palabra interpela también a las clases pudientes hasta hacerles apre-ciar la pobreza en su sentido evangéli-co, llevarlas a amar a los pobres y a compartir con ellos la Palabra y los bienes materiales.

Parece que todas las personas que entre nosotros se dedican a promover la justicia y la paz sienten la necesidad de apoyarse en la Biblia como base in-dispensable. Tanto que entre los mis-mos profesores laicos y marxistas de las universidades estatales, ya va resul-tando trasnochado el contraponer la religión y la preocupación por los po-bres. Más bien se procura citar textos de la Biblia y alegar los casos de Mons. Proaño y Romero como ejemplos que se deben seguir.

Fuera de los métodos tradicionales, hay que registrar algunos más con buenos resultados: rudimentarias represen-taciones que se circunscriben al diálo-go; representaciones más elaboradas, p. ej., la de la Pasión realizada con mucho éxito en la Semana Santa; en la liturgia del Sábado Santo se han introducido las danzas del fuego, del agua, y de la Pascua. El uso del canto y de las coplas populares para transmitir la historia de la salvación, los sacramentos y los mis-terios cristianos—todo ello con profun-do contenido bíblico— merece men-ción especial. Lo mismo que el uso del 'sistema franeligráfico', la exposición

de cuadros bíblicos, la propagación de la hoja mensual de 'Lectura Bíblica Diaria'. La divulgación entre el pueblo de la agencia litúrgica nacional ayuda a muchos fieles a alimentar su espíritu con la palabra bíblica diaria.

Otra hermosa experiencia es la que se lleva a cabo en los grupos de estudio del evangelio dominical. Cada persona estudia previamente el texto, en base a preguntas entregadas con una semana de anticipación . . . En la sesión general se recogen, ordenan, precisan y completan las reflexiones de todos.

Parte principal es la aplicación a la vida real. En las evaluaciones, la gente atestigua el cambio que en su vida va experimentando, cómo ven enriquecerse la misa dominical y la urgencia que han sentido de orar cada día con la Biblia.

Estas últimas actividades se llevan a cabo en especial bajo la guía del Centro Bíblico del Verbo Divino, dirigido por el P. Gerardo Hegmans en Cuenca.

P. Ernesto Bravo, S. J.  
P. Miguel Ramos, S. J.  
P. Gerardo Gghmans S.V.D.



Representación de Perú  
P. Antonio Ubillús, Hna. Mercedes Ramos

#### 4.5.3 Perú

##### Pone en marcha la Pastoral Bíblica

Inmediatamente después del Taller de Pastoral Bíblica, organizado por

FEBICAM en coordinación con la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe, en Diciembre de 1983, y en el que participaron delegaciones de Ecuador, Bolivia y Perú, se constituyó la Comisión de Pastoral Bíblica, que acaba de ser aprobada oficialmente por la Conferencia Episcopal Peruana en su última reunión del mes de Abril de 1985 como una Sección de Pastoral Bíblica de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe, que preside Mons. Oscar Alzamora, Obispo de Tacna.

En esa misma reunión la Conferencia Episcopal nombró a Mons. Lorenzo Guibord, Prefecto Apostólico de S. José del Amazonas y Vicepresidente de la Comisión Episcoapl de Catequesis, Encargado de la Difusión de la Biblia.

El Coordinador nacional de la Pastoral Bíblica es el P. José Antonio Ubillús quien tiene la siguiente dirección:

Parroquia Santa Catalina Labouré,  
Avenida el Triunfo 820.  
Villa del Triunfo, Perú.

## Actividades:

A nivel nacional existe una serie de experiencias de Pastoral Bíblica. Una de las más importantes es la de la Diócesis de Cajamarca.

Después del taller de Pastoral Bíblica antes mencionado, se han llevado y se siguen llevando a cabo diversas actividades, cursos, semanas bíblicas . . . organizadas por el Departamento Arquidiocesano de Catequesis, por diversas parroquias y movimientos.

Entre las actividades bíblicas interconfesionales cabe destacar los concursos bíblicos organizados por las Sociedades Bíblicas Unidas, la Embajada de Israel en coordinación con la Sección de Ecumenismo de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe.

Debido a que nuestra Comisión no tenía aprobación oficial no ha sido posible ir más allá de su organización interna. Después de su aprobación se han elaborado, teniendo en cuenta las recomendaciones finales de la III Asamblea Plenaria de Bangalore, los siguientes objetivos, que en una próxima reunión se espera serán aprobados:

### Objetivo General:

Ofrecer respetuosamente a las diferentes diócesis un servicio para la orientación, organización y animación de la Pastoral Bíblica a fin de que la Palabra de Dios sea luz y vida de nuestro pueblo cristiano.

### Objetivos Específicos:

1. Recoger, evaluar y difundir información sobre los grupos y movimientos de apostolado bíblico y sobre sus actividades.

2. Compartir modelos relevantes de Pastoral Bíblica que van surgiendo a nivel nacional (Intercambio de experiencias).

3. Asesorar la Pastoral Bíblica con ayudas apropiadas (divulgar documentos y bibliografía apropiados para este fin).

4. Ayudar y estimular acciones bíblicas concretas (círculos bíblicos, acciones masivas, mes o semana de la biblia).

5. Promover la fundación de Centros de Formación Bíblica.

6. Organizar un equipo móvil de expertos que ayuden en las actividades de Pastoral Bíblica.

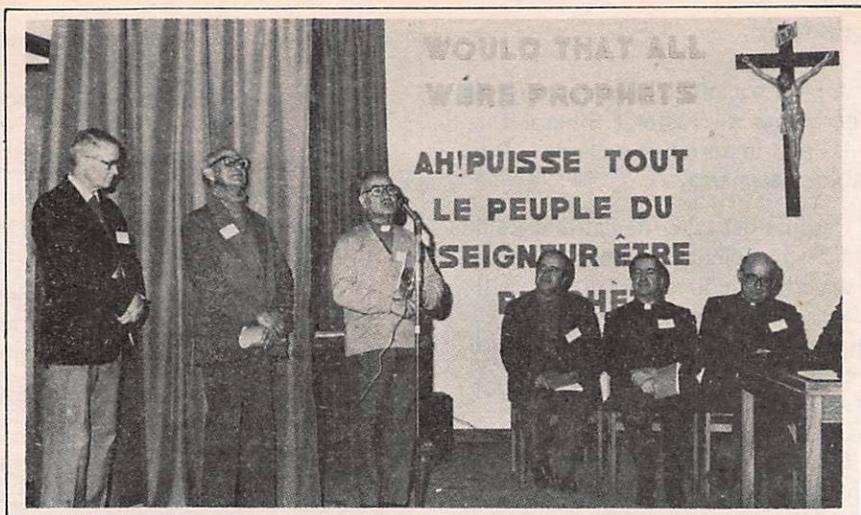
### Experiencia concreta de Pastoral Bíblica:

A continuación presentamos una experiencia de Pastoral Bíblica que se está llevando a cabo en una parroquia popular de Lima: PARROQUIA DE SANTA CATALINA DE LABOURE.

Esta experiencia ha pasado por varias etapas, actualmente está integrada dentro de la Pastoral de conjunto de la parroquia. Los animadores se forman en la práctica y en la Escuela Parroquial para Agentes de Pastoral "Juan Pablo II".

En todo este trabajo pastoral, en el que está vinculado el bíblico, lo que se busca es ir integrando la pastoral bíblica en el Pueblo de Dios sin destruir lo que tienen en su religiosidad popular de una vez por todas, sino mediante un proceso ir canalizando la fe de los cristianos. Se trata de integrar una experiencia de fe en una experiencia espiritual que lleve a un compromiso con la historia.

P. José Antonio Ubillús Lamadrid, cm.  
Hna Mercedes Ramos.



Representantes del Ecuador  
Pp. Ernesto Bravo, Miguel Ramos y Gerardo Hechsman

#### 4.5.4 Bolivia Distribución Masiva de La Biblia

##### \* PROYECTOS:

Los hay directos e indirectos.

Proyectos directamente ordenados al Apostolado bíblico.

Dependen del Departamento Nacional para el Apostolado Bíblico (DNAB) de muy reciente creación, gracias a la iniciativa del Consejo Central para la pastoral, organismo animador de ese aspecto en el conjunto orgánico de la Conferencia Episcopal de Bolivia (1984).

Entre sus objetivos y actividades ya en marcha pueden recordarse los siguientes:

- Búsqueda de coordinación de actividades todavía fragmentarias y poco coordinadas a nivel nacional;
- Animación del apostolado bíblico en los diversos centros que se relacionan con el DNAB;

- Difusión masiva de la Biblia, facilitando su adquisición en los ambientes de limitados recursos económicos. Se ofrece la edición de la Biblia Latinoamericana, con comentarios pastorales que facilitan su lectura. Así se apoya la lectura constante de la Biblia. Esta campaña se adelanta a través de las curias locales y orientando primariamente a centros con cierta formación . . .;
- Realización de cursos bíblicos a diversos niveles, de animadores de comunidades, especialmente rurales y suburbanas. Son cursos breves e intensivos, de 10 a 15 días ya que los destinatarios —que en su mayoría son campesinos— no tienen un aguante escolarizado para seguir cursos más largos y de jornada completa; se trata básicamente de una introducción global al Antiguo y Nuevo Testamento, con un entrenamiento simultáneo dentro de un método de lectura bíblica hoy;
- Servicios de apoyo a la formación bíblica: traduciendo y adaptando materiales sobre temas diferentes de la Biblia y guiones de lectura bíblica para

asesores y coordinadores ya avanzados de comunidad y para la formación ministerial y de comunidades eclesiales de base; Sono-Viso del Perú, nos parece bueno y útil;

— Traducciones ecuménicas de la Biblia a los idiomas nativos, ya en etapa final en lo que respecta al quechua y al aymara; trabajo que se hace en apoyo y combinación con las Sociedades Bíblicas;

— A largo plazo se proyecta la formación de un equipo a nivel nacional para lectores de la Biblia a un nivel más sencillo.

Proyectos indirectamente ordenados al Apostolado Bíblico

— Diversos programas de formación de catequistas a diferentes niveles e intensidades: entre su temática, la bíblica es fundamental;

— Los Seminarios ofrecen la oportunidad de una práctica pastoral e insisten en la formación bíblica, aunque todavía es más 'cientificista' que catequística;

— Las CEBS, Movimientos y otros grupos de apostolado seglar utilizan la Biblia, haciendo prácticas diversas de lectura bíblica . . .

Gran parte de las CONCLUSIONES DE BANGALORE se consideran válidas para nuestro medio. Especialmente las siguientes:

— Creer y aceptar que el pueblo católico participa del profetismo; dar más importancia al 'sensus fidelium';

— Orientar la lectura en comunidad para sacar más provecho y compromiso de la Biblia;

— el hincapié que se hace en apoyar una lectura más histórica y comprometida de la Biblia;

— la afiliación a FEBICAM por parte de nuestra Conferencia Episcopal;

— el apoyo al funcionamiento del DNAB;

— la formación en nuevo enfoque de lectura bíblica y el apoyo a dicha formación con materiales y con biblias.

### Urgencias.

Vemos que el interés de los cristianos por la Biblia ha aumentado considerablemente. La intensificación de la difusión masiva de la Biblia y el apoyo en la formación de catequistas y misioneros para una lectura más provechosa y que ayuda la conformación de Comunidades de Base han influido mucho en ello. Parece una verdadera sorpresa el hecho de que ahora la Iglesia no sólo dé permiso, sino que anime positivamente a la lectura de la Biblia.

Los efectos alentadores del apostolado bíblico se pueden resumir constatando las conversiones realizadas y el testimonio de vida, el aumento de los lazos comunitarios de vinculación y vivencia del mensaje salvífico, la visión más clara del pobre y la opción por él como lo propone la Iglesia, la lucha por la justicia y la paz.

Todo ello confirma la convicción de que el método más eficaz que hemos encontrado es el que integra fe-vida, Biblia-historia y ciencia-experiencia.

En Bolivia el apostolado bíblico ha recibido recientemente un fuerte impulso en el aspecto organizativo. La Conferencia Episcopal ha organizado "El Departamento Nacional para el Apostolado Bíblico" (DNAB), dependiente de la Comisión Episcopal de Catequesis.

Señor Pedro Durán  
Hna. María Teresa Bergamín.

## 4.6 SUBREGION DEL BRASIL



### **SAB: SERVICIO DE ANIMACION BIBLICA, BELO HORIZONTE MG:**

\* El SAB tiene por objeto principal contribuir al desarrollo de las diferentes formas de presencia de la Biblia en la pastoral, en sintonía con las Directivas Generales de la acción pastoral en la Iglesia en el Brasil, trazadas por la Conferencia Episcopal Brasileña. El SAB se ocupa principalmente de la animación del MES DE LA BIBLIA en todo el país. El mes de la Biblia se realiza cada año en septiembre. Y sus temas están vinculados al gran tema que promueve la CAMPAÑA DE FRATERNIDAD durante la cuaresma, promovida por el CNBB.

\* Para el MES DE LA BIBLIA, se preparan cada año folletos muy populares tanto en cuanto a la lengua como

en cuanto a la metodología y el precio, a fin de que el pueblo pueda tener acceso al estudio más profundo de la Sda. Escritura. Tales textos bíblicos se presentan en forma de 'cursillos de iniciación bíblica' y se divulgan en grandes cantidades, de 180 a 200 mil ejemplares.

\* Los 'cursillos' se dirigen a los animadores de las Comunidades Eclesiales de Base, de los Círculos Bíblicos, de los Grupos de reflexión, que en el Brasil son innumerables y están diseminados por todos los recintos de la nación.

\* Puede decirse que del MES DE LA BIBLIA nacen los Círculos Bíblicos, los Grupos de Reflexión, muchos de los cuales se van transformando en Comunidades Eclesiales de Base.

\*En el mes de septiembre hay un fuerte movimiento de animación bíblica en todo el país. El MES DE LA BIBLIA moviliza a las parroquias, a las escuelas públicas, y a los diferentes movimientos cristianos existentes en el Brasil.

\*Los títulos de algunos textos publicados en el MES DE LA BIBLIA despiertan interés no sólo entre el pueblo brasileño, sino también en otros países de América Latina que han tenido la oportunidad de descubrir la riqueza de tales 'cursillos'.

Entre otros: A. ANTONIAZZI, La Palabra de Dios en la Vida del Pueblo, ABC de la Biblia;

Fr. CARLOS MESTERS, Apocalipsis, experiencia de un pueblo que lucha;

ELISEU H. LOPEZ, El Camino hecho por la Palabra, Hechos de los Apóstoles; P. W. GRUEN, Pequeño Vocabulario de la Biblia . . .

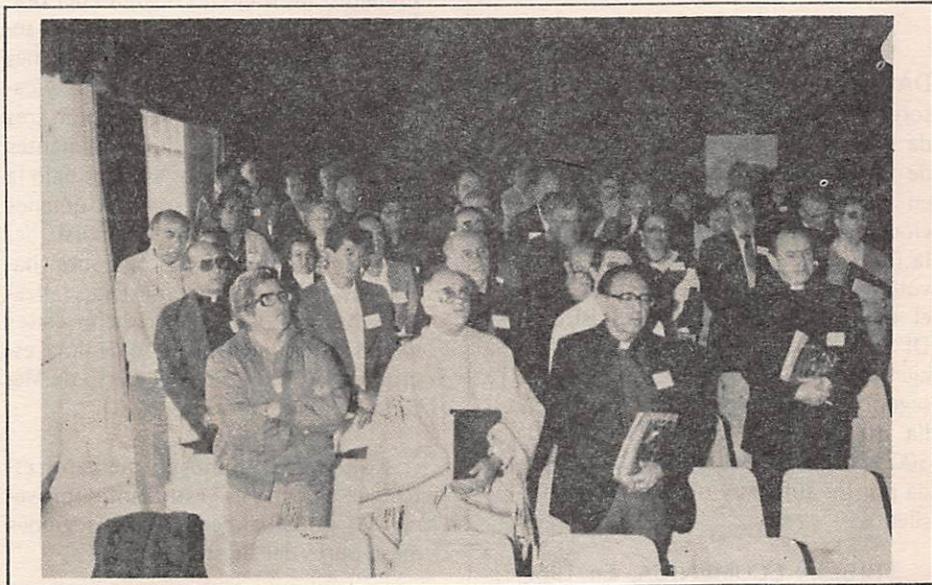
\*El SAB está organizando también encuentros de formación popular para agentes o animadores de Círculos Bíblicos (Animadores de la Palabra) a fin de ayudar a los líderes de las comunidades a capacitarse más para ayudar a los hermanos a vincular la VIDA con la BIBLIA.

CENTRO DE ESTUDIOS BIBLICOS:  
CEBI (ver amplio informe  
LA PALABRA HOY,  
Vol. X No. 36 pag. 24-35).

El que esté interesado en un informe completo sobre CEBI, puede verlo en la Rev. Palabra Hoy No. 36, pag. 24-35.

ESTUDIOS BIBLICOS:  
LEB = BRASIL

\*La Liga de Estudios Bíblicos (LEB) o Sociedad Bíblica Brasileña, fue fun-



Entre otros: Mons. Alberto Nicolini, Padre Juan Evangelista Martins Terra. P. Carillo, Diego Jaramillo, Mons. Paulo Andrade.

dada en 1945. Es la más antigua asociación católica de Profesores de Sagrada Escritura.

**\*SEMANAS BIBLICAS.** En 1957, la LEB realizó su primera **Semana Bíblica**: congreso de todos los profesores de Sagrada Escritura de Brasil, miembros de la LEB. Desde entonces se seguirán celebrando cada dos años. Este año de 1985, tendremos la 19a. semana de Estudios Bíblicos.

**\*REVISTA DE CULTURA BIBLICA.** Para publicar las tesis presentadas por los profesores de Sagrada Escritura en esas **Semanas Bíblicas** se fundó en 1957, la **Revista de Cultura Bíblica**, órgano oficial de la LEB. Inicialmente fue bimestral; a partir de 1977, aparece cuatro veces por año y desde 1980 —en que la Revista empezó a publicar en forma de libro— cada número es monográfico. Se imprimen 2.000 ejemplares.

**\*TRADUCCION DE LA SAGRADA ESCRITURA.** En 1958, los profesores de Sagrada Escritura, miembros de la LEB empezaron una traducción de toda la Biblia que se fue publicando en fascículos. En 1964, esta traducción (primera versión brasileña de toda la Biblia) fue editada, en ocho grandes volúmenes lujosamente ilustrada, con el título "LA BIBLIA MAS BELLA DEL MUNDO", publicándose 500.000 ejemplares. En 1975, se publicó una segunda edición de esa "Biblia más bella del mundo". Edición de más de 500.000 ejemplares, corregida y revisada por los autores y otros biblistas brasileños.

**\*BIBLIA ECUMENICA.** En 1960, la LEB publicó una traducción ecuménica del Nuevo Testamento subvencio-

nada por la comunidad protestante de Taizé. Esa traducción de la LEB ha tenido hasta el presente 30 ediciones con más de un millón de ejemplares.

**\*BIBLIA, MENSAJE DE DIOS.** En 1973, la LEB puede finalmente publicar después de 25 años de trabajo de 36 exégetas brasileños, su traducción definitiva (publicada en ocho modalidades diferentes). En dos años logró diez reimpresiones con 800.000 ejemplares.

**\*CURSOS DE PASTORAL BIBLICA.** En 1965, por inspiración de la LEB, se fundaron en el Instituto Pío XI de São Paulo, dos cursos: 1) **Curso de Actualización Teológica (CAT)** y 2) **Curso de Actualización Religiosa (CAR)**, centrados ambos en la formación bíblica. Estos cursos intensivos —8 a 10 clases diarias, durante las vacaciones de enero— lograron reunir a estudiantes de todas las regiones del Brasil, sobre todo religiosos, religiosas, seminaristas, al igual que muchos jóvenes laicos interesados en la formación y catequesis bíblicas. Los cursos duran tres años. Durante el año, los estudiantes deben elaborar trabajos escritos bajo la dirección de los profesores. A quienes terminan el tercer año del curso del CAT, se les ofrecen dos opciones: hacer dos años del Curso de Especialización Bíblica (CESB) con ocho clases diarias dada por un equipo de doce escrituristas o dos años del Curso de Metodología Catequística (CMC).

En estos veinte años frecuentaron estos cursos ocho mil estudiantes, provenientes principalmente de las regiones más pobres del Brasil.

**\*INSTITUTO BIBLICO SAN LUIS.** En 1977, se fundó en S. Paulo un cur-



so superior de Sagrada Escritura con ocho clases cada sábado. La finalidad de este Instituto es dar una introducción a cada uno de los libros del Antiguo y del Nuevo Testamento. Los profesores son 20 escrituristas de Rio, S. Paulo y otras ciudades del Brasil. Cada profesor escogió los libros de su predilección. Todos los sábados por la mañana, se dan cuatro clases sobre el Antiguo Testamento y, por la tarde, cuatro clases sobre el Nuevo Testamento. Así en 32 sábados, con 256 clases, se podía dar una introducción histórica y teológica a cada uno de los 72 libros de la Biblia. A partir de 1980, el curso se desdobló en dos años consagrados alternativamente al Antiguo o al Nuevo Testamento, con clases solamente por la tarde. El curso es de nivel superior. La mayoría de los estudiantes son religiosas. Pero vienen también muchos seminaristas y laicos, jóvenes y adultos. Varios pastores protestantes e inclusive un rabino, frecuentaron el Instituto Bíblico de S. Luis. El promedio anual de estudiantes es de 120.

**\*SERIE BIBLICA.** El Instituto Bíblico de S. Luis Publicó una serie de estudios sobre temas bíblicos, 'Serie Bíblica'. Se han publicado ya doce volúmenes.

**\*BIBLIA Y CATEQUESIS.** Otra serie de fascículos del Instituto Bíblico es "Biblia e Catequese", con siete fascículos ya publicados.

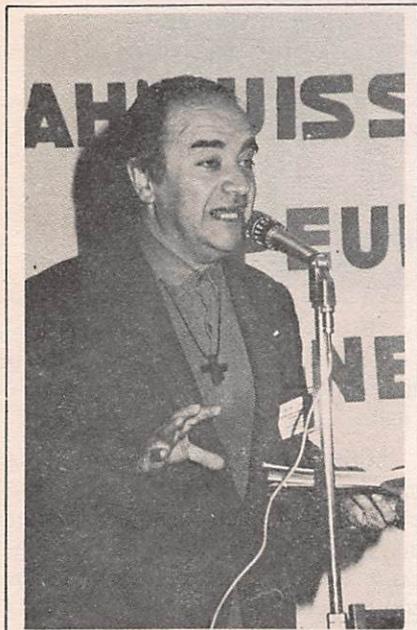
**\*LEB Y PASTORAL BIBLICA.** La presidencia de la FEB promueve también varios movimientos de carácter más pastoral, como las 'Semanas Bíblicas Ecuménicas', realizadas todos los años, a partir de 1974. Se hacen con la colaboración de la Comisión de Diálogo Religioso Arquidiocesano (CEDRA) —de S. Paulo— y con la participación del Movimiento de Fraternidad de las Iglesias cristianas (MOFIC) en colaboración con el Consejo de Fraternidad cristiano-judía (CECJ).

**\*ENCONTRO.** Este mismo Consejo publica con la colaboración de la FEB la Revista ENCONTRO.

**\*CURSO BIBLICO POR CORRESPONDENCIA.** En Rio de Janeiro, la LEB —en colaboración con la escuela "Mater Ecclesiae" tiene un curso bíblico por correspondencia con más de mil personas inscritas.

P. Gilberto Gorgulho  
 P. Nefthalí Vélez Chavera  
 P. Sergio Conrado  
 Hno. Israel José Nery  
 Hna Nilce Ercilia Pulga

## 4.7 SUBREGION DEL CONO SUR



Hermano Enrique García Ahumada, de Chile.

### 4.7.1 Chile La Pastoral Bíblica

Hno. Enrique GARCIA AHUMADA, F.S.C. Director Nacional de Catequesis - Coordinador Comisión Nacional de Pastoral Bíblica.  
Casilla 13191. Santiago 21. CHILE

### ORGANIZACION

La Comisión Pastoral (COP) de la Conferencia Episcopal de Chile tiene la alta dirección de los 24 organismos nacionales del episcopado. Estos están organizados en cuatro áreas: eclesial, personal apostólico, servicio al mundo y servicios técnicos. Entre los siete organismos de la llamada área eclesial, ha

designado a los directores de los de catequesis, misiones y ecumenismo para constituir la Comisión de Pastoral Bíblica. También la COP dirige el planeamiento de las orientaciones pastorales del episcopado, su ejecución y evaluación por períodos de cuatro años. Los organismos nacionales del episcopado facilitan a las diócesis con sus servicios la realización de las orientaciones pastorales nacionales, que se renuevan desde 1968.

### ACTIVIDADES

Al asumir en 1969 el Departamento Arquidiocesano de Catequesis de Santiago las experiencias de catequesis familiar con ocasión de la iniciación eucarística de niños comenzadas desde 1962 en diferentes puntos del país, se logró en 1971 transformarla en una evangelización de adultos que creó gran demanda por la Biblia. En 1974 la Oficina Nacional de Catequesis se dedica a difundir el sistema en las demás diócesis formando personal multiplicador. Se calcula que en 1985 un millón de familias chilenas han vivido este proceso de dos años con reuniones semanales de reflexión bíblica en relación con la vida diaria.

En 1971 se publica en la arquidiócesis de Concepción una versión popular con abundantes notas, llamada la Biblia Pastoral Latinoamericana, de la cual hasta 1985 se han vendido cuatro millones de ejemplares, y ocho millones de su Nuevo Testamento. Este material ha llegado a las comunidades hispanoparlantes de América del Norte, de Filipinas y a las regiones españolas

de habla similar a la de América Latina: Andalucía y Canarias.

La catequesis juvenil de confirmación (1974), los nuevos programas de catequesis escolar (1975), la catequesis prejuvenil de perseverancia (1976) y la catequesis social de adultos (1980) trabajan con la Biblia para la reflexión de la vida en la fe y en frecuentes celebraciones de la Palabra.

El canal de televisión de la Universidad Católica de Chile mantuvo desde 1970 a 1972 un breve programa de oración bíblica al cierre, con apoyo visual de gran calidad estética: "La Palabra", realizado por el biblista y comunicador Valerio Fuenzalida, del cual no se conservan videograbaciones. Consistía en la lectura de dos o tres textos sobre un mismo tema, uno de los cuales podía ser del Nuevo Testamento, realizadas por un actor o locutor, Una imagen servía de comentario actualizado del tema, y podía ser fotográfica, cinematográfica o realizada en el estudio a base de una escultura. Creó gran atractivo hacia la Biblia y fue aplaudida incluso por los evangélicos.

Está en prensa una nueva versión de los leccionarios dominical, ferial y sacramental preparada por el P. Beltrán Villegas. Se trata de un texto fiel a las lenguas originales pero accesible al pueblo sencillo, apto para la proclamación pública, utilizando "ustedes" en vez de "vosotros", que procura hacer oír a los fieles una misma versión en la liturgia y en la catequesis para facilitar su memorización.

Existe buena relación entre el Departamento Nacional de Ecumenismo y las Sociedades Bíblicas Unidas. El P. Beltrán Villegas colaboró en la revisión

de la versión "Dios Habla Hoy. La Biblia con Deuterocanónicos". Dicha versión se utiliza ampliamente en el país, con apoyo de los obispos, aunque se espera una nueva edición con más notas, al modo de la "Traducción Oecuménique de la Bible" (1975).

### Recomendaciones de Bangalore.

De acuerdo a la III Asamblea Plenaria de FEBICAM realizada en 1984 en Bangalore, India, la Conferencia Episcopal de Chile es miembro pleno de la Federación Bíblica Católica Mundial (FEBICAM) (3.2.1), y promueve el apostolado bíblico integrado a la liturgia y a la catequesis. Hace amplio uso de la Biblia en su magisterio y promueve la difusión y formación bíblicas (3.2.2).

El Episcopado chileno ha dado prioridad desde 1968 a las comunidades eclesiales de base, donde se promueve la escucha de la enseñanza apostólica, la celebración y la acción (3.3.5). Desde 1970 mantiene a la juventud entre sus prioridades, preocupándose por su formación en la fe (3.2.3). Constantemente los obispos buscan fondos para difundir las Escrituras a bajo costo, destinando a este fin un porcentaje significativo de los ingresos de la Iglesia (3.2.4).

Los especialistas en Biblia, tal como la mayoría de los especialistas de Iglesia, son formados por iniciativa de las congregaciones religiosas más que por una programación de las diócesis o del episcopado.

Desde hace 5 años se gestiona la creación de un instituto nacional para preparar formadores de personal apostólico para las diócesis, el cual podrá

multiplicar una formación bíblica renovadora (3.2.5, 3.3.7).

La Comisión de Pastoral Bíblica creada en 1984 por la COP proyecta estimular la distribución de la Biblia con colaboración interconfesional y una lectura ecuménica en celebraciones especiales (3.3.2), para llegar a los pobres con su mensaje de esperanza y liberación (3.3.6).

El apostolado bíblico puede renovarse gracias a la pastoral del video, que comienza a organizarse en 1985, con apoyo del Departamento de Comunicación Social del Centro Bellarmino (Barroso 6, Santiago), (3.3.3).

### Varios

La revista "La Palabra Hoy" es un estímulo a la creatividad en pastoral bíblica, gracias a las variadas experiencias de diversos países que presenta. Sería un retroceso dejar de contar con ella.

El material más popular en el país es la Biblia Pastoral Latinoamericana y su Nuevo Testamento. El programa bíblico más difundido es la catequesis familiar con ocasión de la iniciación eucarística de los niños, además de la hoja litúrgica semanal "El Domingo".

Existe un método de lectura estructural de la Biblia que ha pasado de los exégetas a los pastoralistas. De los primeros se pueden encontrar abundantes referencias en los comentarios publicados por Jean Radermakers, S. J. a cada uno de los tres sinópticos ("Au fil de l'Évangile selon Saint Matthieu". Bruxelles, Institut d'Études Théologiques, 1974; "La Bonne Nouvelle de Jésus selon Saint Marc", 1974; Jésus, parole

de la grâce selon Saint Luc", 1981). André Fossion ha señalado el camino para los segundos ("Lire les Écritures. Théorie et pratique de la lecture structurale". Bruxelles, Lumen Vitae, 1980). En Francia se ha utilizado el método en la catequesis escolar de la enseñanza secundaria pública (SNAEP, cahier No. 24. "Lire l'Évangile avec les jeunes". 7 rue Vauquelin, 75005 Paris). Creo que el método es válido para la pastoral bíblica en ambientes universitarios y de otros intelectuales en América Latina, y merece nuestra atención.

### Informe evaluativo.

Desde la Conferencia de Puebla, que menciona el apostolado bíblico (1001) ha sido continuo el progreso de esta dimensión pastoral, aunque entre nosotros no es una especialización separada. El impulso venía desde 1971, con la publicación de la Biblia Pastoral Latinoamericana, la opción por los jóvenes en la Asamblea Plenaria, y el vuelco de la catequesis familiar hacia la evangelización de adultos.

La comunidad cristiana muestra un dinamismo profético que llega a movilizar a sus pastores, como afirmó la Asamblea Plenaria en junio de 1985.

El apostolado bíblico, principalmente a través de la catequesis de adultos y de jóvenes, y de la multiplicación de las comunidades eclesiales de base, contribuye en los cuatro aspectos mencionados:

- a) Las experiencias de conversión se atribuyen en gran medida al contacto con la palabra de Dios, que impacta en la lectura directa de la Biblia.
- b) La experiencia comunitaria gana en cohesión por la presencia de la Biblia,

aunque los estrechos márgenes de participación impuestos a los adultos dificultan el compromiso de las comunidades cristianas con su entorno social.

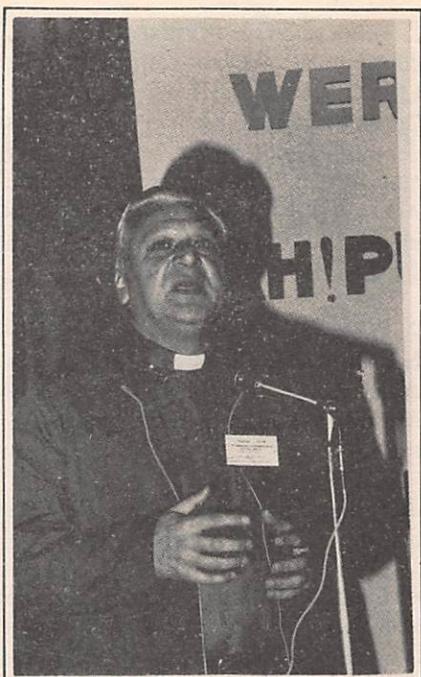
c) La opción por los pobres hecha por Dios tal como se presenta en el Antiguo y en el Nuevo Testamento mueve a comprometerse también en la misma opción, además del ejemplo público de nuestros pastores en Puebla y en el acontecer nacional.

d) La responsabilidad por la justicia y la paz se ha estimulado con los programas de catequesis social, que recurren más a la fuente bíblica que al lenguaje del magisterio eclesiástico, además de los programas propiamente bíblicos. También el magisterio social reciente de nuestro episcopado ha apelado naturalmente a sus raíces bíblicas y especialmente evangélicas.

Hno. Enrique García Ahumada



P. Armando Levoratti de Argentina



P. Angel Mario Caputo, de Argentina

#### 4.7.2 Argentina

##### La Biblia, Libro del Pueblo de Dios

#### A) FUNDACION PALABRA DE VIDA

La FUNDACION PALABRA DE VIDA es una institución reconocida por el Estado argentino como entidad de bien público, sin fines de lucro, destinada a difundir **masivamente** el texto de la Biblia en un lenguaje que corresponda al modo de hablar de nuestro pueblo y a un precio accesible a todos, principalmente a las personas de menores recursos.

La Fundación fue instituida en 1976 y desde esa época ha realizado varias tareas que han merecido la aprobación y la gratitud de todos los agentes de pastoral:

1. Publicación y difusión de una traducción del Nuevo Testamento (EL LIBRO DE LA NUEVA ALIANZA). De esta traducción se han vendido más de un millón de ejemplares a un precio muy inferior a los valores comerciales. Además, se han distribuido **gratuitamente** 150.000 ejemplares gracias a un subsidio de Adveniat.

2. Publicación y difusión de LA BUENA NOTICIA DE JESUS, traducción de los cuatro evangelios, de los que se han distribuido unos 100.000 ejemplares.

3. Publicación de EL LIBRO DE LOS SALMOS (tres ediciones).

4. En 1983 la Fundación Palabra de Vida vio cumplido su más importante proyecto; la publicación de una traducción completa de la Biblia, que lleva por título EL LIBRO DEL PUE-

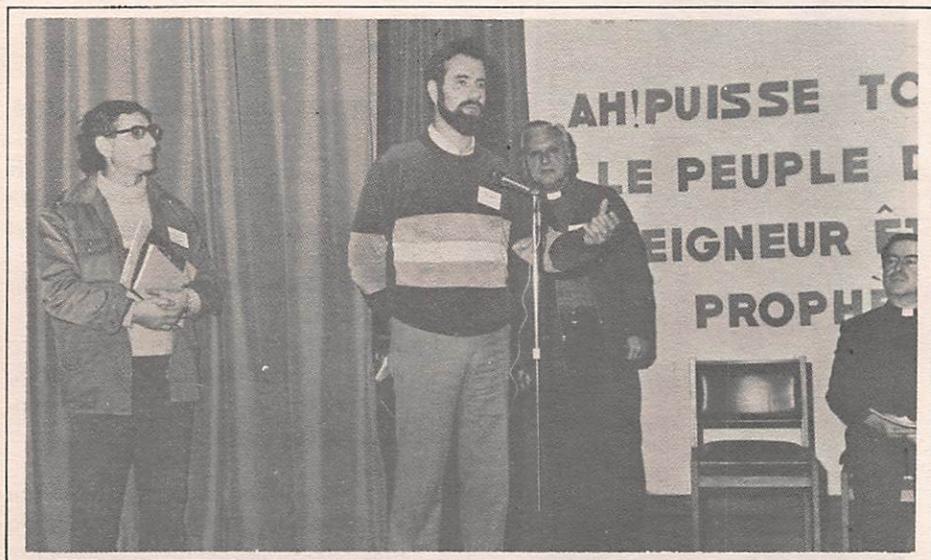
BLO DE DIOS. Actualmente, a pesar de las dificultades económicas que afectan a nuestro país, la Fundación está empeñada en difundir masivamente esta traducción de la Biblia.

5. Dentro de los planes de la Fundación también están las siguientes actividades;

- cursos bíblicos
- difusión de tarjetas para Navidad, Pascua, Difuntos, con textos bíblicos alusivos.
- materiales para una mejor comprensión de la Biblia.

En todos estos puntos la actividad ha sido menos intensa, debido a la falta de personal capacitado para este tipo de funciones.

P. Armando Levoratti



Representantes de Argentina  
P. Armando Levoratti, Dressler Wolfran y Angel María Caputo

## B) DIOCESIS DE QUILMES

En nuestra diócesis se están dando experiencias de promoción bíblica que en sí mismas son valiosas y contienen elementos importantísimos. Mencionamos algunos a modo de ejemplo:

1. **Lectura compartida y profundizada** en grupos de los textos bíblicos de cada domingo (en total, 200 a 300 personas que se reúnen en toda la parroquia en diferentes casas de familias durante una hora semanal).

2. **Cursos bíblicos parroquiales**, iniciando en la Biblia completa (se trata de las llamadas "Semanas Bíblicas", mediante una semana íntegra con tres horas de duración por días. Se concluye la misma con la entrega solemne de la Biblia a los participantes durante la Celebración de la Palabra.

En esta semana Bíblica se trata fundamentalmente de lograr que el pueblo redescubra la Biblia como "su libro": el "Libro del pueblo" en el que Dios nos habla y quiere fortalecernos en la fe y en la esperanza para construir un mundo mejor. Lograr que la Biblia sea el fundamento de la Comunidad; que así como las raíces son vitales para el árbol, la Biblia lo sea para cada cristiano y la Comunidad del Barrio.

### 4.7.3 URUGUAY: LA BIBLIA, LIBRO DE LA COMUNIDAD

#### COMISION DE PASTORAL BIBLICA.

En noviembre de 1982, la Conferencia Episcopal designó al Obispo Presidente del Departamento de Catequesis como Delegado ante FEBICAM y Presi-

Desde el año 1981, fecha en que comienza la experiencia, se han realizado alrededor de 100 Semanas Bíblicas dentro y fuera de la diócesis.

El contenido y la metodología de dicha experiencia se encuentra ampliada en la pequeña publicación denominada; "La Biblia. .el libro del Pueblo".

3. **Comunidades neocatecumenales**, hay ya un buen número de ellas en varias parroquias. El "catecumenado" es básicamente bíblico y cada uno tiene la Biblia completa.

4. **Encuentros de Evangelización**; son tres días de retiro y espiritualidad a nivel popular que concluyen con la entrega del Nuevo Testamento a todos los asistentes.

Participan entre 120 a 150 personas en cada encuentro y se realizan al rededor de 20 a 25 por año.

Através de todas estas experiencias queremos contribuir y comprobamos con alegría como ello va llevando a que la Biblia (la Palabra de Dios) sea el espejo en que el pueblo ve su propia historia y se llena de fuerza, de luz y esperanza para la construcción del Reino de Dios.

P. Angel Mario Caputo

dente de la Comisión de Pastoral Bíblica, encargada de coordinar servicios comunes y alentar todas las actividades que promueven el conocimiento y la vivencia de la Palabra de Dios.

Es cometido actual de esta Comisión relevar las diversas y ricas experiencias dispersas para fomentar una coordina-



Representantes de Uruguay  
Mons. Alberto Nicolini, P. Anibal Chalar y María Teresa Porcile Santiso

ción, un intercambio y una planificación.

Falta que las 10 Diócesis nombren sus delegados para la Pastoral Bíblica.

**ACTIVIDADES.** Las siguientes se realizan en algunas parroquias u otros centros pastorales.

**1. CURSOS BIBLICOS:** Hay, en distintas diócesis, unos diez sacerdotes, que con dedicación pastoral, estudio y método propio, llevan por años cursos bíblicos, abarcando todos los textos, enseñando a leer la Palabra, meditarla y hacerla vida.

**2. GRUPOS DE REVISION DE VIDA.** En estos grupos, células de pequeñas comunidades, se aprecia mucho la Palabra de Dios, se la conoce bien, se la asimila en juicio de fe sobre la realidad de la vida y se la convierte en compromiso transformador.

**3. COMUNIDADES ECLESIALES DE BASE:** Son comunidades de oración y servicio insertas en los pueblos y barrios de las ciudades. Centradas en la Palabra de Dios, leída, meditada, compartida, aplicada a la vida, hecha oración y celebración, inspiradora de la acción fraterna y solidaria hacia los más pobres.

**4. PUBLICACIONES.** Se difunden distintas publicaciones, sin haber una especializada para el Apostolado Bíblico:

Cursos de Profesores del Instituto Teológico de Uruguay;

Páginas Bíblicas permanentes, como apoyo a la lectura bíblica o revisión de vida: "Informaciones", "Boletín Salesiano", "Mensaje de Vida".

Subsidios de las parroquias: "Gruta de Lourdes" y "Del Cristo de Belén".

**5. "VISION BIBLICA".** Es un equipo y un cuerpo de material audiovisual y

de cuadernos para cursos populares de evangelización y acercamiento a la Biblia.

El elemento central de la experiencia que se quiere transmitir a través de "Visión Bíblica" es la PASCUA. Tanto la historia de Jesucristo como la visión de conjunto del Antiguo Testamento tienen como punto de partida la Pascua, como camino hacia la alianza con el Señor. La Congregación de los Cooperadores Parroquiales de Cristo Rey es la animadora de este equipo. Tiene un curso para agentes de este apostolado como "curso de metodología y formación aplicadas a la Pastoral de este equipo".

6. "PARTICIPACION BIBLICA". Es una experiencia de grupos de integración de familias de inmigrantes con las familias de la parroquia, que encuentra su unión fraterna en la Palabra de Dios.

"CRISTO EN CASA". Es un servicio del Centro de Investigación y Estudios Familiares (CIEF) de un Curso Bíblico por correo.

7. "CLAM": LECCIONARIO DOMINICAL Y FESTIVO. Es una publicación del Departamento de Liturgia que proporciona las lecturas bíblicas de las celebraciones con buen comentario para los sacerdotes, grupos de Liturgia y fieles en general, quienes encuentran un rico subsidio para la asidua meditación de la Palabra de Dios, unida a la vida y a la celebración. Tiene una muy apreciada difusión.

8. LA CATEQUESIS. En todos sus niveles (niños, adolescentes, jóvenes, adultos) es la mejor escuela de aprendizaje de lectura de la Biblia, de asimilación a la vida y a la celebración, pues

en su metodología renovada toda la Catequesis es bíblica. No hay catequesis sin Biblia. Todos participan en la catequesis con la Biblia en la mano. Y los subsidios catequísticos trasuntan el texto bíblico y conducen al mismo como Palabra viva de Dios.

La profundización, lectura, meditación e interpretación del texto bíblico son elementos esenciales e importantes en las Escuelas de Formación de Catequistas.

### APORTE DE FEBICAM.

En este contexto, las recomendaciones finales de la III Asamblea Plenaria de FEBICAM en Bangalore (1984) son realmente aplicables a América Latina. Son desde ya un aliento para el trabajo pastoral y para el intercambio de experiencias y crecimiento de una respuesta más urgente y global al hambre de la Palabra de Dios, Pan de Vida, que tienen nuestro Pueblos.

El pueblo, en efecto, muestra una acogida muy cordial a cuanto se hace para presentarle la Biblia. Siempre hay oyentes asiduos. Interesan mucho los cursos bíblicos y los subsidios para meditar y celebrar la Palabra de Dios, así como todos los temas de revisión de vida o situaciones de la sociedad que aportan una iluminación bíblica y evangélica.

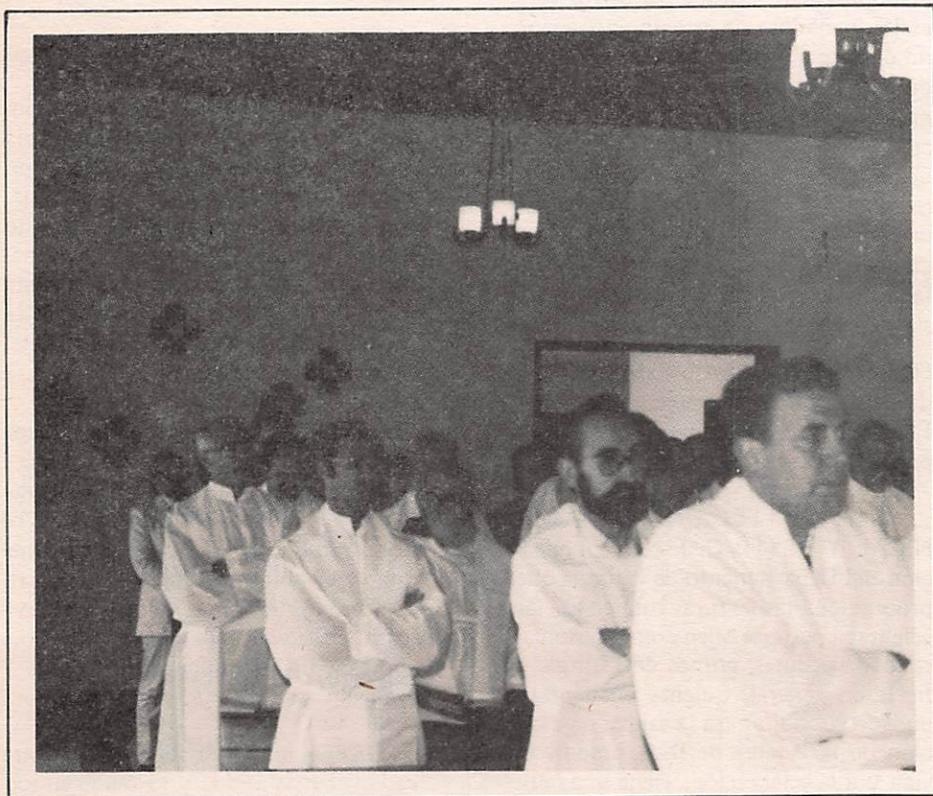
La comunidad cristiana se muestra cada vez más asidua y se reúne en torno a la Palabra, en la que encuentra su dinamismo de perseverancia y de servicio.

En esta forma, La Palabra de Dios va ocupando su puesto como Libro de Vida de la Comunidad. Los distintos

testimonios de quienes prestan servicios bíblicos contienen experiencias de conversión a la luz de la Palabra. En la que las comunidades eclesiales de base encuentran su fuerza y perseverancia: la meditación de la Escritura es el centro de su vida y de su reunión. La Palabra alimenta la concientización en la opción por los pobres y oprimidos y despierta la responsabilidad por la justicia y la paz. La reflexión y las cartas pastorales se fundamentan en la Pala-

bra de Dios para abrir los corazones y las mentes al respecto por los derechos humanos: en la Biblia se encuentra la mística más auténtica para luchar por la justicia y la paz; como lo han demostrado en los últimos años los distintos movimientos cristianos.

Mons. Carlos Alberto Nicolini,  
Presidente de  
la Comisión de Pastoral Bíblica



## 5. EXEGESIS CIENTIFICA Y PASTORAL BIBLICA

### CRONICA

*El Jueves 24 de Julio por la mañana la asamblea escuchó algunas disertaciones sobre el aporte que debe ofrecer la exégesis científica a la pastoral bíblica. He aquí los temas tratados.*

P. Fritzeo Lentzen-Deis: *La Exégesis científica y la Pastoral Bíblica*

P. Juan Evangelista Martins Terra: *La Dei Verbum en el próximo Sínodo romano.*

P. Salvador Carrillo Alday: *Documentos del Magisterio sobre la Sagrada Escritura a partir del Concilio.*

P. Manuel Jiménez: *La validez del Antiguo Testamento como testimonio de una fe viva en Israel.*

P. Alfredo Morin: *Tres criterios fundamentales en la lectura de la Biblia.*

P. Armando Levoratti: *Lectura cristológica del Antiguo Testamento.*

P. Gilberto Gorgulho: *Lectura de la Biblia con el Pueblo de Dios.*

*Todos los aportes fueron de grande valor. Publicamos enseguida los textos que nos pasaron por escrito.*

### 5.1 LA EXEGESIS CIENTIFICA Y LA PASTORAL BIBLICA

#### Puntos para una reflexión.

P. Fritzeo Lentzen-Deis S.I.

Quisiera hablar en este momento sobre la tarea práctica de la exégesis científica en el apostolado bíblico. Mi conferencia era muy larga, por lo que me veo forzado a exponer prácticamente sólo los títulos y algunos puntos iniciales. La conferencia completa será imprimida muy pronto. Por lo tanto ruego se tome como referencia el texto completo, porque este esbozo podría parecer unilateral.

#### Estado de la Cuestión

La importancia de las iglesias no europeas en los estudios bíblicos en Roma.

Desde los años sesenta hasta hoy hay un desarrollo interesante en cuanto a la proveniencia de los estudiantes del Pontificio Instituto Bíblico de Roma.

En el año de 1961 el número absoluto de los estudiantes era de 215. De los años 1970 hasta hoy, entre 280 y 320.

En los años sesenta, el 55% de los estudiantes provenían de la Europa Occidental, de Canadá y de los EE.UU, el 17%.

Los EE. UU. han llegado a tener en 1985 el quinto lugar.

La América Latina, tenía en los años sesenta el tercero con el 11%. Hoy tiene también el tercer lugar, pero con el 16%. En el Segundo lugar está el

Asia, con el 22%, la cual tenía en los años sesenta sólo el 4% de los estudiantes, en el sexto lugar.

Africa tenía en los años sesenta sólo el 2%. Hoy tiene el cuarto lugar con el 14% de los estudiantes.

Hoy, los de **América Latina, Asia y Africa forma el 55% de los estudiantes del Instituto Bíblico.** De Europa Oriental (en su mayor parte de Polonia y de Yugoslavia), proviene el 7%.

De Canadá y de los EE. UU. provienen el 8%. De Europa Occidental, el 32%.

Esta breve Estadística muestra la importancia de las Iglesias no europeas en los estudios bíblicos en Roma.

El Instituto Bíblico puede servir a la América Latina y al apostolado bíblico en este Continente, **primero** preparando buenos exégetas; **segundo**, colaborando en el esfuerzo por desarrollar los métodos de la exégesis y del apostolado bíblico.

De hecho los métodos científicos de la exégesis son también los métodos de la **inculturación** y del contacto, del diálogo entre las culturas, que están presentes en Roma a través de los colegios de las diferentes naciones y en las universidades pontificias.

Con muchos amigos estudiosos de la Biblia hemos empezado un trabajo en grupo sobre esta materia. Estamos también empezando el trabajo con medios de comunicación modernos, con el computer. Hay, pues, mucho progreso.

La tarea más grande será:

Incorporar la Palabra de Dios —científicamente bien— en la cultura

de tantos continentes, de manera que cada cultura encuentre cada vez mejor su propia identidad y al mismo tiempo esté unida en un diálogo fructuoso con todas las demás culturas, especialmente con Roma, donde, por gracia del Dios de la Historia, los Apóstoles Pedro y Pablo estuvieron unidos en el martirio, donde está el Papa, donde está el centro de una antigua cultura mediterránea, que ha resultado ser la cultura de la industrialización gracias al Cristianismo.

Como dice el Papa Juan Pablo II en su reciente audiencia especial para el Instituto Bíblico; "El Pontificio Instituto Bíblico trabaja para que, por un estudio bien ordenado, el conocimiento de la Palabra de Dios sea llevado a la madurez en la Iglesia, en todos los ámbitos de pensamiento, de cultura y de expresión de fe".

El Espíritu Profético obra en todos los fieles, el Espíritu quiere la cooperación para construir la comunidad, la Iglesia, la sociedad.

En este momento de la historia, los especialistas de la exégesis tienen la tarea profética de ayudar a buscar una **consolidación del apostolado** a través de un desarrollo de los métodos.

#### **Propuestas para una tarea de la exégesis científica en el Apostolado Bíblico.**

Muchos amigos de América Latina me dicen, y yo así pienso, que hace falta reflexión sobre nuestra manera de leer la Biblia aquí. Mi conferencia recoge lo que con muchos amigos hemos discutido en los últimos meses en Roma. Ella tiene cuatro grandes partes que solamente enuncio.

### Primero:

Deberíamos delinear más la tarea del **teólogo** en el proceso de la aplicación práctica de la Biblia.

La función del exégeta, del teólogo de la pastoral y del pedagogo de la religión está en relación con los otros servicios en la Iglesia para fundamentar sobre la Biblia la configuración de la vida cristiana del creyente. También estas tareas son proféticas.

A algunos parece que la función del teólogo sea obstaculizante, o peligrosa, o innecesaria. Otros piensan que los teólogos y exégetas exageran su papel. Por esto precisamente ponemos dicha tarea en primer lugar.

### Segundo:

Mencionamos el desarrollo metódico en la exégesis a partir de las ciencias auxiliares (es decir, de la ciencia histórica, de la ciencia de la literatura, de la comparación de las religiones, de las ciencias de la comunicación, de la lingüística social, lingüística psicológica, y de la crítica de los métodos de las ciencias).

Observamos en efecto en estas ciencias una tendencia análoga hacia una nueva apertura "pragmática", práctica, al diálogo como medio de verificación de los métodos. Hay interés por una teoría comprensiva del actuar, de la acción, que puede ser la base de una nueva teoría de la comunicación.

Quiero presentar el próximo jueves, en el aporte de los especialistas, esta parte nueva del método de la exégesis: la así llamada "Pragmática Lingüística".

### Tercero:

Nos parece que podría encontrarse una ayuda para la solución de nuestra problemática en el desarrollo metódico de la ciencia de la Pedagogía Pastoral y de la Teología Pastoral.

En la ciencia de la Pedagogía Pastoral, el método más apreciado en este momento en muchos países, en el de una "teoría de correlación" entre lo que se quiere comunicar y la situación del interlocutor a quien se quiere comunicar. Se trata de un desarrollo de ideas de la Pedagogía y de teólogos como Paul Tillich, Edward Schillebeeckx y otros.

### Cuarto:

En este punto, queremos hacer la propuesta de una guía, que según los excelentísimos Señores Obispos, momentáneamente puede ser un directorio para el **desenvolvimiento y la profundización del proceso** de la lectura y explicación de la Biblia en el pueblo.

La guía puede contener sugerencias para.

- A) El punto de partida del proceso.
- B) La profundización de dos aspectos en cada texto bíblico que se lee (o en su contexto): la profundización del aspecto:
  - a) del plan de Dios en la actualidad (parece esto muy fácil, pero no lo es tanto) y
  - b) del aspecto liberador.
- C) El paso de la profundización "cristiana" (de la conversión cristiana), el aspecto de la pobreza en el proceso de la lectura de la Biblia.

D) El aspecto del diálogo continuo de amor, que al mismo tiempo es crítica fraterna en la sociedad cristiana, guiada por el Texto Bíblico. (La crítica del elemento dirigente en toda clase de sociedad, también de nosotros, de los animadores, parece muy importante).

#### A) El punto de partida del proceso.

Debemos siempre comenzar con la realidad de la lectura bíblica en América Latina.

Cuando un grupo de hombres de cualquier condición, una comunidad de base o un grupo de animadores se reúne para leer la Biblia, este grupo "crea" su propio texto cuando oye su lectura. Los oyentes entienden cada palabra y cada elemento del texto de acuerdo a su propio trasfondo cultural. Se da una correspondencia entre el texto y esta pre-comprensión en la que aparecen expectativas, ansias, necesidades. Así se va haciendo el texto antiguo un texto de hoy.

Cuando con la ciencia de la literatura (literaturwissenschaft) y la lingüística se sabe que el autor de un texto pretende dar un modelo de un proceso para cambiar el mundo del oyente, no hay que asustarse cuando el grupo se "constituye" al principio un texto aparentemente muy diferentes del mensaje original del texto bíblico. Aquí precisamente comienza la identificación con la comunidad que lee la Biblia y la posibilidad ulterior de purificar y de profundizar la fe mediante el texto bíblico.

Suponemos que todos los miembros del grupo tienen una fe sincera y problemas verdaderos y concretos, con una sincera preocupación por la situa-

ción actual y por buscar a ésta una solución de fe.

En este momento el exégeta del grupo tiene la tarea de ayudar al mismo a entender el mensaje originario del texto, de manera tal que el "texto del grupo" sea entendido en el sentido del texto original. El autor, el evangelista, tenía una intención futura. Quería escribir un texto para la comunidad presente y futura.

Cómo ayudar al exégeta del grupo a lograr esta finalidad? Esto se explica mejor en el segundo paso.

#### B) Dos aspectos por profundizar.

Los dos aspectos del primer punto deben ser profundizados.

La comunidad que lee la Biblia debe llegar a poder tomar decisiones concretas que afronten las necesidades, las miserias, los cambios de situación. Nuestro consejo para la profundización de la lectura sigue las sugerencias de la Biblia misma. En cada texto se distinguen, porque saltan a la vista, dos puntos:

— Cada texto puede ayudar a clarificar el proyecto de Dios para este concreto momento de la historia (línea de la creación).

— En el mundo concreto, pecador, debe obrar el Dios Redentor Liberador.

#### 1) El plan de Dios sobre nuestra historia concreta.

El problema del necesario desarrollo social, económico, técnico es el desafío de "mantener" la relación con Dios. Podemos ejemplificarlo con la situación vivida en el mundo Mediterráneo.

neo, especialmente por las iglesias ortodoxas. Estas sienten la necesidad de adaptar la religión popular al tiempo de la industrialización. La gente no va a la iglesia, porque desde hace siglos las iglesias antiguas son demasiado pequeñas para acoger a toda la comunidad. Los sacerdotes diocesanos no tienen una formación suficiente, como para poder guiar a la gente en tiempos de impetuoso desarrollo económico, de turismo, de industrialización. Las viejas costumbres: veneración de los santos, procesiones, fiestas, no parecen ya convincentes, por aparecer ligadas a una cultura anticuada, demasiado ligada al mito y a la superstición. Por otra parte, en los monasterios los monjes tienen muchas ocupaciones sagradas, y faltan además las vocaciones celibatarías. Es pues claro que si estas iglesias no logran conjugar las costumbres religiosas y la religiosidad popular, con las necesidades de la historia, perderán gente y se convertirán en iglesias-museo. ¿Qué se puede hacer en una tal situación, que como se ve, tiene alguna semejanza con lo que puede suceder en América Latina?

Desarrollo técnico, económico y político y plan de Dios sobre nuestra historia.

La reflexión teológica sobre la creación y la historia corresponde al desarrollo, a la evolución de nuestro mundo, en cuanto se expresa así la fe en Dios, creador, garante, y ser normativo del mundo. El pueblo tiene un profundo sentido de la presencia de Dios en la naturaleza, en los fenómenos de la vida. La lectura de muchos textos, especialmente del A.T., puede confirmar y profundizar este sentimiento, también ante circunstancias nuevas y diversas. Dios, el Creador, también está por encima y controla la industrializa-

ción, los instrumentos técnicos, el desarrollo. Dios está detrás de las ondas eléctricas, detrás de las leyes de la física y de la mecánica, detrás también de la micro y de la bio-física. Las ciencias de la comunicación, las matemáticas, la química, y todo campo del desarrollo nos deberían poner en contacto vivo y reflejo con Dios.

2) Desarrollo en el mundo y "redención": reflexión teológica sobre Dios liberador del pecado.

Las dificultades no sólo son de tipo puramente "técnico", carencias externas, fuentes de errores materiales, involuntarios.

Existe también la realidad de la malicia humana, el pecado individual y social. No es posible obrar en este mundo sin encontrarse con el poder del mal. La injusticia social en América Latina está a la raíz de muchos males . . .

Ante esta situación, el cristiano se reconoce como redimido y liberado por el Dios redentor, por el Cristo Señor.

Los dos aspectos teológicos, que se han de elaborar en cada lectura bíblica, contienen una dinámica interna extraordinaria. Debemos poner de relieve esta dinámica, que nos impulsa a modelos "proyectivos", a perspectivas y esbozos de un mundo más moderno y desarrollado.

C) La conversión "cristiana"

Tal vez la comunidad del pueblo haya llegado a este punto decisivo de la lectura "cristiana" del texto bíblico. Pero puede darse también que la profundización en esta dimensión se logre

sólo con dificultad y después de larga meditación.

La dificultad proviene del posible malentendido o falsa comprensión de las palabras y gestos que contienen el "significado cristiano". Se trata precisamente de gestos y dichos de Jesús que son especialmente caros a la América Latina. Se trata del campo semántico "social" y también de muchas palabras que tienen que ver con la "pobreza", la "humildad", la pequeñez, la ascesis, la abnegación, la negación del mundo, etc. En la vida de Jesús, y en el "seguimiento", por él pedido, se encuentra el símbolo de la cruz como metáfora principal de este aspecto "cristiano". La cruz es el único camino que hace posible la convivencia humana.

Nuestra conferencia contiene muchos más elementos sobre este punto,

algunos de los cuales nos aparecen información nueva. Estos los podríamos presentar también el próximo jueves, si se da la oportunidad.

D) El aspecto del diálogo continuo de amor comenzado por el texto mismo.

Como dijimos, un cuarto paso en el directorio podría ser el diálogo continuo dentro del pueblo de Dios, empujando en la lectura misma del texto.

Pensamos que, en la libertad de los hijos de Dios, puede iniciarse un diálogo que en determinado momento puede también ser crítica de cada uno, incluso de aquellos que dirigen el proceso.

La comunidad de Cristo se funda en el amor mutuo.



Hna Hermengarda Alves, Secretaria General de la CLAR, P. Neftali Veléz Chavera

## 5.2 LA "DEI VERBUM" EN EL PROXIMO SINODO ROMANO

El próximo Sínodo Romano, consagrado a una evaluación del Concilio Vaticano II, invita a los exégetas a reflexionar sobre las aporías de la exégesis moderna y sobre la lectura espiritual de la Biblia recomendada por la Constitución "Dei Verbum".

En estas reflexiones, inspiradas sobre todo en diversos escritos de Ignace de la Potterie, vamos a limitarnos a algunas cuestiones sobre la lectura espiritual de la Biblia.

El texto fundamental de la "Dei Verbum" es el párrafo 12:

"La Escritura se ha de leer e interpretar con el mismo Espíritu con que fue escrita: por tanto, para descubrir el verdadero sentido del texto sagrado hay que tener en cuenta con no menor cuidado a) el contenido y la unidad de toda Escritura, b) la Tradición viva en toda la Iglesia, c) y la analogía de la fe.

A los exegetas toca aplicar estas normas en su trabajo para ir penetrando y exponiendo el sentido de la Sagrada Escritura, de modo que con dicho estudio pueda madurar el juicio de la Iglesia. Todo lo dicho sobre la interpretación de la Escritura queda sometido al juicio definitivo de la Iglesia, que recibió de Dios el encargo y el oficio de conservar e interpretar la Palabra de Dios" (DV, 12).

Juntamente con la Sagrada Escritura, la "Dei Verbum" recuerda la Tradición como "portadora de la palabra de Dios, encomendada por Cristo y el

P. João Evangelista Martins Terra, SJ.

Espíritu Santo a los Apóstoles para transmitirla íntegra a los sucesores" (DV, 9).

"Las palabras de los Santos Padres atestiguan la presencia viva de esta tradición, cuyas riquezas van pasando a la práctica y a la vida de la Iglesia que cree y ora. La misma Tradición da a conocer a la Iglesia el canon de los Libros Sagrados y hace que los comprenda cada vez mejor y los mantenga siempre activos. Así Dios, que habló en otros tiempos, sigue conversando siempre con la Esposa de su Hijo amado; así el Espíritu Santo, por quien la voz viva del Evangelio resuena en la Iglesia, y por ella en el mundo entero, va introduciendo a los fieles en la verdad plena y hace que habite en ellos intensamente la palabra de Cristo (cf Col. 3,16)" (DV, 8).

### INTELIGENCIA ESPIRITUAL DE LA SAGRADA ESCRITURA

La lectura de la Biblia "en el Espíritu" comprende todos los otros modos de lectura de la Biblia, los cuales son momentos limitados y particulares de oír la palabra de Dios.

En tiempos modernos ha habido una separación de todas las disciplinas teológicas. Hoy se siente la necesidad de reintegrar teología, exégesis, espiritualidad, liturgia, en una nueva síntesis. La Biblia separada de la espiritualidad y de la pastoral debe ser reintegrada en una visión eclesial de totalidad. Para comprender mejor esta necesidad podemos reflexionar sobre tres puntos:

A) Recordar la grande idea de los autores antiguos sobre la unidad de estas varias disciplinas, buscando coger la doctrina y el espíritu de la Tradición patristico-medieval.

B) Analizar la situación exegética contemporánea y las posibilidades para orientarnos hacia una nueva síntesis.

C) Perspectivas para recuperar hoy el verdadero sentido de la Escritura mediante su "inteligencia espiritual".

#### A) El Espíritu de la Tradición antigua.

Los Santos Padres representan una época fundamental por causa de su testimonio de fe y de su reflexión bíblico-teológico-vital; fuente perenne de toda auténtica teología.

En la interpretación de la Biblia los Padres son maestros insuperables. Pero no se trata de repetir simplemente su exégesis, porque no tenían todavía todos los instrumentos que hoy tiene la ciencia bíblica. No se trata tampoco de restaurar el método alegórico con todos sus abusos. Pero es necesario restaurar el aspecto luminoso y central de su exégesis: poner en el centro de todo la palabra de Dios para profundizar el pensamiento cristiano y así leer y prolongar la historia sagrada "in corde Ecclesiae" y pro Ecclesia".

En la catequesis y en la predicación, los Padres presentan una lectura re-interpretativa del evento salvífico para la comunidad cristiana. En esta luz la unidad entre la Biblia teología, espiritualidad y pastoral es una cosa tan evidente para los padres de la Iglesia, que el sentido más verdadero y profundo de la Escritura es coger el "espíritu" del texto sagrado.

La intuición profunda de los Padres es que toda la Biblia, tanto el antiguo como el nuevo testamento nos habla de Cristo y mira personalmente a cada hombre.

Este modo de leer la Biblia se llama "inteligencia espiritual" de la Escritura. En esta visión unitaria de los dos Testamentos se inscribe la doctrina de los cuatro sentidos de la Escritura en los cuales coinciden exégesis, teología, vida espiritual y compromiso comunitario.

La tradición patristica conoce dos sentidos bíblicos fundamentales: sentido literal y sentido espiritual. El sentido espiritual puede desdoblarse en **alegórico**, cuando desarrolla el aspecto dogmático; **tropológico**, cuando prevalece la dimensión práctico-moral; **anagógico**, cuando desarrolla el aspecto escatológico y contemplativo.

1. El **Sentido Literal o histórico** es el primero de los sentidos bíblicos y el punto de partida de toda investigación exegetica de la Escritura. Una vez que se ha cogido este sentido, se debe ir allá, para gustar el fruto del Espíritu.

2. El **sentido espiritual** es la profundización del sentido literal. El se divide en sentido alegórico, tropológico, anagógico.

a) La **alegoría** patristica se origina en S. Pablo (Gl. 4.21-24). Es la lectura de la Biblia en cuyo centro están Cristo y la Iglesia; es decir, es la lectura **crisológica y eclesiológica** de la Escritura. La alegoría es la "verdad", la "realidad" de la historia cuyo sentido oculto ella revela.

b) La **tropológica** tiene como objeto la vida moral de los fieles. No se trata

de moralización superficial del texto bíblico, sino de coger el sentido que la Escritura da a la actuación cristiana, a la vida de los creyentes. Investiga los reflejos morales que la economía salvífica, iniciada en el Antiguo Testamento, puede tener en la práctica cristiana, y saca aplicaciones tropológicas tanto de la vida moral del Antiguo Israel, como de la vida de Cristo y de la Iglesia. Es el misterio de Cristo y de la Iglesia en cuanto se reproduce en el alma y en la vida del fiel. Aquí está el alma de la exégesis patristica: el misterio de Cristo se prolonga y revive en la Iglesia, que es el cuerpo de Cristo. El misterio se interioriza y se reproduce con fruto en la vida espiritual de cada fiel.

c) La **anagogía** es el sentido de las cosas invisibles; es la perspectiva que se abre, através de la esperanza cristiana, hacia la vida futura. Este sentido hace ver la realidad en referencia al último estadio del misterio de Cristo, con su vuelta gloriosa en el fin de los tiempos.

Todas estas articulaciones del "sentido espiritual" que expresan la complejidad del misterio de Cristo y las etapas de la historia de la salvación, no deben hacer pensar en una pluralidad de sentidos bíblicos. El sentido de la Biblia es único, porque expresa una sola realidad: el misterio de Cristo, que es al mismo tiempo el de la Iglesia, de cada fiel y de la vida futura.

Toda la tradición está dominada por esta idea central: la historia de la salvación, narrada en la Escritura y que tiene su vértice en Cristo, se reproduce en la Iglesia (sentido alegórico), después en el alma del fiel a través del ciclo del año litúrgico, en el cual se recuerda la historia de la salvación (sen-

tido **tropológico**), y finalmente en la vida futura a través de la esperanza (sentido **anagógico**).

## B) La situación de la exégesis moderna

La época moderna vió surgir la exégesis histórico-crítica fundada sobre el conocimiento de las lenguas bíblicas y del mundo antiguo.

La diferencia entre la exégesis antigua y la moderna es que la exégesis científica moderna busca únicamente el sentido literal y histórico de la Escritura, dando importancia a la investigación de la lingüística, de la filosofía y de la crítica literaria e histórica, y olvidando el sentido espiritual.

La exégesis científica en relación al pasado es simultáneamente un progreso y un retroceso.

Es un progreso porque la abertura a toda la dimensión histórica-humana de la Biblia, que los Padres no pudieron conocer bien, nos muestra que el texto sagrado es una verdadera historia de la salvación, que traza el camino del hombre hacia Dios.

Pero es también un retroceso porque el interés exclusivo por la dimensión histórica lleva al historicismo que es insensible a la revelación del misterio en la historia sagrada, es decir, a la dimensión transcendente y divina de la palabra de Dios.

El sentido histórico-crítico de la Biblia es ciertamente fundamental, pero frecuentemente se hace fin a sí mismo; se estudia el pasado del texto, su génesis, y la lectura bíblica se hace **arqueología**. Hay un interés más grande por el hecho histórico y su génesis,

que por su significado teológico y religioso. En el trabajo de interpretación no se toma en consideración la tradición viva de la Iglesia y de la vida concreta de los creyentes.

Hoy los exegetas católicos sienten la necesidad de descubrir el alma de la tradición antigua que leía la Escritura "in Ecclesia" y "pro Ecclesia", sin perder la contribución de la exégesis moderna con las conquistas del método histórico-crítico.

Es necesario hacer integración entre exégesis científica y exégesis espiritual, entre investigación crítica y investigación teológica. Este arduo trabajo de síntesis se podrá lograr restableciendo un nuevo equilibrio entre el espíritu de la exégesis antigua y los medios que nos ofrece la exégesis moderna.

Con la exégesis moderna debemos conocer mejor el ambiente concreto de la historia bíblica, el largo desarrollo de la revelación y de sus expresiones literarias; pero en el espíritu de los antiguos debemos también buscar la dimensión profunda, teológica y espiritual del mensaje de la Biblia, más allá del sentido obvio de la letra.

La exégesis deberá siempre descubrir no sólo el nivel histórico literario, sino también el nivel de la existencia cristiana, es decir, el texto como portador de valores permanentes (conversión, fe, reconciliación) y el texto al nivel del misterio, es decir, la Escritura como Palabra-signo del misterio inefable de Dios, de su vida trinitaria manifiesta en la presencia de su Hijo entre nosotros, del don del Espíritu a la Iglesia con la resultante transformación del mundo.

### C) Sugerencias para una renovación de la exégesis bíblica

#### Historia de las formas y historia de la redacción.

La novedad y la conquista de la hermenéutica bíblica moderna fue el descubrimiento de la Biblia como **interpretación**. El texto bíblico ya expresa una distancia notable en relación al acontecimiento, y presenta de él para la comunidad creyente una verdadera **interpretación**, fruto de diversas tradiciones (*Formgeschichte*) y diversas redacciones (*Redaktionsgeschichte*).

Este es el elemento nuevo en relación a la exégesis de los Padres. Para los antiguos, acontecimiento (historia) y texto (letra) eran sinónimos; pero, para nosotros la "letra" no es idéntica al acontecimiento; entre acontecimiento y texto hay un notable desarrollo. Esta conquista moderna ofrece enormes posibilidades para descubrir la perspectiva espiritual del texto. Eso significa que el texto mismo nos presenta ya una visión religiosa, teológica del acontecimiento y por tanto se puede paradójicamente decir que el sentido literal es ya, inicialmente, el sentido espiritual. La letra misma de la Biblia es ya una visión espiritual del acontecimiento, es ya interpretación teológico-espiritual de él.

Hay aquí una gran posibilidad de hacer una nueva síntesis. Pues en el texto bíblico, que es ya una lectura del acontecimiento en un contexto eclesial, hay el sentido **alegórico** que es el texto kerygmático; hay el sentido **tropológico-moral**, que es el texto con los varios subrayamientos de tipo parénético; hay el sentido **anagógico**, que es el

texto abierto hacia la perspectiva escatológica.

Aquí se ve cómo la exégesis moderna ofrece la posibilidad de hacer una actualización del texto bíblico a luz del triple sentido espiritual según la tradición antigua: la eclesial, la de cada fiel, y la escatológica. Por tanto, en el texto mismo de la Biblia, hay ya una profunda teología, hay más o menos una resonancia eclesial, la cual el exegeta debe explicitar.

### La hermenéutica bíblica moderna

Para comprender en profundidad el sentido literal de la Biblia es necesario buscar el sentido religioso expresado en la Biblia. Hacer exégesis científica de un texto bíblico es sacar a la luz todo lo que está expresado, más también lo que está supuesto y subentendido en el texto, todo lo que es vivido aunque de modo inconsciente por el autor.

Pero todo este trabajo que la exégesis moderna nos ofrece, para profundizar religiosamente el texto, no basta.

Es necesario prolongar y explicitar la experiencia de fe expresada en la vida eclesial. Se trata de subrayar el sentido de la Biblia que ha crecido en la tradición patristica, litúrgica, dogmática, en los autores espirituales hasta hoy, sabiendo que hay un desarrollo y una actualización siempre en nuevos contextos, sin disminuir el principio de la fidelidad al mensaje.

La hermenéutica moderna aceptando la tradición como principio hermenéutico, busca precisamente las leyes de esta transposición en nuevos contextos. Con esta transposición el mensaje del texto queda siempre presente,

por encima de las distancias culturales y histórica entre el mundo bíblico y nosotros.

La verdad bíblica se hace así la verdad nuestra, porque la **tradición viva** en la cual es leída la S. Escritura nos faculta para realizar una "fusión de los horizontes".

Una exégesis completa sería la siguiente: con el método histórico-crítico (lectura diacrónica arqueológica) se buscará remontar hasta el origen de la tradición y hasta el acontecimiento central que es Cristo; después se pondrá en evidencia la comprensión profunda del acontecimiento y de la tradición que nos presenta el autor del texto en función de la comunidad creyente (lectura sincrónica del texto); en seguida se tomarán también en consideración las diversas actualizaciones y explicitaciones sucesivas del texto en la tradición viva de la Iglesia hasta nosotros (lectura diacrónica teleológica).

Pero la finalidad será siempre la de volver a la S. Escritura para explicitar toda su riqueza y profundidad espiritual, para ayudar al creyente de hoy a dejarse transformar por la palabra de Dios.

### Sugerencias

a) El objetivo en la interpretación de los libros sagrados es llegar al "sentido espiritual" de la Escritura. Eso se logra cuando el acontecimiento narrado y el texto de la Biblia se hacen "espíritu", es decir, manifiestan el "sensus interior", la **inteligencia espiritual**.

b) Los elementos fundamentales que constituyen la estructura portadora de esta "inteligencia espiritual", según la

“Dei Verbum” son dos: “La Escritura se ha de leer e interpretar con el **mis-mo Espíritu** con que fue escrita: por tanto, para descubrir el verdadero sentido del texto sagrado hay que tener en cuenta con no menor cuidado el **contenido** y la unidad de toda la Escritura, la Tradición viva de toda la Iglesia y la analogía de la fe” (DV, 12).

Este texto del Vaticano II contiene los principios fundamentales de la hermenéutica teológica de la Escritura, que consisten en coger el verdadero sentido de los textos en armonía con el contenido y la unidad de toda la Escritura inspirada por el Espíritu Santo, y en iluminarlo con la luz de la tradición viva de la Iglesia “porque es la misma Tradición la que en la Iglesia hace que se comprendan cada vez mejor y se mantengan siempre activos los Libros Sagrados” (DV, 8). Todos los libros sagrados del Antiguo y del Nuevo Testamento fueron escritos por inspiración del Espíritu Santo, por eso, la Biblia es un libro solo, que tiene su unidad sobrenatural en el Espíritu de Dios (DV, 16).

Por tanto, para leer e interpretar la palabra de Dios en el Espíritu no se puede prescindir de la unidad de la Biblia, sino que se debe seguir la acción de la Palabra a lo largo de todas las etapas de la historia de la salvación, hasta la Encarnación y descubrir la unidad de la Escritura en el cumplimiento del misterio de Dios, que es el acto con el cual Dios entra en comunión con el hombre y lo une a sí (Ef 1, 9; 3.3.9)

La encarnación de Cristo es el principio de inteligibilidad del Antiguo y del Nuevo Testamento. Por eso, el Antiguo Testamento no puede ser ais-

lado en sí mismo, sino siempre considerado a la luz del Nuevo Testamento. El Nuevo Testamento así es la **exégesis espiritual** del Antiguo, porque el Nuevo Testamento continúa, cumple y revela el Antiguo.

La unidad de la Sagrada Escritura es garantizada por la unidad del Espíritu, que realiza hoy lo que ayer había solo prometido y anunciado.

Al profundizar un texto sagrado se debe poner en luz el “Espíritu” en la letra, buscando continuidad entre exégesis crítica y prolongamiento espiritual. El “sentido espiritual” no prescinde del sentido literal, sino que está en él implícito.

El **sentido espiritual** es el verdadero sentido de la Biblia en cuanto es palabra de Dios y no una construcción cualquiera al margen del texto. Es siempre el texto mismo el que queda, pero en el cual la palabra de Dios se hace humana y empieza desde adentro a interpelar el creyente invitándolo a la conversión y a la santificación.

El “sentido espiritual” es sobre todo el uso que el cristiano hace de la Escritura leída en la comunidad eclesial para la “praxis” de su vida cristiana; es una invitación a encontrar a Cristo a través de la Escritura (Jn 5,39)

El texto así enriquecido primeramente por la reflexión religiosa del pueblo de Israel, después por la vida cristiana de la comunidad primitiva, finalmente por el pensamiento y por la experiencia espiritual de toda la Tradición posterior de la Iglesia adquiere un significado cada vez más rico y profundo y nos lleva a transformar la palabra en vida cristiana.

---

## 5.3 LA VALIDEZ DEL ANTIGUO TESTAMENTO COMO TESTIMONIO DE UNA FE VIVA EN ISRAEL

---

### I. AUTONOMIA DEL ANTIGUO TESTAMENTO

---

Desde luego abordamos nuestro tema concientes de que para los cristianos es un ángulo parcial. Nosotros no podemos leerlo sino a la luz de la plenitud que Cristo trae a todos esos testimonios, sobre todo desde su Resurrección y el don pneumático de Pentecostés.

Los trabajos de Grelot, de Metz, de Jeremías sobre el tema de las interrelaciones entre ambos testamentos son básicos para estas lecturas.

Sin embargo la experiencia de un largo y amistoso trato con comunidades judías en Jerusalén y a lo largo de toda la geografía de América Latina, así como la familiarización intencionada por continuas y reposadas lecturas del Talmud y de la literatura judía moderna (M. Buber, André Neher, Moshe Weinfeldt, J. Grensberg, Isaac Aglón, J. Slachter y tantos otros) me han hecho descubrir un testimonio de Israel que **le da todo un sentido en sí a los textos bíblicos y a los numerosos textos apócrifos**, muy importantes tanto los más antiguos como los casi contemporáneos a Jesús. Ahí incluimos el recientemente restituído Targún de Jonatán, (restituído por L. Diez Macho, quien prosigue la obra del también formidable hebraísta y tío carnal de él P. J. Diez Macho) y desde luego, los **TEXTOS DE QUMRAM**.

1. Testimonio que no es simplemente verbal, sino el testimonio doloroso de

una existencia dedicada a una fidelidad absoluta. Testimonio en el sentido litúrgico, MARTIRIAL, de un pueblo que defiende la libertad de creer antes que la libertad de vivir.

Testimonio que no es sólo expresión de una esperanza sino de una entrega y de un amor profundo a Dios. Al Dios único de la Alianza. Dios indivisible y monolítico. Adonai Elohenu Adonai HEDAD.

Testimonio que nos habla de una certeza interior que tiene para ese pueblo de Israel la fuerza de una evidencia. Testimonio que es la expresión pública de una PALABRA INTERIOR irrecusable: La PALABRA (DABAR) de Javeh.

2. No es el Testimonio hasta la muerte de "individuos aislados" que hablan de convicciones personales. Es el testimonio colectivo de un pueblo, que como tal es el único que ha podido atravesar incólumne una historia de cuatro milenios, pues aunque tiranos se lo han propuesto, ha resultado de todos modos imposible borrar de la superficie de la tierra a todo este pueblo.

3. Es un testimonio que se da en la afirmación de su fe, junto con la de su "misión histórica" de presencia en el mundo. Caso único en el conjunto de la humanidad. Y además que, aún supuesta la vocación a título personal que se da a las gentes en los demás pueblos, (por la cual cada uno es llamado al pueblo de Dios no por su raza, ni por su razón social-nacional) ésta

vocación colectiva y "genética de un Israel-nación llamado como un Todo" subsiste. Es extraño, es contra la regla universal, pero así es. S. Pablo lo dice claramente en Romanos 9-11 y él mismo se responde a una pregunta imaginaria de alguien que se admira de esta singularidad en el modo y amplitud de la elección de Israel y de su vocación que no se le da a ningún otro pueblo. El mismo supone la pregunta . . . pero ¿Por qué? !!! Y no tiene más respuesta que recurrir a la absoluta libertad de Dios para escoger y para dar sus dones y por eso exclama: Oh hondura inescrutable de los designios de Dios, ¿Quién jamás ha sido su consejero? Rom 11.

4. El Pueblo de Israel, aún involuntariamente, es testigo de Jesús en la doble vertiente que en su mismo nombre completo se encierra: JESUS Y CRISTO. Por la primera se alude a toda su realidad personal humana-histórica, de participación a un pueblo y a una cultura; por la segunda se alude a la realidad de "Cristo o Mesías", a todo su aspecto trascendente y salvífico que no tiene fronteras ni de espacio, ni de tiempo.

Así el pueblo de Israel conservando intensamente su cultura santa, remando contra la corriente para poder hacerlo en medio del mar inmenso de todas las culturas por donde ha atravesado a lo largo de estos últimos dos mil años, nos permite acercarnos, no de una forma libresca sino viva y palpable, al ambiente familiar y social de Jesús y por su constante e inquebrantable fe en el Reino Mesianico nos da pie a entender mejor el Reino y sus características auténticas despojados de toda otra corriente que no sea la primitiva.

Aún hoy todo judío cuando reza las "Schmóne ezré" (las dieciocho bendiciones) por lo menos tres veces ora por por la venida del Reino: "Tabó Malkuteja", venga Tu Reino).

Esta aceptación de un pueblo vivo, de un Israel real, es muy necesaria para ubicar el cristianismo y sus relaciones con el pueblo judío a la hora de nacer. No todo esta en el Antiguo Testamento escrito. Cuando vivía el Redentor ya el pueblo judío en su vida cotidiana no se alimentaba principalmente del texto del Antiguo Testamento sino de la tradición oral: La Torá "be alpé" que incluía las tradiciones orales y escritas de los rabinos y muchos de los libros no canónicos.

Si pudiéramos hacer una comparación con el cristianismo diríamos que un ajeno a la fe cristiana que lea el texto de los cuatro evangelios no conoce en realidad el cristianismo. Conoce sus fuentes, pero no lo que realmente se vive. El cristianismo es todo lo que la Iglesia ha venido haciendo y acumulando de experiencia: Liturgias diversas, órdenes religiosas, Iglesia Oriental y Latina, historia de los Papas y de los Concilios, etc., etc.

Juan Pablo II llamaba la atención, vigorosamente, sobre este punto en su alocución al grupo ecuménico reunido en Puebla la noche de la apertura de la Reunión cuando tuvo a bien entretenerse por casi una hora con el pequeño grupo interconfesional. "Quien se contenta con leer el Antiguo Testamento no conoce seguramente la Fe de Israel". Ni siquiera se aproxima a su verdadera realidad, su intenso vivir y su inmensa amplitud y complejidad". Por eso es necesario que veamos, por separado algunos temas, aunque sea con la brevedad del caso.

---

## II. TESTIMONIO PROFETICO DE ISRAEL.

---

Hablamos en este encuentro de la Profecía. Pues bien en Israel, todo el pueblo es consciente de su testimonio profético.

El Testimonio profético de Israel no es algo vago, inconsistente o confuso. Tal vez pluralista sí, porque hay muchas escuelas de "mesianismo" en Israel, (cf. los cursos que sobre esa materia se dan en el Hebrew University y en Bar Ilán así como en las escuelas rabínicas (Yeshivot). Su profecía es un testimonio situado históricamente en el mundo; ellos piensan en un Mesías garantía de libertad universal, de estabilidad y de anulación de todas las distancias entre los hombres. Dios mismo es la instancia por la cual Israel da testimonio. Israel es además consciente de la exigencia que se le hace de ser testigo.

Israel se siente responsable ante Dios no ante los hombres. Israel hace debe servicio: anunciando el mesías y la unicidad absoluta de Dios, anuncia que la salvación viene siempre de otro, del Único, no del hombre. Para entender este testimonio profético tenemos ante todo que tratar de entender la complejidad del pueblo judío y anunciar la universalidad y convocación que a todos hace ese Único Dios.

### LA IMAGEN COMPLEJA DE ISRAEL

La imagen que los cristianos tenemos de Israel es aproximativa. Distingamos la imagen del Israel bíblico y la del actual.

Podríamos distinguir tres grupos:

1. Las comunidades palestinas, con todos sus grupos y subgrupos, tal como se integraban entonces en Israel. Esto ya requiere un estudio atento de los muy diversos grupos teológicos dentro de los mismos fariseos, de los diversos compromisos de los llamados Saduceos y así de los demás. Especial atención merecen ahora los grupos no mencionados como los mal llamados Esenios (en realidad no sabemos cual sería el nombre popular u oficial con que hayan sido conocidos o cómo se autodenominaban así mismos), los minin, los ebionitas, etc.

2. Los grupos intermedios que no eran ni judíos palestinos ni de la Diáspora, los cuales procedían de una gran cantidad de pueblos; unos eran prosélitos que en realidad estaban en vías de llegar a ser judíos, pero muchos otros ya lo eran de pleno derecho, como lo han probado los estudiosos recientes (E. Fleg, D. Sommer, etc.).

3. Los judíos de la Diáspora, los cuales a su vez los podemos dividir en cultivados, inclusive de gran valor intelectual como los que enseñaban en las Universidades de Alejandría y de Atenas o de Rodas y Creta, y los judíos ordinarios, gente piadosa y llena de esperanza que vivían una vida precaria dentro del Imperio, aunque con más privilegios y concesiones que los demás grupos minoritarios. Por ejemplo, los esclavos y en general todos los extranjeros no podían ser enterrados en los cementerios romanos y los judíos llegaban a veces a obtener este derecho.

No hay nada que permita creer el rechazo colectivo de las masas con respecto a Jesús. Inclusive el grito coloca-

do en Juan: "No queremos a este como Rey, no tenemos más rey que Cesar", es increíble en una población tan hostil a todo lo romano como Jerusalén.

Eso sería tan posible como pintar a los mexicanos gritando en el zócalo de la ciudad de México, no queremos otro presidente que no sea Reagan !!! Por mal que nos vaya con los nuestros no llegamos a eso . . . ni los judíos tampoco.

EL ACTUAL pueblo judío no es menos complejo y diversificado que el que fue contemporáneo de Jesús. Por eso no es fácil entender su teología y su interpretación de la Biblia.

Hay que convivir un poco con la piedad dulce y fervorosa del actual pueblo judío, sencillo o burgués, para captar qué lejos están de la realidad los que afirman cosas como estas que son frecuentes en nuestros libros: "Junto a la Torah escrita se fue formando una Torah oral que se convirtió en una carga insoportable y que disecaba el contenido ético y espiritual del Antiguo Testamento ". . ." En la Torah se mantienen juntas promesas y amenazas, surge así una moral eudemonista que caracteriza el mensaje religioso de Israel. Apenas si la aparición del libro de la Sabiduría introduce un pensamiento trascendente de índole espiritual" (La Teología de la Biblia. Cordero BAC 1972).

Nada hay más falso que todo este conjunto de afirmaciones. Además el recurso al libro de la Sabiduría como atenuante no serviría para nada, pues podemos afirmar con seguridad que Jesús jamás lo conoció ni nadie de la comunidad palestinese. Así como

hasta ahora los judíos ni siquiera saben que existe ese libro y sus ideas no influyen para nada en la lectura de sus grandes temas del Antiguo Testamento.

Esa idea de que lo único espiritual que puede haber en el hombre es pensar en la recompensa celeste y el que todas las realizaciones terrestres no puedan ser vehículos y expresión de una intensa comunión con Dios además que desvaloriza toda nuestra vida terrena traiciona totalmente el sentido mismo de la Encarnación. Y desde luego es totalmente ajena a Israel.

### SENTIDO DE LA ALIANZA Y DEL REINO EN ISRAEL

De ahí se sigue que tengamos que decir al menos unas palabras rápidas sobre la actitud específica de Israel con respecto a la vivencia de una alianza con Dios que se difunde y empapa todas y cada una de las manifestaciones de la vida y que les da una conciencia nacional y religiosa a la vez desde la más tierna infancia.

Quiero corroborar esto con una anécdota. Hace unos cuantos días por las calles del viejo centro de México muy pobladas de familias judías pobres y muy religiosas, tropezé con unos niños judíos que platicaban entre sí delante de mí, llevaban su zucca. Les pregunté: ustedes son hijos de BERIT. (Atem benai berit?) Instantáneamente el brillo de satisfacción iluminó su rostro y ambos a coro me dijeron: sí, si somos "hijos de la Alianza" (o sea "aliados de Dios" . . .). Yo me pregunté ¿Qué me dirían unos niños cristianos si les hiciera la misma pregunta?

Este testimonio vivo de estos niños no es algo aprendido en un libro; es la

manifestación de una experiencia concreta que le da sentido a toda su vida. Su lenguaje en este caso es una "interpretación de lo que vive y le da un pleno sentido a lo que leen y a lo que oran. Estos niños son "creyentes" en el pleno sentido de la palabra porque "entregan toda su vida en un acto de alianza. No hay ahí un "toma y daca" un yo te doy ahora esto para que DESPUES TU me vayas a dar lo otro. No; en este mismo momento ya el don de la entrega es una comunión y no hay más nada que esperar. Es como la esposa que vive "para y con" el esposo. Su comunión es YA un hecho, aunque razonablemente vaya a tener un desarrollo en ambos, y este se acompañe con el desarrollo mismo de la vida.

Israel vive siempre en este ámbito de Alianza, pero lo celebra de modo especial en las tres grandes fiestas del año: PESAJ, SHAVUOT, SUCCOT. Las tres tienen profundo sentido de liberación, elección, comunión y esperanza mesiánica.

Se ha dicho con razón que Israel es el pueblo de la "MEMORIA" (le zikaron), pero no es un mirar al pasado. La "celebración" resume y hace presente y confirma la obra salvadora de Dios. "Recordar" en el lenguaje judío no es ejercicio de memoria, es reactualización y compromiso. Gracias a ese "memorial" el tiempo no se desarrolla en línea recta, añadiendo irrevocablemente un período a otro. El pasado y el presente se confunden. Solo hay un Hoy.

En esta doctrina se funda el rito pascual y la gran celebración de la SHIMJA TORAH el gozo de la Tora. "Con nosotros hace hoy su alianza el Señor", como dice el libro de los Nú-

meros acerca de la Alianza de Moab. Sea cual sea la generación a que pertenezca, cada uno es objeto del mismo acto liberador de Dios.

Las Fiestas tienen también, porque lo fue adquiriendo en el curso del tiempo, carácter mesiánico y anuncio del futuro. Especialmente la fiesta de Succot, tabernáculos. Ella "de facto" significa la espera ya cercana de la entrada en la TIERRA PROMETIDA. Por eso todas las ceremonias que aún hoy se hacen de "AGUA" milagrosa del Desierto y de la NUBE luminosa etc. tienen ese carácter. Todo es un OTH, signo, de Dios.

### EL CULTO SABATICO JUDIO

Pero lo que es verdaderamente característico de los judíos en el SHABAT. El culto sabático es la esencia misma de Israel. Cuando ya en la época del exilio y bajo la influencia sacerdotal se coloca como primera página de la Biblia el relato de la Creación, culminando en la presentación del Shabat, es como si se quisiera decirnos que lo más importante de toda la Torah y la clave para ser entendida es el Shabat. "El Shabat, dice el Talmud, fue creado por Dios antes de la creación del Cosmos y todo Israel fue pensado para que pudiera celebrar el Shabat. (Baba Atrah Sanh. XII, 35).

De este modo en la Cena Sabática deben estar presentes toda una serie de detalles: flores, el pan especialmente preparado, el caliz de vino, el candelero de los siete brazos (o por lo menos una vela encendida cuando se está de viaje). Las oraciones muestran que ese culto celebrado en honor de Javeh es la expresión concreta y vicaria (sustitutiva) del sentido fundamental y de la

actitud esencial de todo el cosmos, es decir la expresión de la adoración ininterrumpida del Dios vivo por el conjunto de la creación:

“Baruk Atah Adon be Olam: Bendito Seas Señor, Dios del Universo, por este pan y por este vino etc., que es la oración que usamos en nuestro ofertorio en la Misa.

La finalidad creadora de Dios era convocar el mundo entero para que, conducido y ofrecido por el hombre, encontrase la plenitud y la paz celebrando a Dios y conociendo su reposo (Gen. 1, 2, 4). La creación de Dios tenía una intención plenificante. El pecado hace que el hombre le niegue el sentido propio a la creación, la desvíe en un camino laberíntico y sin salida.

La época mesiánica para el judío siempre ha significado la paz no sólo para los hombres, sino para toda la creación. “Los párajos del cielo se integran en la Providencia de Dios” (Mt. 10, 29); “los lirios del campo pronuncian un himno”, dirá Jesús, y en esto es profundamente judío pues hace eco a toda la oración del pueblo en los bellos salmos de alabanza.

## EL MESIANISMO EN ISRAEL

Con esto venimos a terminar con algunas palabras al menos sobre lo que es el corazón mismo y la razón de ser de Israel: el mesianismo.

En primer lugar debemos advertir que como en todas las religiones una es la percepción y las preocupaciones de los rabinos (los que ocupan el lugar de nuestros teólogos y obispos) y otra la de los diversos grupos del pueblo.

En segundo lugar, que de todos modos tanto para unos como para otros la cuestión del Mesianismo no es del todo clara. Primero porque las promesas en sí no lo son. Segundo porque las interpretaciones han sido tan diversas que no es fácil hacer una síntesis. Tercero, y esto es lo más importante en este asunto, es que el Mesías pone sobre el tapete la cuestión de las relaciones de Israel con los demás pueblos de la tierra y por lo mismo les plantea a querer o no la cuestión de su subsistencia o de su desaparición.

Ya en el siglo pasado en el gran movimiento judío surgido de Alemania llamado el Integracionismo se puso mucha atención sobre este aspecto. Algunos (los integracionistas) veían como favorable a la venida del Mesías el que Israel se fuese integrando en su cultura a todos los pueblos de la tierra.

**UNIVERSALISMO.** Esta es la palabra clave del asunto del Mesías, antes de discutir si su reino va a ser así o así hay que discutir para quién va a ser. Las profecías universalistas como Is. 66, 18-22, o Is. 2, 10ss, no dejan claro cómo se va a realizar esa integración con Israel.

Tampoco algunas otras como Miqueas 5 o Zacarías 14. ¿Deben pasar los pueblos a formar parte de Israel? ¿O al revés, Israel se diluye en los demás pueblos?

Esto que era un poco la cuestión paulina, lo era ya desde antes, de algunas escuelas rabínicas, y sigue siendo el caballo de batalla en algunas escuelas judías.

Ampliamente lo trata un célebre pensador judío en “Israel and the world” Martin Buber. N. York 1967.

Por cierto sin aludir jamás a ninguna fuente cristiana.

Israel sabe que el Mesías es el transformador del mundo. Pero también hay quien diga que el Olam Ha ba, opuesto al Olam Ha ze, El mundo que viene opuesto al mundo actual ya está viniendo a cada momento y que por lo mismo Israel es el Mesías, aunque vengan personajes especiales y tal vez uno por encima de todo a dar más fuerte impulso a esta realización de Javeh. (En la Universidad Judía se da periódicamente un curso sobre mesianismo y es muy interesante ver cuanta participación suscita en los estudiantes).

### El Mesías y el Reino el Hijo del Hombre

La palabra clave del Mesías es el MALKUT, el Reino. Eso lo sabe hasta el más pequeño de los frecuentadores de una sinagoga.

Desde luego el Reino es transformación de este mundo. Pero *¿cómo?*. No tiene el Reino mesiánico una oposición entre el cielo (visión de Dios) y la tierra (lejanía de Dios). Eso no existe para nada en la teología judía sobre el Mesías y el Reino. Como ya dijimos, la tensión dialéctica está aquí mismo entre el Mundo que viene y el mundo que ya existe. Ambas son eras existentes en ESTE MUNDO, lo que no tiene nada de "horroroso y craso "materialismo" como juzgamos desde hace veinte siglos los cristianos.

Están divulgando ese falso concepto: "los judíos esperan un rey terreno". Esto hay que matizarlo muchísimo para que se aproxime a la verdad. Por que *¿cuál* es la característica de ese rey y cuales son sus funciones? Eso es lo

que habría que descubrir antes de atreverse a hablar y juzgar con los datos elementales y ciertamente mal comprendidos del Evangelio.

### LA UNION DEL HOMBRE CON DIOS

Esta que es la temática personalista y un poco intimista de la teología cristiana ocupa un lugar mucho menos importante en todo el Antiguo Testamento. El Dios de Israel se une con el pueblo y con el israelita en cuanto es miembro del pueblo.

No es el nivel místico, sino real histórico, sin que esto le reste importancia la UNION CON DIOS y a la categoría de libertad que Israel atribuye a toda su elección.

Dios es siempre para Israel una realidad para el futuro colectivo. No es esto una reducción trivial de lo religioso a lo social o menos a lo político como fuerza y poder de gobierno. No. De ninguna manera.

El Reino se mantiene en la dialéctica de la esperanza terrena. Danilou tiene un buen examen sobre eso y acierta cuando afirma: "ni siquiera podemos afirmar con exactitud ni demarcar qué especie de contribución comporta tal o cual hecho para la venida del Reino. Al interior de la historia estamos dentro de un ciclo de vicisitudes que no comportan necesariamente un "fin" y más adelante "la significación ulterior de la historia es objeto de la Fe". ("Hssays sur 1 H. de Israel. Paris).

Toda la elaboración Moltmaniana de la transformación del mundo por la presencia del Esjatón como una realidad actuante dentro de nuestra historia está muy próxima al pensamiento

judío. Esto no es una acomodación fáctica y fácil de la Revelación sino es esperar la transformación del mundo no por un golpe teatral sino dentro de la dinámica de la Historia.

De modo que cuando gran parte de Israel sitúa su creencia mesiánica dentro de esta línea y esto desde los tiempos del Talmud, hay ahí cosas importantes que debemos estudiar y conocer. Nosotros también nos sentimos dentro del Reino y ellos en cierto modo también.

De la lectura completa de todo el Antiguo Testamento, quitando los sapienciales (Sabiduría, etc. desconocidos para Israel), sentimos una cierta opacidad de la Escritura. Ella no depende del revestimiento mitológico y de nuestra distancia histórica, es más bien espejo de la opacidad de la condición presente del hombre.

El Antiguo Testamento teocratiza el mundo; en cierto modo el cristiano invierte esta panorámica por que el mundo con tal queda confiado más y más al hombre. Este es el sentido de la VENIDA DEL MESIAS. No propiamente de un mundo almidarado, sin luchas, sin dolor y sin tener que trabajar, todo nos será dado, como lo anuncian los TESTIGOS de Jehova para ya pronto . . . paraíso de los flojos) sino un mundo cada vez más confiado al hombre y con Dios cada vez del lado del hombre, diríamos contra el marcismo. Una especie de mayoría de edad del hombre que le es concedida por el mismo Dios porque así tiene que ser.

Es el gozo del Padre la madurez del Hijo. Es un poco la frase paradójica de Bloch: "Sólo un verdadero cristiano puede ser un buen ateo".

Este pensamiento mesiánico no es una simple "secularización" en la línea de Feuerbach-Bonhoeffer o de un "prometeísmo" marxista. Es otra cosa completamente diferentes: es un deseo de Dios, es un plan de Dios, es una presencia diferente de Dios. En ningún momento deja de ser una dimensión escatológica del mundo y del hombre dada y no arrancada a fuerza por el hombre.

Nosotros como cristianos tenemos mucho que pensar en lo que Jesús llama "su EXODO al Padre". El problema es ¿cuál era la conciencia mesiánica del mismo Jesús?

No la teología de Juan, ya totalmente enfocada en un regreso al Padre y una inhabitación mística ya aquí presente, sino en la realización del reino en sus etapas terrestres. Tema este como sabemos totalmente eludido por Juan; para él ya VIVIMOS EN LA VIDA ETERNA.

Por eso cuando uno escucha a los maestros de Israel hablar de estos problemas que son los más profundos e inquietantes para la Fe judía, se da cuenta de lo mucho que le hace falta aproximarse al pueblo judío vivo y no al distante e imperfecto pueblo que se desdibuja entre las líneas de los Evangelios y se agrade polémicamente casi hasta el furor, en los textos paulinos.

## LA FIDELIDAD DE ISRAEL

Dios se autodefine en Números 25 como el Dios de la Fidelidad y de la ternura del amor. El Dios de la "Emet" y de la "Hesed". Por contra parte estas son las dos posiciones de toda la religión judía: el amor y la FIDELIDAD.

Todos los hombres recibimos del creador la misma vocación fundamental, pero ya en el realizarse concreto de nuestra vida de grupo de personas recibimos especiales llamadas y son a estas a las que se requiere toda la fidelidad y obediencia. Es lo que Pablo llama: la obediencia de la Fe.

¿Qué significa hablar de la infidelidad de Israel? El Concilio de Jerusalén que liberaba a los paganos de observar la Torah veía que no había problema para los judíos que "TIENEN DESDE EL PRINCIPIO A MOISES QUE LOS INSTRUYE".

En el fondo más que la polémica paulina que es muy localista y motivada más por razones de independencia de la primera comunidad con relación a toda autoridad judía, lo que realmente interesa es el pensamiento de Jesús sobre la vida judía. ¿Qué juzgaba él de la vida de María, por ejemplo, la cual sin duda vivió su vida como fiel y observante mujer judía?

Como dice S. Agustín "Jesús no quería que hubiera discontinuidad radical entre la economía antigua y la nueva. Todo lo antiguo en lo nuevo y todo lo nuevo en lo antiguo" (De Cathedribus) y en otro lado "Jesús no ha querido dar repudio a la obra del Padre en Israel porque Dios no da libelo de repudio a su pueblo amado".

Jesús, pues, debía tener una voluntad clara de insertarse en continuidad plena y acabada con todo ese desarrollo que venía de lejos, sin rupturas ni violencias.

Nosotros hoy distinguimos una aceptación de los textos pero no del pueblo. Lo que es una distinción sin sentido. Tal vez no sea antisemitismo

activo pero por lo menos es un rechazo frío e incomprensivo de las riquezas de Israel y de su firmísima FIDELIDAD AL DIOS DE ISRAEL y a sus promesas.

¿Qué significa hablar de infidelidad acerca de un pueblo que a lo largo de dos mil años ha sido el testigo más fiel que se puede encontrar de amor a la Palabra? El cristianismo después de una breve persecución gozó del apoyo del poder de Bizancio y los reyes. El pueblo judío sufre una persecución casi continua. ¿A qué clase de infidelidad habría que anotar los tormentos sufridos bajo el poder la Inquisición? Israel apoyado en su Dios ha permanecido en el escarnio y en el aislamiento, fiel a su fe y su esperanza, continuamente movido a la Teshuvá y a la adorante posición de su profunda fe.

### LAS RELACIONES PRACTICAS CON EL PUEBLO JUDIO

Desde las épocas remotas de la destrucción del Templo y del país de Israel los cristianos judíos no aparecen en buena posición. Según una larga tradición, a la hora de las dificultades no ayudaron a defender el país sino que huyeron a Pella. Parece que Mt 24 alude a eso. "Cuando veais estas señales: ¡huid!" Cristo no se habría escapado en ese momento doloroso abandonando a los suyos !!! (aunque parece que la tal huida es legendaria).

Después viene todo el enajenamiento de las comunidades palestinas ubicadas por todo el Imperio.

Sin embargo de esa separación de facto seguirán existiendo muchos puntos de contacto. Aún no existen estu-

dios serios sobre las relaciones de los cuadros de presbíteros, episcopos, etc. con los cuadros de gobierno de las comunidades judías, pero parece obvio que Pablo se inspiró en esta organización para dar una parecida o igual a las comunidades cristianas primitivas. Por eso en las comunidades helenistas no se habla de presbíteros.

Igualmente hay una gran influencia en el modo de organizar las lecturas bíblicas en las asambleas litúrgicas. Eso estaba perfectamente reglamentado en las comunidades judías. No se podían leer las Escrituras al talante de cada comunidad, había ciclos y distribución de esas lecturas. Jesús se adaptó a eso. Cuando leyó en Nazaret, ese día tocaba tal lectura de Is. 61. No la escogió Él. De ahí vienen nuestros ciclos litúrgicos también, y muchas oraciones más y prácticas que aún tenemos en oraciones oficiales o privadas. ("Dales Señor, el descanso eterno etc., es de todo a todo judía).

La Religión vive sus momentos más intensos y vitales en el culto. Por eso es "Culto es el lugar adecuado para la comprensión de una tradición religiosa".

Nosotros estamos separados de la tradición sinagoga y del culto judío domiciliario pero tenemos un intenso y profundo puente en los dos que son la continua y amada recitación de los **Salmos** de ambos lados. Cuando en una tarde de Shabat entramos en una Sinagoga llena de hombres que transidos de fe cantan los salmos en un ritmo de mecida y acompañada oración, al compás de sus cabezas que se inclinan profundamente adorantes al Señor pensamos en esos momentos en los moles de oratorios y coros de monjes que entonan en esos mismos momentos las mismas paces.

Los **SALMOS** no son únicamente la expresión más alta de la piedad judía. Son igualmente el epitole de todo el Antiguo Testamento, Son el Sacramento de la "Batah" judía (es decir confianza y entrega) a Javeh.

Cuando oremos con los Salmos pensemos en Jesús, el Gran Judío, que oraba con ellos y en todo su Pueblo que continúa con fidelidad levantando su voz al Señor en medio del peregrinar hacia Él.



## 6. CRITERIOS DE PASTORAL BIBLICA

### CRONICA

*El jueves 25, después de haber reflexionado sobre las experiencias de pastoral Bíblica en América Latina y sobre la importancia de la exégesis científica, la asamblea se dividió en los grupos de trabajo para hacer sugerencias sobre los criterios de Pastoral Bíblica. No se avanzó más en la discusión y en la formulación de dichos criterios.*

*Enseguida presentamos los criterios tal como se leyeron en la reunión plenaria. Lo unico que hicimos luego fue ordenarlos. Esta formulación puede ser punto de partida para una reflexión teológica y pastoral. La asamblea no hizo una votación sobre estos criterios.*



---

### 6.1 LECTURA DE LA BIBLIA FIEL AL DISEÑO SALVIFICO DE DIOS SOBRE EL HOMBRE

---

1.1 Tener en cuenta que la Biblia es Palabra de Dios, en palabras humanas,

para la vida y salvación del hombre de hoy.

1.2 Leer la Biblia como Palabra que interpela, cuestiona, anuncia una buena noticia de salvación, una Palabra de liberación integral.

1.3 Toda acción pastoral debe partir de la fuerza evangelizadora y liberadora de la Biblia.

1.4 La Biblia nos comunica la verdad para la salvación, no para información científica.

---

## 6.2 LECTURA DE LA BIBLIA FIEL AL HOMBRE Y A LA HISTORIA

---

2.1 La lectura de la Biblia debe ser **SITUADA** en la vida del pueblo. Esta situación es de pobreza, opresión y esperanza. Es necesario leer la Biblia a partir del clamor de los pobres con la luz del Espíritu, y en compañía de los pobres.

2.2 Leer la Biblia dentro del proceso histórico que vive el pueblo. Así esta lectura se convierte en instrumento de reflexión que acompaña, ilumina y anima la fe de la comunidad.

2.3 Leer la Biblia con un oído abierto a la voz de Dios y otro abierto a la voz del pueblo.

2.4 La Palabra de Dios es para todos. Si se privilegia al pobre Lázaro no se debe olvidar al rico Zaqueo.

2.5 La Biblia debe leerse a partir de los pobres y con los pobres, de acuerdo a las orientaciones de la Iglesia latino-americana que ha hecho una opción preferencial por los pobres, sin que ésta sea ni exclusiva sin excluyente.

2.6 De la práctica en América Latina el primer criterio que surge es la relación profunda y estrecha entre FE y VIDA, entre BIBLIA y VIDA.

2.7 La Palabra compartida y celebrada en la vida del Pueblo y de la comuni-

dad eclesial se reviste de una novedad y fecundidad constante.

2.8 Los miembros todos de la Iglesia debemos escuchar con atención la lectura de la Biblia que hace el pueblo cristiano, y en especial los pobres y los jóvenes, para discernir allí la voz del Espíritu que nos habla hoy.

2.9 Es decir que la comunidad bajo la acción del Espíritu al escuchar el trozo de la Palabra que refleja la historia del Pueblo de Dios, redescubre en él su propia historia y forma un nuevo sentido y mensaje de la Palabra proclamada.

2.10 El mensaje de la Biblia lleva a la comunidad al compromiso para la construcción del Reino. Tiene más probabilidad de ser fiel al mensaje de Dios la interpretación que cuestiona, desistala, llama a conversión. La Palabra de Dios no puede ser simplemente confirmación de lo que me guste, de lo que soy. La Biblia lleva a la transformación de la vida personal, de la realidad.

2.11 Tener presente que el pueblo de Dios es a la vez destinatario y agente de la pastoral, y por tanto el Espíritu Santo habla al hombre contemporáneo a través del mismo pueblo de Dios.

2.12 Ser fieles a la pedagogía de Dios que respeta profundamente la dignidad del hombre y nos exige defender proféticamente su dignidad y libertad.

---

## 6.3 LECTURA DE LA BIBLIA FIEL A LA COMUNIDAD CREYENTE

---

3.1 La oración eclesial es el medio vital más favorable para una recta interpretación de la Palabra de Dios.

3.2 La Palabra de Dios convoca y forma al pueblo de Dios. Exige conversión y debe lograr un pueblo solidario.

3.3 Leer la Biblia en comunidad, "en estrecho contacto con el pueblo", por que es desde allí desde donde el Espíritu de Dios se manifiesta y nos interpela.

3.4 La lectura tiene que ser eclesial, comunitaria, poniendo en juego todos los carismas. El Espíritu que sopla donde quiere: debe ser discernido en la Iglesia.

3.5 Tener en cuenta que dicha lectura supone una nueva eclesiología, una actitud pastoral renovada, adecuada a los tiempos y que reconoce la presencia y la voz del Espíritu que habla y actúa en el pueblo.

3.6 La Palabra comunica el Espíritu y es eficaz cuando convierte a quien la acoge en la fe.

3.7 Leer la Biblia con espíritu de fe, en un clima de oración, para que el pueblo llegue a celebrar la presencia de Dios que actúa en su vida y lo invita a la construcción del Reino.

3.8 Fomentar la espiritualidad bíblica. Existen publicaciones en este sentido.

3.9 La Biblia debe llegar a todos los hombres no solamente como texto impreso sino sobre todo como texto leído, meditado y compartido en la comunidad cristiana, para lograr que se convierta en vida y testimonio.

3.10 En las celebraciones litúrgicas debe subrayarse la unidad entre la Palabra de Dios y los signos sacramentales, para que aquella suscite el ejercicio activo del sacerdocio de los fieles.

3.11 El Sacramento es formalmente Palabra de Dios. La Palabra culmina en la Eucaristía que es Alianza y exige compromiso social.

3.12 Para que la presencia de la Palabra en la liturgia no se reduzca a conclusiones de un texto, aislado del contexto del libro de la Biblia al cual pertenece, y del plan total de Dios que se ve en la Escritura, es necesario tener un criterio de ubicar los textos en el contexto general del libro al cual pertenece.

3.13 En la liturgia y en las reuniones, leer la Biblia con respeto, dignidad y proclamarla "con autoridad".



Sta. María Teresa Porcile y P. Martín Esparza

---

## 6.4 LECTURA DE LA BIBLIA FIEL A JESUCRISTO

---

4.1 La palabra de Dios encuentra plenitud en Jesucristo, alrededor del cual encuentra unidad y cumplimiento toda la Biblia. Cristo es el Sacramento primordial del cual brotan y reciben luz todos los demás signos: la naturaleza, las ciencias, la historia, el hombre, la cultura, los signos de los tiempos y el POBRE.

4.2 Leer la Sagrada Escritura a partir de la Alianza que Dios ha hecho con el hombre y que se ha realizado en plenitud en Cristo Jesús, Palabra de Dios, Revelación de Dios, y Centro de la historia, el cual sigue con una presencia actuante en la vida del pueblo de Dios hasta la consumación de los siglos.

4.3 Toda la Biblia nos ayuda a conocer a Cristo; la Biblia no tiene sentido si no es para seguir a Cristo.

4.4 La Palabra de Dios santifica en la medida en que comunica el auténtico Espíritu de Cristo. El mensaje debe ser puro y claro.

---

## 6.5 LECTURA DE LA BIBLIA FIEL A LAS MEDIACIONES QUERIDAS POR DIOS

---

### Texto

5.1 Es preciso respetar la objetividad del texto en su contexto histórico, como revelación meramente material. La lectura Bíblica es a menudo difícil. Supone preparación e información cultural.

5.2 Poner al servicio del pueblo, en la medida de lo posible, los adelantos de

las ciencias bíblicas y acompañarlo en el proceso de maduración de su fe.

5.3 Favorecer en los grupos el estudio de la Biblia, la apertura para el uso comparativo de varias traducciones, teniendo en cuenta que sólo el texto original, griego y hebreo, merece el respeto de lo exclusivo. Se debe mentalizar a los fieles para que aprovechen los varios aportes que en cada una de las traducciones se encuentran como enriquecimiento para la comprensión del texto inspirado. Reforzar la formación bíblica de nuestro pueblo para "frenar" el ataque proselitista de las sectas.

### Culturas

5.4 Leer la Biblia asumiendo la cultura y las culturas de nuestros pueblos que sienten a Dios muy cercano en la naturaleza y los acontecimientos cotidianos de su vida.

5.5 Asumir y valorar el aporte de las ciencias sociales, físicas, electrónicas, humanas e históricas para una mejor comprensión y encarnación de la Palabra de Dios.

5.6. El mensaje de Salvación no se entiende si uno no discierne el género literario que lo vehículan en cada caso.

5.7 Hacer una lectura bíblica que ayude a profundizar, discernir y depurar los valores de la religiosidad popular.

5.8 La revelación ha sido progresiva y constituye una lenta pedagogía.

### Magisterio

5.9 La Iglesia es la primera mediación de la Palabra: "fides ex auditu". El primer ministerio del obispo y del presbítero es el servicio de la Palabra.

5.10 Hay que leer e interpretar las Escrituras con el mismo Espíritu con que fueron escritas, teniendo en cuenta el contenido total y la unidad de la Biblia. Leer la Biblia como libro de VIDA y no como letra muerta (“idolatría del texto”).

5.11 Aplicar dinámica y creativamente los criterios de lectura bíblica que nos ofrecen los documentos del Magisterio de la Iglesia.

5.12 Hay que leer la Escritura de acuerdo prioritariamente a las orientaciones de la Iglesia respecto de la Pastoral Bíblica, y de manera particular e inmediata según las orientaciones de Medellín y Puebla.

5.13 Seguir el ejemplo de María quien “escuchaba la Palabra de Dios y la meditaba en su corazón; y la hacía vida porque sabía reconocer la presencia liberadora de Dios en la historia” (Mag-nificat).

---

## 6.6 URGENCIAS DE LA PASTORAL BIBLICA

---

6.1 Facilitar la adquisición de la Biblia con notas pastorales, para todo el pueblo.

6.2 Ayudar al pueblo a tener el gusto por la lectura bíblica y estimular en ellos el hábito por una lectura continua de la misma.

6.3 La Asamblea ha visto con especial complacencia la vinculación de los laicos en el ministerio de la Palabra. Consideramos nuestro deber trabajar porque cada día se vinculen más laicos a este trabajo al que han sido convocados como pueblo de Dios por el bautismo.

6.4 Si todo el pueblo de Dios debe desempeñar su papel profético, es necesario reconocerle el derecho a la mujer, y por lo tanto, consideramos necesario promover y apoyar la vinculación de las mujeres en los movimientos bíblicos de todo el continente.

6.5 La Pastoral Bíblica no necesita estar restringida tan solo a grupos cerrados de católicos, sino que debe estar abierta a los miembros de otras confesiones, evitando obviamente la polémica y el posible proselitismo.

6.6 Ante la penetración protestante es nuestro deber analizar por qué resultan atractivas las comunidades protestantes y como respuesta nos parece indispensable la creación de comunidades que compartan la Palabra.

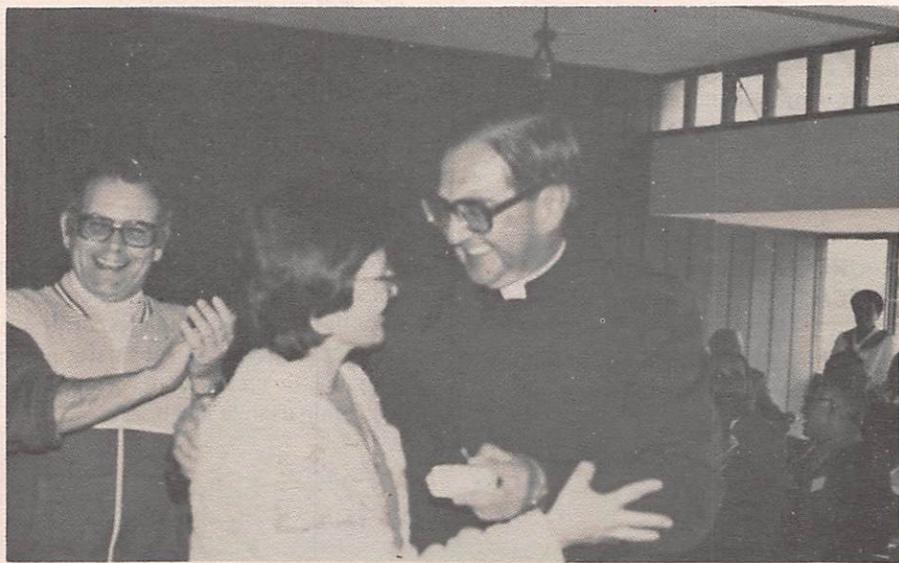
## 7. ORGANIZACION DE LA PASTORAL BIBLICA EN AMERICA LATINA

### CRONICA

*El objetivo central de nuestro Encuentro era darle un impulso a la organización de la pastoral bíblica en América Latina. Por lo mismo se le dedicó a este trabajo la mañana del miércoles 24 en 7 grupos de trabajo que transcribimos enseguida. El resultado de esta especie de lluvia de ideas sobre las tareas del apostolado bíblico en*

*nuestro Continente se resumió en un conjunto de propuesta que también publicamos para que aparezca el proceso de elaboración de las recomendaciones finales.*

*Enseguida publicamos también la lista de los coordinadores de cada sub-región y de cada país.*



Mons. Víctor López y dos representantes del Brasil.

### 7.1 ORGANIZACION

#### Grupo No. 1

P. Alfredo Morín  
Mons. Carlos Alberto Nicolini

P. Gerardo Heghmans  
P. Antonio Ubillús  
Hna Mercedes Ramos  
P. Fernando Guardia  
P. Juan Díaz Vilar  
P. Gilberto Gorgulho

**Grupo No. 2**

Hno José Israel Nery  
P. Fritzleo Lentzen Deis  
P. Angel Mario Caputo  
P. Pío Suárez  
Mons. Maurus Moldoon  
Hna Lucila Pouliot  
P. José Luis Gutierrez  
P. Tomas Langarica  
P. José Manuel González

**Grupo No. 3**

Mons. Paulo Andrade  
P. Joao Evangelista Martins Terra  
P. Miguel Ramos  
P. Dionisio Potvin  
P. Fernando Guadalupe Casas  
Sta María Teresa Porcile  
P. Alejandro Mora Paz  
Dr. Horacio Villa  
P. Wester López

**Grupo No. 4**

Hno Enrique García Ahumada  
P. Luis Eduardo Castaño  
P. Jesús Veiga  
P. Humberto Jiménez  
Hna Nohemí Bergamín  
Mons. Rubén López  
P. Neftalí Vélez  
P. Sergio Conrado  
Hna María Transito Sanchez

**Grupo No. 5**

P. Florencio Galindo  
P. Wolfran Dressler  
P. Ernesto Bravo  
P. José Luis Correa  
Sta. Lucía Victoria Hernández  
P. Manuel Jiménez  
P. Martín Esparza

**Grupo No. 6**

Ludger Feldkamper  
P. Salvador Carrillo A.  
Sta Sora Frometa Rony  
Sr. Pedro Durán  
P. Frutos Valle  
Hna Idian Reiss  
P. Wolfgang Gruen  
Hna Teresita Conti

**Grupo No. 7**

P. Piet Rijks  
Hna Rosana Pulga  
P. Armando Levoratti  
P. Diego Jaramillo  
Hna Candelaria D. J. Orellana  
P. Angel Roncero  
P. Mario Rodolfo Uceda  
P. Ignacio de Vegas



---

## 7.2 PROPUESTAS SOBRE PASTORAL BIBLICA

---

### CONCLUSIONES DEL TRABAJO EN GRUPOS

Los participantes en el Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, reunidos en Bogotá, han presentado las siguientes sugerencias, como respuesta a las preguntas propuestas.

#### I. ORGANIZACION

**Primera Pregunta:** Qué vinculación proponemos de FEBICAM con el CELAM?

Se han presentado dos propuestas:

1. "Proponemos al CELAM la creación de un Departamento de Pastoral Bíblica". En caso de crearse este Departamento, que el mismo coordinador de FEBICAM, sea también el secretario ejecutivo de dicho Departamento o, por lo menos, su asesor.

Razones: Por la importancia de la Biblia como alma de la Evangelización y de toda la Pastoral; por ello no se quiere que sea una sección o apéndice de ningún otro Departamento.

El Departamento de Biblia deberá ser el departamento propulsor, dinamizador, inspirador de la pastoral, en consonancia con el Concilio Vaticano, que en la Dei Verbum No. 24 dice que la Sagrada Escritura debe ser el alma de la Teología, siguiendo la formulación de la Iglesia desde la Providentissimus Deus de León XIII hasta la Sapientia Christiana de Juan Pablo II sobre la formación del clero y el nuevo código de Derecho Canónico No. 61.

2. Manténgase la actual estructura de FEBICAM y su vinculación presente con el CELAM. Quizá en un segundo encuentro se podría revisar este funcionamiento e introducir posibles cambios. La razón principal de esta propuesta sería la agilidad que FEBICAM necesita para su acción.

**Segunda Pregunta:** Qué pasos proponemos para que una institución Bíblica, delegada por la Conferencia Episcopal, sea miembro pleno de FEBICAM?

Que se envíe una carta de invitación al Presidente de aquellas Conferencias Episcopales que todavía no son miembros plenos, sugiriendo que se cree un Departamento Bíblico Nacional, el cual sería afiliado a FEBICAM. A esta invitación se adjuntará el folleto PUEBLO PROFETICO DE DIOS

**Tercera Pregunta:** Qué instituciones de su país podría nombrar para sugerirles que se integren como miembros asociados?

Que los representantes de cada país hagan un censo de todas las entidades dedicadas a la promoción bíblica que existan en cada país, y lo envíen a FEBICAM (Centro Bíblico) con las correspondientes direcciones. En segundo lugar que se envíe el nombre y la dirección de aquellas agrupaciones que manifiestan mayor interés por la Biblia. Por ejemplo, grupos carismáticos, comunidades catecumenales, etc.

**Otras sugerencias:**

1. Se solicita a los miembros plenos de cada nación que convoquen cada año

una **reunión nacional** de los miembros asociados y de otros interesados en la Pastoral Bíblica.

2. Que cada dos años el coordinador subregional convoque a una reunión a los miembros plenos, asociados y a otros interesados.

3. Que cada tres años el coordinador de la Oficina de FEBICAM para América Latina convoque un encuentro de Pastoral Bíblica, invitando a los miembros plenos, a los asociados y a otros.

En esta forma los encuentros procedería así:

1986 Encuentros Nacionales

1987 Encuentros Subregionales

1988 Segundo Encuentro de América Latina

1989 Encuentros Nacionales o, quizás el Sínodo

1990 Encuentro Mundial

4. La Palabra Hoy

Que continúe la publicación de la revista La Palabra Hoy porque es un gran lazo de unión e instrumento de trabajo para la pastoral bíblica.

Que el contenido refleje más las experiencias de un modo suficiente para la transferencia flexible.

Que haya más colaboración de la base.

5. Sugerir nombres

Proponer nombres para la organización de grupos regionales:

Estados Unidos, hispano-parlantes: María Tránsito

Méjico: El nombrado por la conferencia Episcopal

América Central: Mario Rodolfo Uceda

Países Bolivarianos: P' Herrera ó P. Pío Suárez

Cono Sur: Armando Levorati

Brasil: Gorgulho.

6. Que FEBICAM apoye los diversos centros de formación a nivel local y nacional prioritariamente.

## II. ACTIVIDADES

### Formación

1. ¿Qué proponemos sobre el proyecto de Centro de Formación de Pastoral Bíblica en Roma?

Han surgido cuatro posiciones:

a. Se aprueba la creación de un Curso de Formación de Pastoral Bíblica en Roma, a nivel internacional.

b. Que este curso sea un Departamento dependiente de alguna universidad de Roma.

c. No se ve funcional ni provechoso un Centro de Pastoral Bíblica en Roma.

d. Que un equipo de FEBICAM, asesore en Roma la Pastoral Bíblica del Instituto e incluso la de otras universidades Romanas.

2. ¿Qué se propone sobre los centros existentes en América Latina?

a. Que se den a conocer los centros existentes. Se enumeran los siguientes:

— El Instituto Pastoral del Celam en Medellín

— Programa de Estudios Bíblicos dentro de la Universidad de Antioquia

— Curso Bíblico de verano en el Instituto Teológico Pío XI (Sao Paulo), Brasil

- Curso Bíblico de CEBI
  - Instituto Bíblico San Luis
  - Centro de Estudios Bíblicos del Atillo (México)
- b. Se propone a los miembros plenos y asociados crear su propio centro de Formación de Pastoral Bíblica en cada una de las regionales.
- c. Que exista un equipo itinerante que pueda servir a los Centros Bíblicos regionales.

### III. TAREAS

1. Insistimos en que toda acción pastoral de la Iglesia debe partir de la fuerza Evangelizadora y liberadora de la Biblia.
2. El coordinador de cada país organice un inventario de la producción de material Bíblico de su nación a partir de Vaticano II, y envíelo a la Oficina de FEBICAM para su publicación en la revista LA PALABRA HOY.
3. Promover comentarios Bíblicos a nivel popular.
4. Se sugiere que los escrituristas se organicen en cada país de modo que constituyan un servicio de consulta y asesoría para llevar la Biblia a todos los campos de la Pastoral.
5. Constatando que la Iglesia Católica se encuentra muy ausente de los Medios Masivos de Comunicación (T.V., Radio, Prensa) insistimos en que, en los Centros de Formación Pastoral, se dé más importancia al uso de estos medios de Comunicación para la divulgación activa de la Palabra de Dios a

los fieles, sin descuidar los medios alternativos que ya existen, por ejemplo, los cassettes, Video Cassettes etc.

6. Que se cree en cada país al menos la Semana Bíblica, procurando que coincida ésta en las diversas naciones. En esta forma, un mismo material podría utilizarse en los diversos países. La colecta debería hacerse tan solo después de una debida metalización y destinarse toda ella al abaratamiento de las Biblias que se han de entregar a los fieles.
7. Con respecto a la publicación de un MANUAL de APOSTOLADO BIBLICO, se han sugerido dos planes:
  - a. Un texto con tres capítulos: Textos del Magisterio de los últimos 20 años; una Teología de la Palabra; Principios Pedagógicos.
  - b. Un DIRECTORIO DE APOSTOLADO BIBLICO de tono Pastoral y Dogmático que presente los criterios Fundamentales frente a la divulgación masiva de la Biblia, respetando, a la vez, la pluralidad que puede haber en las diversas regiones. Este Directorio podría elaborarse con los aportes surgidos de este Encuentro, aprovechando el Anteproyecto preparado ya por FEBICAM.
8. Que, con motivo de los 500 años de Evangelización de Latinoamerica, la Biblia Completa se edite en tal forma que llegue a ser el Manual de vida cristiana para toda circunstancia.
9. Dar a conocer y apoyar el proyecto intensivo de formación bíblica a alto nivel que se desarrolla en el Brasil y buscar su extensión a los países de habla castellana.
10. Apoyar la iniciativa de Bangalore sobre el Sínodo acerca de la Biblia.

Que FEBICAM se haga presente en el Sínodo y de testimonio de los avances de la Pastoral Bíblica, manifestando la alegría de ese despertar que en América Latina está íntimamente ligado con la opción preferencial de la Iglesia por los pobres.

#### IV PROBLEMAS

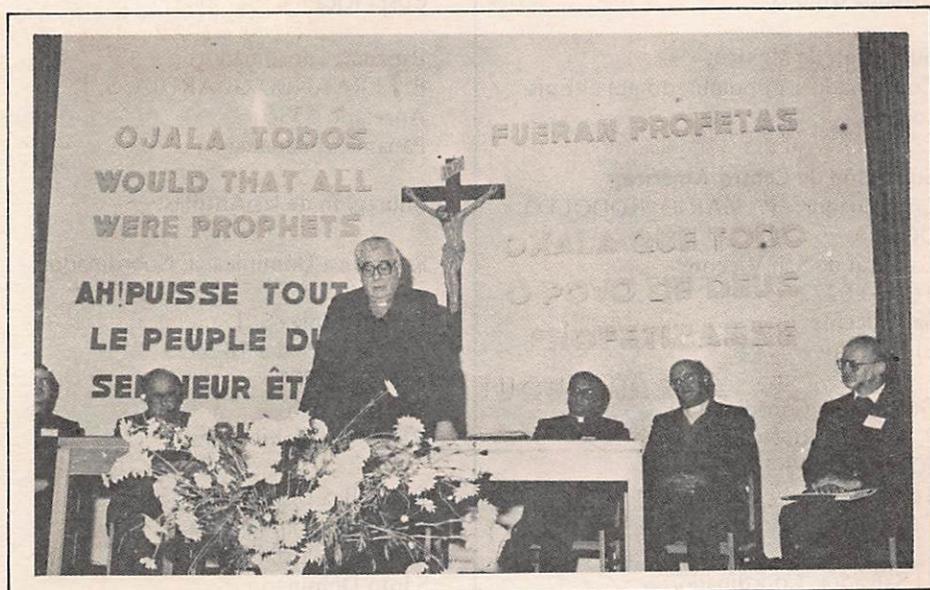
1. Entre los problemas debemos anotar en primer lugar la desconfianza con que en ciertos medios se mira la cooperación de las Sociedades Bíblicas Unidas y la difusión de las Biblias producidas por ellas, particularmente las versiones populares: DIOS LLEGA AL HOMBRE y DIOS HABLA HOY. Las exigencias ecuménicas que, promovidas por el Espíritu Santo, impulsó el Concilio Vaticano II, nos mueven a una colaboración más estrecha, y están en marcha varias iniciativas tanto para

la traducción como para la difusión de las Sagradas Escrituras.

2. Algunos subrayan que, siendo FEBICAM un organismo católico, no debería admitir miembros de otras confesiones, ni tampoco organismos mixtos (ecuménicos).

3. Otros apuntan que la difusión de la Biblia interconfesional, en los momentos actuales sólo contribuiría para crear la confusión entre los católicos por el proselitismo de las sectas. Rechazan en consecuencia el proyecto interconfesional de DIOS HABLA HOY, sin una consulta previa a las Conferencias Episcopales.

Sugieren en cambio, la publicación de una nueva Biblia Latinoamericana o el mejoramiento de la que ya existe, dejando para una etapa posterior la publicación de una Biblia Ecumenica.



Ceremonia inaugural: Habla Mons. Antonio Quarracino, Presidente del CELAM

---

## 7.3 COORDINADORES

---

En los países miembros plenos, el coordinador de FEBICAM será el delegado por la Conferencia Episcopal.

En los países que no son miembros plenos, el coordinador será indicado por FEBICAM entre los miembros asociados.

El coordinador subregional será indicado por FEBICAM entre los miembros plenos o asociados.

**Subregión de Estados Unidos,**  
Coordinador: P. JUAN DIAZ VILAR,  
S. J.

Sts. Peter Paul Rectory  
Apartado Postal 71  
South 3rd Street  
Brooklyn, N. Y. 11211  
Tel: (718) 388-9728  
Estados Unidos

**Subregión de México,**  
Coordinador: El nombrado por el Episcopado.

**Subregión de Centro América,**  
Coordinador: P. MARIO RODOLFO  
UCEDA

Catedral de San Vicente  
Tel: 33-0272  
San Vicente  
El Salvador

Guatemala, Coordinador:  
P. ANGEL RONCERO  
20 Avenida 13-45, Zona 11  
Tel: 40295  
Guatemala

El Salvador, Coordinador:  
P. MARIO RODOLFO UCEDA

Catedral de San Vicente  
Tel: 33-0272  
San Vicente  
El Salvador

Honduras, Coordinador:  
P. DIONISIO POTVIN  
Apartado postal 847  
Tegucigalpa, D.C.  
Honduras

Nicaragua, Coordinador:  
P. WESTER LOPEZ  
Apartado Aéreo 16  
Estelí  
Nicaragua

Costa Rica, Coordinador:  
P. ALFONSO MORA M.  
Apartado postal 598-2100  
Guadalupe - San José  
Costa Rica

Panamá, Coordinador:  
P. FERNANDO GUARDIA, S. J.  
Apartado 6386  
Panamá 5, Panamá

**Subregión de las Antillas:**

República Dominicana, Coordinador:

P. Jesús Veiga S. J.  
Apartado Postal 18-59  
Tel: 532-2301  
Sto Domingo  
República Dominicana

República Dominicana  
Señorita Sara Frómata  
Apartado Postal 186  
Santo Domingo  
República Dominicana

**Subregión de Países Bolivarianos,**  
Coordinador: P. DIEGO JARAMILLO  
Carrera 73, No. 81-27  
Apartado aéreo 56437  
Tel: 2517756  
Bogotá

Venezuela: Coordinador:  
El nombrado por el Episcopado

Colombia, Coordinador:  
P. PIO SUAREZ SMM  
Cra. 11B No. 12A-12 Sur  
Apartado Postal 24900  
Bogotá, D.E.

Ecuador, Coordinador:  
P. ERNESTO BRAVO, S. J.  
Belalcazar 500 y Sucre  
Apartado Postal 3057  
Quito, Ecuador.

Perú, Coordinador  
P. ANTONIO UBILLUS, CM  
Parroquia Santa Catalina de Labore.  
Av. El Triunfo 820  
Villa del Triunfo  
Perú

Bolivia, Coordinador  
SEÑOR PEDRO DURAN  
Apartado Postal 7857  
La Paz, Bolivia

**Subregión del Cono Sur,**  
Coordinador: ARMANDO LEVORATTI  
Seminario Mayor  
San José 24-65 y 66  
1900 La Plata  
Argentina

Chile,  
Coordinador: Hermano  
ENRIQUE GARCIA AHUMADA  
Apartado Postal 13191  
Santiago 21  
Tel: 718912  
Chile

Argentina,  
Coordinador: ARMANDO LEVORATTI  
Seminario Mayor  
San José 24-65 y 66  
1900 La Plata  
Argentina

Uruguay,  
Coordinador: Mons.  
CARLOS ALBERTO NICOLLINI  
Obispo de Salto  
25 de Agosto 71, Salto  
Tel: (0732) 2574  
Uruguay

Paraguay,  
Coordinador: El nombrado por el  
Episcopado.



## 8. OTROS ASPECTOS DEL ENCUENTRO

---

### 8.1 SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS

---

En el Encuentro estuvieron presentes dos representantes del Centro Regional para las Américas de las Sociedades Bíblicas Unidas. En el manual del participante se presentaron algunos documentos y se informó a la asamblea sobre el diálogo del CELAM con las SBU, y sobre un proyecto especial: la versión "Dios habla hoy" con notas de estudio.

La asamblea inicialmente se mostró muy dividida acerca del diálogo con las SBU. Algunos estaban de acuerdo con el diálogo emprendido. Otros se manifestaron en desacuerdo pues lo consideraban como un apoyo a la actividad proselitista agresiva de las sectas que invaden el continente.

Se explicó ante todo:

- Que debe distinguirse entre los grupos religiosos libres o sectas y el trabajo honesto y misionero que cumplen las SBU.
- Que la orientación de las SBU, sobre todo a partir del concilio de Chiang-Mai que establece las políticas para los ochentas, es la de constituir un servicio cristiano no confesional a todas las

iglesias ofreciéndoles las Biblias que cada una necesita.

- Que las SBU han hecho una opción clara por la honradez científica en la fidelidad a los textos originales.
- Que están abiertos a todas las correcciones serias a la versión **Dios habla hoy** con Deuterocanónicos, muy utilizada por los católicos.
- Que muchas sectas no utilizan esta versión, y por lo mismo mal la pueden emplear para proselitismo.
- Que el gran medio de oponerse a las sectas no es tratar de impedir el trabajo a las SBU sino organizar masiva y vigorosamente el apostolado bíblico en la Iglesia.
- Que la orientación de la Santa Sede desde el Concilio Vaticano II, y en concreto del Secretariado para la Unidad de los Cristianos, ha sido invariablemente de diálogo y de cooperación.
- Que los católicos podemos colaborar mucho en la redacción de las futuras notas, etc. etc.
- Finalmente se aprobó una carta para el Presidente del CELAM expresando el sentimiento de la asamblea a este respecto. Transcribimos esta y otras cartas.

Carta enviada al Secretario general de Sociedades Bíblicas Unidas Doctor Ulrich Fick, por la delegación latinoamericana en Bangalore.

Agosto 25 de 1984

Doctor  
ULRICH RICK  
Secretario General de SBU

Apreciado Señor Secretario General:

La celebración de la III Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica Mundial que en estos días tiene lugar en Bangalore nos ha reunido de diferentes países latinoamericanos, en una cita común con delegados de todo el mundo, y nos ha permitido apreciar en un contexto universal la labor que en América Latina se está desarrollando en el terreno bíblico. Vemos con gratitud a Dios que, no solo en nuestra América Latina sino también en todos los otros continentes, la gran aspiración de cada fiel y de cada comunidad cristiana, para iluminar así toda la vida de los individuos y de la sociedad con la luz de la Palabra de Dios.

Mucho nos ha complacido escuchar su exposición en la que pudimos comprobar los grandes pasos que desde hace algunos años se han dado en el camino de la mutua colaboración entre las SBU y la Iglesia Católica. A Dios gracias, esos pasos son una garantía tangible de que el Señor está operando entre nosotros y nos está acercando, precisamente en virtud de su palabra, a la ansiada unidad de los cristianos, anhelo que fue la preocupación de Cristo en la víspera de su Pasión.

Quisiéramos, al mismo tiempo, compartir con usted algunas de nuestras

reflexiones que hicimos **en el grupo** de nuestra delegación y que guardan relación con la difusión y el apostolado bíblico en nuestro continente.

I. Comprobamos con satisfacción que, en líneas generales, reina una buena atmósfera de amistad cristiana y de cooperación entre la Sección Latinoamericana de las SBU y de la Iglesia Católica en América Latina. En los últimos años ha habido múltiples iniciativas de cooperación recíproca, destacándose sobre todo la publicación del N.T. "Dios llega al Hombre" y de la Biblia entera "Dios habla Hoy", ambas recomendadas por el Consejo Episcopal Latinoamericano CELAM.

Hemos sido informados que se mantiene activo el diálogo entre la Sección Latinoamericana de SBU y el CELAM y que este estaría de acuerdo con la realización de talleres de formación bíblica ecuménicos y que ha designado un equipo de biblistas católicos para una colaboración permanente con las SBU en proyectos de elaboración de textos bíblicos conjuntos.

II. Pensamos que nuestra cooperación ganaría en eficiencia y autenticidad si tratáramos de apuntar a las siguientes aspiraciones:

1. Profundizar la reciprocidad de la colaboración.
2. Promover programas de traducción destinados a los sectores más desposeídos en nuestro continente, como son los grupos indígenas, algunos de los cuales aún no tienen la posibilidad de escuchar la Palabra de Dios en su propio idioma.
3. Si uno de los fines de las SBU es proporcionar las Escrituras "a la medi-

da de cada Iglesia" (Estatutos), entonces deseáramos ver cada vez más amplia la posibilidad de una colaboración que tenga en cuenta la importancia que la Iglesia Católica atribuye a las anotaciones explicativas del texto bíblico. Esta necesidad la sentimos de modo particular en un momento cuando la Biblia debe ser el instrumento por excelencia para la evangelización de los individuos y de la sociedad.

4. Consideramos además que ha llegado la hora de que al igual que en otros continentes, también en América Latina, los directivos de las Sociedades Bíblicas nacionales se abran a la posibilidad de contar entre sus miembros a representantes de la Iglesia Católica.

5. De llegarse a este sano desarrollo de cooperación, no dudamos que espontáneamente se dará también la voluntad de contribuir, en diferentes modos, al financiamiento de programas particulares o al financiamiento de la difusión global bíblica sostenida por las SBU en nuestro continente.

Deseándole a usted, a su familia y a la gran comunidad mundial de las SBU toda suerte de bendiciones divinas, nos suscribimos servidores y hermanos en Jesucristo.

En nombre de los delegados Latinoamericanos a la III Asamblea Plenaria de FEBICAM.

César Herrera S. C. Ss. R.  
Coordinador de FEBICAM  
para América Latina.

Carta enviada al Presidente del CELAM, Monseñor Antonio Quarracino, por las Sociedades Bíblicas Unidas, y resolución aprobada por el Comité Regional para las Américas de las Sociedades Bíblicas Unidas (28 de Marzo de 1985).

Junio 17, 1985

Mons. Antonio Quarracino  
Presidente del CELAM  
Ameghino 907  
1870 Avellaneda,  
Argentina

Muy estimado hermano en Cristo:

Me dirijo a usted para comunicarle con todo afecto y consideración la resolución aprobada por el Comité Regional para las Américas de las Sociedades Bíblicas Unidas, en su última reunión anual realizada en Miami, del 26 al 28 de marzo de 1985.

AMREC 85. 13 resolvió

1. Presentar un fraternal saludo a las jerarquías católicas del continente representadas en el Consejo Episcopal Latinoamericano (CELAM), y expresar su complacencia por el positivo espíritu de colaboración con las Sociedades Bíblicas manifestado por el CELAM y sus representantes para realizar el común misterio de la difusión de las Escrituras en este continente:

2. Que todas las Sociedades intensifiquen sus esfuerzos por alcanzar más y más a los públicos católicos y de otras confesiones en sus respectivos países, a través de programas adecuados para ellos, como son: talleres de ciencia bíblica, pastoral de hospitales, estrategias de distribución y enseñanza en las es-

cuelas, impactos bíblicos unidos y otros.

3. Que para estos programas se promueva la más abundante distribución de las Escrituras que las Sociedades y el Centro Regional vienen produciendo especialmente para católicos, particularmente la Biblia DIOS HABLA HOY en sus diferentes formatos, el Nuevo Testamento DIOS LLEGA AL HOMBRE, las Escrituras para niños, nuevos lectores, jóvenes, enfermos, etc., y la nueva porción bíblica "Construyendo la Civilización del Amor", que el Centro Regional está preparando en colaboración con varios organismos del CELAM.

El espíritu de esta resolución es apenas fruto de las excelentes relaciones que sostienen entre sí la Iglesia Católica en todos sus niveles jerárquicos, y las Sociedades Bíblicas Unidas. Primero, el Cardenal Agustín Bea; luego, el Cardenal John Willebrands, patrocinaron desde el Secretariado para la Unidad de los Cristianos un entendimiento inicial para promover la difusión de la Biblia entre las diversas confesiones, unidas por la Fe de Cristo. Más tarde, se logró un acercamiento a las conferencias episcopales del Continente, en base al "trabajo común de la Biblia" entre ambas instituciones. Finalmente, el acercamiento se convirtió en proximidad y colaboración efectivas cuando el Plan Global del CELAM para 1983-86 incluyó en uno de sus aportes "el diálogo con SBU", para promover el conocimiento de la Palabra de Dios.

A partir de marzo de 1984, esas relaciones se han cristalizado en la "institucionalización" del diálogo, primero, y en la cooperación entusiasta, después.

Tenemos una comisión mixta de trabajo entre el Dpto de Catequesis, DECAT, y el Centro Regional de SBU. Hemos avanzado en la elaboración de programas conjuntos que pronto nos ofrecerán sus frutos en los Talleres de Ciencia Bíblica, difusión de Escrituras y técnicas promocionales, a nivel interconfesional y Católico. Igualmente, se hace más viable y próxima la preparación de la Biblia "Dios habla Hoy", con notas culturales e históricas, para responder a la demanda de la Palabra, en Versiones Populares, máxime en beneficio del pueblo latinoamericano con motivo de los 500 años del descubrimiento de América. Adelantamos también, en conjunto con varias comisiones del Celam, la producción de porciones bíblicas especiales sobre temas específicos, tales como el que corresponde al Año Internacional de la Juventud: "Construyendo la Civilización de Amor".

Todo esto, Monseñor, son movimientos del Espíritu. Queremos continuar en esta misma línea de servicio; intensificar más la colaboración conjunta, para que en beneficio total de la comunidad cristiana, el Señor sea conocido y amado, a través de su Palabra.

Fraternalmente en Cristo

ALBERTO CARCAMO C.  
Secretario Regional de S.B.U.  
para las Américas

cc: Mons. Darío Castrillón Hoyos  
Mons. Antonio González  
Mons. Ramón de la Rosa  
P. César Herrera  
Srita. Ball  
Dr. Erickson  
Miembros de AMREC  
Consultores

Carta del Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica al Presidente del CELAM, Mons. Antonio Quarracino.

Bogotá, Julio 26 de 1985

Excelentísimo Señor  
ANTONIO QUARRACINO  
Presidente del CELAM

El Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica se permite enviarle el siguiente mensaje acerca de la colaboración con las Sociedades Bíblicas Unidas.

Reconocemos y acogemos las decisiones del Concilio Vaticano II y de los Papas que invariablemente han recomendado a partir del Concilio la colaboración con otros cristianos para llevar la Palabra de Dios a todos los hombres, en particular con las Sociedades Bíblicas Unidas. He aquí los textos que debemos recordar:

“Si se ofrece la ocasión de realizar dichas traducciones en colaboración con los hermanos separados, contando con la aprobación eclesiástica, las podrán usar todos los cristianos (D.V. 22)” y, el número 25 dice: “Los Obispos, como transmisores de la Doctrina apostólica, deben instruir a sus fieles en el uso recto de los libros Sagrados, especialmente del Nuevo Testamento y de los evangelios, empleando traducciones de la Biblia provistos de comentarios que realmente expliquen; así podrán los hijos de la Iglesia manejar con seguridad y provecho la Escritura y penetrarse en su Espíritu” (D.V. 25).

En concreto, acogemos la misma recomendación consignada en el mensaje del Santo Padre Juan Pablo II a la

Asamblea Plenaria de FEBICAM en Bangalore, el 6 de Agosto de 1984.

“La Federación colabora con muchos cristianos, algunas veces organizados en sociedades mundiales muy activas, que se esfuerzan por hacer conocer la Palabra por el mayor número posible de hombres, mediante adecuadas traducciones. Entre éstas están las Sociedades Bíblicas Unidas. Animo a la Asamblea General a continuar su cooperación con estos diversos grupos. Participando en la obra de traducción, publicación y difusión de la Palabra, uno se empeña en satisfacer las necesidades de los que tienen hambre y sed de la Palabra de Dios (cfr. Am 8, 11)”.

Creemos, en consecuencia, que se debe impulsar el diálogo con las Sociedades Bíblicas a fin de que también ellas colaboren en la tarea de llevar la Palabra del Amor de Dios consignada en las Sagradas Escrituras a todos nuestros hermanos y hermanas de América Latina.

Un problema particular se plantea a causa de la penetración y del proselitismo agresivo de ciertas sectas que abusan de la Biblia y crean confusión, sobre todo entre la gente sencilla.

Sabemos muy bien que las Sociedades Bíblicas Unidas no están de acuerdo con el proceder de dichos grupos y que están dispuestas a colaborar con generosidad en la difusión de la Biblia como un servicio a las iglesias cristianas.

Sin embargo, dado que nuestro pueblo no tiene todavía la preparación ecuménica suficiente para distinguir el trabajo de las Sociedades Bíblicas de la acción proselitista de las sectas, nos permitimos enviarle las siguientes sugerencias:

1. Si las Sociedades Bíblicas quieren realmente prestar un servicio a la Iglesia católica, será preciso insistir entre ellas para que publiquen una Biblia con notas aclaratorias, no sólomente de carácter histórico o filológico, sino también de carácter exegético y que estén de acuerdo con la fe católica.

2. Consideramos asimismo que ha llegado la hora de que también en América Latina se admitan entre los directivos de las Sociedades Bíblicas nacionales representantes reconocidos por la Iglesia Católica.

3. Finalmente, consideramos que la verdadera respuesta al reto de las sectas la constituye una vigorosa y masiva organización de la pastoral bíblica, y por lo tanto pedimos al CELAM, que se dirija a las Conferencias episcopales para que en sus respectivos países animen decididamente el apostolado bíblico. Constatamos, en efecto, que las sectas penetran mucho más fácilmente allí donde la biblia no es suficientemente conocida y amada.

Aprovecho la oportunidad para agradecerle su presencia amable en dos momentos importantes de nuestro Encuentro, para presentarle el saludo cordial de la Asamblea y para reiterarle la expresión de mi sincero afecto,

CESAR HERRERA, C.Ss. R.  
Coordinador de FEBICAM  
para América Latina

Bogotá, 5 de agosto de 1985

Señor ALBERTO CARCAMO  
Secretario Regional de las S.B.U.

Estimado Hermano en Cristo:

Otra vez me dirijo a usted; esta vez para presentarle la solicitud del Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, en el que estuvieron presentes representantes de las S.B.U. En dicho Encuentro surgió el deseo —que me rogaron transmitirle a usted— de que en la proyectada Biblia de Estudio se incluyan no sólo notas culturales sino también exegéticas de acuerdo con el sentido pleno del mensaje bíblico y dado el caso en consonancia con la doctrina católica, puesto que la mayoría de los lectores han de ser católicos.

Además me permito repetir las mismas palabras que un grupo de pastores de América Latina reunido en Bangalore, India, en agosto del año pasado, dirigió al Secretario General de las S.B.U. Dr. Ulrich Fick: "Consideramos que ha llegado la hora de que al igual que en otros continentes, también en América Latina los Directivos de las Sociedades Bíblicas Nacionales se abran a la posibilidad de contar entre sus miembros a representantes legítimos de la Iglesia Católica".

Quiera Dios que nuestro diálogo sea un servicio a la Palabra de Dios, para salvación de todos los hombres, nuestros hermanos.

Suyo afectísimo en Cristo Jesús.

ANTONIO QUARRACINO  
Obispo de Avellaneda  
Presidente del CELAM

28 de agosto de 1985

Excelentísimo Señor  
Antonio Quarracino  
Presidente del CELAM  
Bogotá

Muy apreciado hermano en Cristo:

Agradezco mucho su comunicación del 5 de agosto en la que me transmite algunas inquietudes del Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, reunido en Bogotá el pasado mes de julio.

En relación con la inclusión de notas "... no sólo culturales, sino también exegéticas de acuerdo con el sentido pleno del mensaje bíblico", en la Biblia de Estudio "Dios habla hoy", debo decirle que las Sociedades Bíblicas Unidas están abiertas a considerar, a través de sus traductores, las notas exegéticas que los consultores del CELAM desean presentar. Estas serán estudiadas por el Comité Interconfesional de Biblistas del CELAM y SBU que recomendará las que deban incluirse en dicha Biblia.

En relación con la segunda solicitud de su carta, compartimos con los hermanos participantes en la Consulta de Bogotá el anhelo de tener representantes de la Iglesia Católica en las juntas y organismos directivos de las Sociedades Bíblicas nacionales. Nuestro Centro Regional creó hace ya más de diez años el Departamento Interconfesional a cargo de un ferviente católico, el Lic. Luis Enrique Sendoya. La Sociedad Bíblica de México tiene ahora su propio Departamento Interconfesional a cargo de una dama católica; a través de este Departamento se guardan excelentes relaciones y se realizan variados programas de producción y distribu-

ción bíblicas, con el Cardenal Arzobispo de México y muchos otros señores obispos y sacerdotes.

Estas mismas cordiales relaciones de colaboraciones y servicio se están llevando a cabo en casi todos los países de nuestro continente. Esperamos que el ejemplo de México de crear el Departamento Interconfesional nacional será seguido por muchas de nuestras Sociedades. Algunas Sociedades Bíblicas como las de Estados Unidos, Canadá, Bolivia, Panamá, Belice y Curazao, cuentan ya con representantes católicos en sus Juntas Directivas. Es nuestro deseo que más y más católicos se hagan socios activos de las Sociedades Bíblicas nacionales, lo que les permitirá tener voz y voto en sus asambleas y ser elegidos en sus juntas y comités directivos, como está ocurriendo ya en algunos países. Por otra parte, son ya muchos los hermanos católicos que prestan sus servicios en diferentes responsabilidades, en nuestras oficinas regionales en Miami y México y en algunas de nuestras oficinas nacionales en diferentes países.

Sabemos que este es un proceso que debemos seguir con paciencia y prudencia, y que a veces se hace difícil debido a circunstancias históricas y socio-religiosas de nuestro continente; pero confiamos en que el Señor nos ayudará a avanzar más y más en el camino de la colaboración en la obra de la construcción de su reino, a través del hermoso ministerio de la difusión de su Palabra. Fue muy placentero saber que el obispo George Phimpisiam de Tailandia, miembro del Comité Regional de Asia-Pacífico y del Comité Ejecutivo Mundial de SBU, en un viaje a este continente durante este mes de agosto, aceptó presentar el

mensaje de fondo a la Asamblea General de la Sociedad Bíblica del Brasil. Esta clase de contactos, así como el trabajo persistente en común y la realización compartida de proyectos de traducción, producción y distribución bíblica, como los que estamos llevando a cabo en el marco de nuestra colaboración con diversos organismos del CELAM y FEBICAM, son los que nos permiten reconocernos como hermanos, con objetivos comunes; y, respetando nuestras identidades y principios, trabajar unidos en la viña de nuestro común Señor y Dios, buscando sólo su gloria, y el bien de sus hijos, nuestros hermanos.

Su nombre y persona, Monseñor, son de especial aprecio y recordación para todos nosotros en las Sociedades Bíblicas, pues están unidos a la publicación de nuestro NT "Dios llega al hombre", del cual se han distribuido muchos millones en las Américas y el mundo. Sabemos además de su generosa simpatía por la causa bíblica y por el trabajo de las Sociedades Bíblicas.

Damos, pues, gracias al Señor por permitirnos compartir nuestro ministerio, planes y proyectos con siervos suyos, como usted, Monseñor, y los otros hermanos obispos y sacerdotes interlocutores de CELAM, que comprenden y aprecian nuestra misión y favorecen con simpatía, oración y acción el ministerio de las Sociedades Bíblicas Unidas.

Que el Señor de la Palabra continúe derramando en abundancia sus bendiciones sobre su ministerio.

Afectísimo en Cristo,  
Alberto Cárcamo C.  
Secretario General para las Américas

---

## 8.2 MUESTRA DE DANZAS FOLKLÓRICAS COLOMBIANAS

---

El martes 23, de 8 a 10 de la noche en el salón de sesiones, el grupo Benposta de Bogotá presentó una muestra de los bailes folklóricos de las diferentes regiones de Colombia. El grupo de jóvenes pretende ofrecer una educación integral y cristiana a muchachos en dificultad. El espíritu cristiano y la expresión artística de las diferentes danzas llegaron profundamente al público que se mostró muy complacido.

---

## 8.3 MEDIOS DE COMUNICACION

---

El encuentro tuvo alguna resonancia en diferentes medios de comunicación social. El martes a las 7,30 de la noche, por el programa de Minuto de Dios del canal nacional, el coordinador del Encuentro informó sobre él a una audiencia estimada en 5 millones.

---

## 8.4 LITURGIA

---

Quisimos vivir el encuentro como una auténtica experiencia de la palabra. La palabra obtiene su máxima eficacia en la eucaristía; de ahí que el centro y el eje de nuestro encuentro fue la celebración eucarística, presencia de Cristo glorioso en esta nuestra comunidad tan especial.

Además en la celebración debía estar siempre presente la dimensión profética de los cristianos, cuya promoción es uno de los objetivos de nuestro encuentro. Debemos celebrar lo que vivimos:

**LUNES:** Celebramos nuestra conversión a la realidad de América Latina. (Sta. María Magdalena).

**MARTES:** Celebramos la comunicación y fraternidad de todos los que trabajamos en llevar la Biblia a la pastoral.

**MIERCOLES:** Celebramos nuestro compromiso.

**JUEVES:** La autenticidad de nuestra fe apostólica. (Santiago, apóstol).

**VIERNES:** Celebramos nuestra caridad inteligente, dinámica y programada. (San Joaquín y Sta. Ana).

Para permitir una mayor creatividad pedimos a los diferentes grupos del continente que se encargaran de la liturgia y de ayudar a la vivencia de la Palabra.

LUNES; Países Bolivarianos. MARTES; Centro América y Caribe. MIERCOLES; por grupos. JUEVES; México y Estados Unidos. VIERNES; Brasil.

Cuando la Eucaristía era por la mañana, por la tarde se tenía una celebración de Palabra.

En lugar de la hora intermedia se propusieron muy cortas celebraciones al comenzar las sesiones tanto plenas como por grupos.

---

## 8.5 DISCURSO DE CLAUSURA

---

P. Cesar Herrera, C. Ss. R.

Hace una semana nos reuníamos cargados de esperanzas, ahora nos despedimos más cargados aún de planes y tareas.

Una vez más se ha hecho en nosotros según la Palabra del Padre. En la

debilidad y en la flaqueza se ha mostrado el poder de la Palabra y la fuerza del Espíritu.

### Biblia viviente

La convivencia, la amistad con frecuencia tan entrañable y profunda entre muchos de nosotros y la disponibilidad de todos, ha hecho de este Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, un abigarrado círculo bíblico continental. Hemos vivido y reflejado la alegría de todos los círculos bíblicos de nuestra América.

La experiencia de la Palabra, que es el amor del Padre, se ha hecho hermana o hermano, trabajo o servicio, comida o colaboración. Esa Palabra ha llegado a nosotros en las instituciones que han apoyado el Encuentro: El Celim con su presidente, Mons. Quarracino, y su secretario, Mons. Castrillón, y los monseñores Antonio González, Rafael García, Pablo Andrade, Carlos Alberto Nicolini, Mauro Muldoon y Rubén López. A ellos nuestro agradecimiento. De modo especial debemos nuestra gratitud a Monseñor Ramón de la Rosa y Carpio.

Ha sido estimulante la presencia del secretario general de la Federación y la del tesorero, lo mismo que la caridad iluminada de Adveniat.

Hemos experimentado la Palabra a través de las intervenciones de todos y la riqueza que cada uno ha volcado sobre la comunidad.

Hemos vivido también la Palabra en los detalles y frases que ambientaron la casa. Gracias a María Edith y Luz Marina. En la colaboración generosa de David e Inés, en la acogida que brinda-

ron a numerosos participantes los miembros del grupo bíblico que funciona en nuestro Centro Bíblico. Muchas gracias a todos ellos.

Agradecemos a Clara Inés, María Edilma, Carmenza, María Cristina y María Bernarda por el prolongado esfuerzo en la preparación de este Encuentro. Fueron largos meses de tensión y de rica espera. Que el Señor les pague, les decimos a ellos lo mismo que a Alfredo Arango y a las Hermanas Vicentinas que nos han atendido con tanta dedicación en esta hermosa casa de Los Pinares.

Quiero expresar mi más viva gratitud a cada uno de Uds. que con su entrega valiosa ha contribuido a configurar este sacramento de la Iglesia que nos ha sido dado gustar en esta semana.

#### Mirada al futuro

El Señor ha estado en medio de nosotros de manera evidente. En la presencia de ustedes hemos sentido su presencia. Pero nos ha traído aquí para enviarnos, para ponernos unas tareas. Nos envía a ser profetas de su Palabra que es Amor. Profetas del Padre, del Hijo y del Espíritu. Profetas de la comunidad construida por la Palabra y el Amor. Ante los desafíos que nos ofrece América Latina sabemos muy bien que la única Palabra que realmente salva es Jesucristo, la Palabra del Padre.

Esta Palabra es de reconciliación, de igualdad entre los hijos de Dios y de amor.

Nuestro primer acto profético será organizarnos para impulsar vigorosamente una Pastoral Bíblica masiva.

Llevamos la tarea profética de formar millones de seglares en América Latina para la causa de la Palabra.

Llevamos la tarea profética de impulsar la formación de las mujeres y confiarles las responsabilidades que deben tener.

Tenemos la tarea profética de convocar a los jóvenes para la Buena Nueva.

Asumimos conscientemente la tarea de encarnar la Buena Nueva en los medios de comunicación para llegar con eficacia a todos nuestros hermanos y hermanas.

Lo importante es que convoquemos todas las fuerzas de la comunidad eclesial para la misma tarea de Jesucristo.

Entonces su palabra resonará en el mundo para gozo y salvación.

---

## 8.6 MENSAJES

---

La asamblea aprobó mensajes para:  
Su Santidad el Papa.

La Pontificia Comisión Bíblica.

Los Presidentes de las Conferencias Episcopales.

Monseñor Alberto Ablondi, presidente de la Federación.

Los miembros del Comité Ejecutivo de la Federación  
Adveniat.

---

## 8.7 LA EVALUACION:

---

*Una tercera parte de las personas dejaron la evaluación escrita del encuentro.*

*Se pedía evaluación sobre el lugar y servicios de la casa, los temas del en-*

*cuentro, el ambiente de relaciones, la metodología, a qué parte hubiera usted dedicado más tiempo, la liturgia, los resultados.*

*En general las respuestas son de profunda satisfacción y con frecuencia entusiastas. Enseguida vamos a reflejar la tónica de la evaluación, con transcripciones textuales.*

**Sobre los servicios de la casa:** excelentes, muy acogedores, no obstante los imprevistos, me llevo un gran recuerdo de la gentileza y fraternidad Colombiana, sobre todo las familias que nos acogieron, haciéndonos sentir en casa, felicitó los laicos.

**Sobre los temas:** Muy buenos y bien expuestos. Faltó tiempo para tratar la situación de latinoamérica desde donde tenemos que hacer la lectura de la Biblia.

**Sobre el ambiente de relaciones:** Fraternal, alegre, sencillo. Nos sentimos como en casa.

**Sobre la metodología:** Buena. Muy buena

**A qué parte hubiera dedicado más tiempo:** Unos a la presentación de experiencias y otros a la elaboración de criterios.

**Sobre la Liturgia:** Para unos fue buena, sentida y vivida por todos, variada según los promotores. Para otros fue apenas aceptable o pobre, escasamente latinoamericana. No se dejó bastante lugar a los que trabajan en la base, para utilizar cantos, signos y gestos indígenas, jóvenes o populares.

**Sobre los resultados:** Varias personas con experiencia en encuentros conside-

ran que los resultados superaron las expectativas. Otro dice: creo que ha sido un acontecimiento histórico para la Iglesia en América Latina.

— Creo que son positivos, me voy habiendo descubierto otras pistas de trabajo, y, quedo con más ánimo y compromiso de trabajo. Creo que podré entusiasmar a más instituciones a que se afilien.

— Buenos: La convivencia, los aportes de los expertos, las experiencias.

— Fueron buenos, creo que se alcanzó el objetivo del encuentro. La despedida fue cariñosa y todos salimos con mucho entusiasmo de propagar la Palabra.

— Muy buenos.

— Alegría de constatar el avance de la Pastoral bíblica en Latinoamérica y conciencia de lo que corresponde hacer y pistas para realizarlo.

— Mucho fervor; aunque nos queda la sensación de que fue muy poco.

— Me voy muy entusiasmado y motivado a incrementar la difusión y el conocimiento de la Biblia que lleve a un encuentro personal con Dios.

— Creo que nos vamos con el deseo de promover lo más posible la difusión de la Palabra de Dios. ¡Ojalá todos seamos profetas!

— Muy buenos.

— Regreso con mucho entusiasmo y muchas nuevas ideas.

— Entusiasmo aumentado por la Pastoral Bíblica.

— Creo que excelentes. Vamos contagiados de optimismo al ver cómo se trabaja en nuestra joven América. Deseo de organizaciones más seriamente. Ideas más claras en algunos puntos importantes.

— Mejor de lo previsto.

— La búsqueda de criterios pastorales para la lectura de la Biblia en América Latina me pareció el esfuerzo más positivo, aunque falta mucho para una mayor claridad.

— Creo que ha sido un acontecimiento histórico para la Iglesia en América Latina.

## SECRETARIO GENERAL DEL CELAM.

Bogotá, Julio 26 de 1985

Mi saludo cordial a todos los participantes en este Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica.

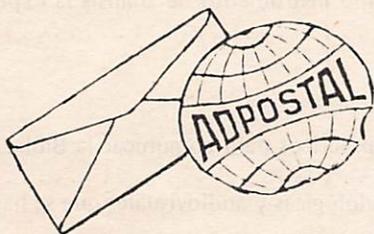
No podemos tener otra luz en nuestro camino que la Palabra que el Señor quiso dejarnos con la mediación de la Iglesia. Por eso el valor de esta reunión es sobre manera grande para nuestras Iglesias.

Que el Señor continúe iluminándolos y bendiciendo sus trabajos. En el Celam los serviremos con todo cariño.

Mi abrazo en Cristo.

+ DARIO CASTRILLON

## CORREOS DE COLOMBIA



### SERVICIOS

Correspondencia ordinaria  
Correspondencia certificada  
Encomiendas aseguradas  
Cartas aseguradas  
Reembolsos O.C.O.S.  
Giros postales  
Giros telegráficos  
Correspondencia agrupada  
Filatelia

# 9. ENCUESTA

## SOBRE PASTORAL BIBLICA EN SEMINARIOS Y CENTROS DE FORMACION

### CRONICA:

*Durante el Encuentro se promovió una encuesta para mentalizar sobre la importancia de la pastoral bíblica en universidades, seminarios y centros de*

*formación para agentes de pastoral, así como en noviciados y casas de formación de religiosos. Transcribimos enseguida las preguntas.*

### 1. identificación

- 1.1 Universidad . . . . .
- 1.2 Seminario Mayor . . . . .
- 1.3 Institutos abiertos de teología o pastoral . . . . .
- 1.4 Centro de formación para catequistas seculares . . . . .
- 1.5 Centro de Formación para religiosos . . . . .
- 1.6 Casa de formación para religiosas . . . . .
- 1.7 Colegios Bíblicos . . . . .
- Dirección . . . . . Tel: . . . . .

### 2. Método exegético

- 2.1 ¿En su institución: predomina el método histórico crítico? . . . . .
- 2.2 ¿Se da como base de los estudios bíblicos pastorales un estudio metódico de exégesis según la tradición científica? . . . . .
- 2.3 ¿Tienen los estudios científicos de la Biblia también orientación pastoral? . . . . .
- 2.4 ¿Hasta qué punto se utiliza también como instrumento de análisis la experiencia del pueblo? . . . . .

### 3. Pastoral

- 3.1 ¿Se entrena a los alumnos en métodos prácticos para comunicar la Biblia a los fieles? . . . . .
- 3.2 ¿Se le enseña a utilizar las ayudas metodológicas y audiovisuales que se han elaborado para Pastoral Bíblica? . . . . .
- 3.3 ¿Se promueve el estudio de los valores de la cultura local en diálogo con los valores bíblicos? . . . . .

- 3.4 ¿Se entrena en la programación y ejecución de acciones bíblicas? masivas, como el día de la Biblia, semana o mes de la Biblia? .....
- 3.5 ¿Qué formas de apostolado Bíblico practican los alumnos del Seminario, centro o casa de formación? .....
- 3.6 ¿Qué programas de Pastoral Bíblica se llevan a cabo en la diócesis o parroquia donde está ubicado el seminario o casa? .....

#### 4 Espiritualidad

- 4.1 ¿Se motiva para la lectura privada de la Biblia como encuentro personal con el Señor? .....
- 4.2 ¿La motivación mencionada la realiza el director espiritual o también generalmente los profesores? .....
- 4.3 ¿Se dan clases destinadas a la práctica de la espiritualidad bíblica? Meditación, alabanza, liturgia, espiritualidad mariana? .....
- 4.4 ¿Qué aspectos de la espiritualidad bíblica se promueven? .....
- 4.5 ¿Qué materiales de espiritualidad bíblica utilizan más frecuentemente? . . . .

#### 5 Sugerencias

- 5.1 ¿Qué servicio le pediría Usted al Centro Bíblico nacional o diocesano? . . . .
- 5.2 ¿Qué materiales bíblicos utiliza Usted para la formación Bíblica? .....

# 10. LISTA DE PARTICIPANTES

## FEBICAM

Secretario General

Padre

LUDGER FELDKAMPER

D-7000 Stuttgart 1

Mittelstrasse 12

Alemania Federal

Tesorero

Padre

PIET RIJKS

D-7000 Stuttgart 1

Mittelstrabe 12

Alemania Federal

Coordinador para América Latina

Padre

CESAR HERRERA S. C. Ss. R.

Transv. 29 No. 35A-39

Bogotá, D.E.

Colombia

Presidente del Comité Administrativo  
de FEBICAM

Padre FLORENCIO GALINDO

Atn ST. Albertus Magnus 48

4300 Essen 1

Alemania Federal

## CELAM

Presidente del Departamento  
de Catequisis

Monseñor

ANTONIO GONZALEZ Z.

Arzobispo de Quito

Apartado 106

Tel: (583 02) 231459

Quito

Ecuador

Monseñor

PAULO ANDRADE P.

Arzobispo de São Luis

Av. D. Pedro 11

Caixa Postal 11

65000 São Luis

Maranhão

Tel: (098) 222-6800

Brasil

Monseñor

RAFAEL GARCIA G.

Obispo de Tabasco

Doña Fidencia 502

Apartado Postal 97

Villahermosa, Tab.

C. P. 860000 Tabasco

Tel: (52) 2-1397

México

Monseñor

VICTOR LOPEZ F.

Obispo Vicario Castrense

Transv. 27 No. 37-48

Tel: 2442082

Bogotá, D.E.

Colombia

INSTITUTO DEL CELAM,  
MEDELLIN

Rector

Padre

ALFREDO MORIN

Apartado Aéreo 1931

Tel: 38 16 26

Medellín Colombia

Secretario Ejecutivo

del Departamento de Catequisis

Monseñor

RAMON DE LA ROSA

Apartado Aéreo 51086

Tel: 2-357044

Bogotá, D. E.

Colombia

P. Salvador Carrillo Alday,  
Instituto del Celam  
Medellín

Secretario ejecutivo de  
la Sección de Ecumenismo  
Padre LUIS EDUARDO CASTAÑO  
Apartado Aéreo 51086  
Tel: 2-357044  
Bogotá, D. E.  
Colombia

PONTIFICIA COMISION BIBLICA  
Padre  
JOAO EVANGELISTA MARTINS  
TERRA  
Rua Haddock Lobo, 400  
01414 Sao Paulo, SP  
Tel: 257-3022  
Brasil

PONTIFICIO INSTITUTO  
BIBLICO DE ROMA  
Padre  
FRITZLEO LENTZEN - DEIS  
Offenbacher Landstr. 224  
D-6000 Frankfurt (Main) 70  
Alemania Federal

#### CONO SUR

URUGUAY  
Monseñor  
CARLOS ALBERTO NICOLINI  
Obispo de Salto  
25 de Agosto 71, Salto  
Tel: (0732) 2574  
Uruguay

Padre  
ANIBAL CHALAR  
Stella Maris  
Avenida Arocena 1630  
Montevideo  
Uruguay

Señorita  
MARIA TERESA PORCILE  
Dr. Luis P. Ponce 1563/67  
Montevideo

Tel: 798423  
Uruguay

#### CHILE

Hermano  
ENRIQUE GARCIA AHUMADA  
Apartado Postal 13191  
Santiago 21  
Tel: 718912  
Chile

#### ARGENTINA

Padre  
ARMANDO LEVORATTI  
Seminario Mayor San José 24-65 y 66  
1900 La Plata  
Tel: (21) 513617  
Argentina

Padre  
ANGEL MARIO CAPUTO  
CEDIQ  
C.C. 49  
1876 - Bernal  
Tel: 251 - 1268  
Argentina

Padre  
DRESSLER WOLFRAM  
Apartado Postal cc. 66  
8322-Cutral - Co  
Tel: 0943-6063  
Argentina

#### CARIBE

REPUBLICA DOMINICANA  
Padre  
JESUS VEIGA  
Apartado Postal 1859  
Tel: 532 - 2301  
Santo Domingo  
República Dominicana

Señorita  
SORA FROMETA RONY  
Apartado Postal 186  
Santo Domingo  
República Dominicana

## PAISES BOLIVARIANOS

### ECUADOR

Padre

ERNESTO BRAVO

Benalcázár 500 y Sucre

Apartado Postal 3957

Tel: 210690 / 211530

Quito

Ecuador

Padre GERARDO HEGHMANS

Calle del Farol 1-25

Tel: 811-236

Cuenca

Ecuador

Padre

MIGUEL RAMOS

Av. Américas 1866 y la Gasca

Apartado Postal 1981

Tel: 231949/52754

Quito

Ecuador

### COLOMBIA

Padre

PIO SUAREZ BOHORQUEZ

Cra. 11B No. 12A-12 Sur

Apartado Postal 24900

Tel: 33290

Bogotá D. E.

Colombia

Padre

GERMAN CORREA

Apartado Aéreo 51280

Tel: 2493385

Bogotá, D. E.

Colombia

Doctor

HORACIO VILLA

Calle 36 No. 64A-10

Tel: 2352346

Medellín,

Colombia

Padre

GUSTAVO VALLEJO

Presidente C. R. C.

Calle 71 No. 11-14

Tel: 2556640

Bogotá, D. E.

Colombia

Padre

JOSE LUIS CORREA

Cra. 10 No. 65-48

Tel: 2550175

Bogotá, D. E.

Colombia

Padre

HUMBERTO JIMENEZ

Carrera 90 No. 38-50

Apartado Aéreo 595

Tel: 2532432

Medellín

Colombia

Señorita

LUCIA VICTORIA HERNANDEZ

Carrera 48 No. 62-43

Aparta Aéreo 595

Tel: 2548351

Medellín

Colombia

Padre

DIEGO JARAMILLO

Calle 82A No. 73-22

Tel: 2765300

Bogotá, D. E.

Colombia

### PERU

Padre

ANTONIO UBILLUS

Parroquia Santa Catalina Laboré

Av. El Triunfo 820

Villa del Triunfo

Perú

Hermana  
MERCEDES RAMOS  
Dpto. de Catequesis  
Arzobispado de Lima  
Apartado 5601-1512  
Lima  
Peru

#### **BOLIVIA**

Hermana  
MARIA TERESA BERGAMIN  
Apartado Postal 7857  
Tel: 377878/326084  
La Paz  
Bolivia

Señor  
PEDRO DURAN  
Apartado Postal 7857  
Tel: 377878 / 365522  
La Paz  
Bolivia

#### **AMERICA CENTRAL**

#### **HONDURAS**

Monseñor  
MAURUS MULDOON  
Obispo de Olancho  
Apartado Postal 2  
Juticalpa, Olancho  
Tel: 95-2011  
Honduras

Padre  
DIONISIO POTVIN  
Apartado Postal 847  
Tegucigalpa, D.C.  
Honduras

Hermana  
LUCILA POULIOT  
Colonia Altamira  
Apartado Postal 428  
Tegucigalpa, D. C.  
Tel. 32-3261  
Honduras

#### **NICARAGUA**

Monseñor  
RUBEN LOPEZ ARDON  
Obispo de Estelí  
Apartado Aéreo 60  
Tel: 0712695  
Estelí  
Nicaragua

Padre  
FRUTOS VALLE S.  
Apartado Postal 16  
Estelí  
Tel: 0712695  
Nicaragua

Padre  
WESTER LOPEZ  
Apartado Aéreo 16  
Estelí  
Nicaragua

#### **PANAMA**

Padre  
FERNANDO GUARDIA SJ.  
Apartado 6386  
Panamá 5, Panamá

Hermana  
CANDELARIA DE J. ORELLANA  
Apdo Postal 1141 Zona 1  
Panamá  
Tel: 28-22-25  
Panamá

Hermana  
IDIAN REISS  
Apdo Postal 1141 Zona 1  
Panamá  
Tel: 28-22-25  
Panamá

#### **COSTA RICA**

Padre ALFONSO MORA M.  
Apartado Postal

598-2100 Guadalupe  
San José  
Tel: 53-36-85  
Costa Rica

**EDWIN BALTODANO**  
Apartado 24  
Puntarenas  
Costa Rica

Hermana  
**SOLEDAD SCHROEDER**  
Apartado Postal  
7616-1000 San José  
San José  
Tel: 33-7223  
Costa Rica

**GUATEMALA**  
Padre  
**ANGEL RONCERO**  
20 Avenida 13-45, Zona 11  
Tel: 40295  
Guatemala

**EL SALVADOR**  
Padre  
**MARIO RODOLFO UCEDA**  
Catedral de San Vicente  
Tel: 33-0272  
San Vicente  
El Salvador

**BRASIL**  
Padre  
**GILBERTO GORGULHO**  
Apdo Postal CEP 01235  
Sao Paulo - SP -  
Tel: 622324  
Brasil

Hermano  
**ISRAEL JOSE NERY**  
Caixa Postal 070902

Tel: (061) 225-2955  
70390 Brasilia Df  
Brasil

Padre  
**NEFTALI VELEZ CHAVERA**  
Rua Vicente de Souza  
25 Botafogo  
22251 Rio de Janeiro  
Brasil

Hermana  
**NILCE ERCILIA PULGA**  
Av. Afonso Pena 2142  
30000 Belo Horizonte MG  
Brasil

Padre  
**SERGIO CONRADO**  
Rua Atibaia 420 CEP  
Apartado Postal 01235  
Sao Paulo  
Brasil

**MEXICO**  
Padre  
**FERNANDO G. CASAS**  
Juárez 127-9  
06030 México, D. F.  
Tel: 533-35-61  
México

Padre  
**IGNACIO DE VEGAS**  
Sagredo 12  
México 19  
Tel: 598-26-17  
México

Padre  
**JOSE LUIS GUTIERREZ**  
Juárez 127-9  
06030 México, D.F.  
Tel: 592-06-42  
México

Padre  
JOSE MANUEL GONZALEZ  
Juárez 127-9  
06030 México, D. F.  
Tel: 592-06-42  
México

Padre  
MANUEL JIMENEZ  
Calle Roma 14, Col. Juárez  
06000 México, D. F.  
Tel: 592-06-42  
México

Padre  
CESAR A. MORA PAZ  
Vía del Casaletto, 314  
00151 Roma  
Tel: 530205

#### ESTADOS UNIDOS

Padre  
JUAN DIAZ VILAR  
Sts. Peter Paul Rectory  
Apartado Postal  
71 South 3rd Street  
Brooklyn, N. Y. 11211  
Tel: (178) 388-9728  
Estados Unidos

Hermana  
MARIA TRANSITO SANCHEZ  
Catechetical Office  
1011 First Ave.  
18 floor. Room 1881  
New York  
Tel: (212) 371-1000  
Estados Unidos

#### ESPAÑA

Padre  
MARTIN ESPARZA M.  
Avda. Pamplona, 41  
Apartado Postal 34  
Estella - Navarra  
Tel: 948-550449  
España

Padre  
TOMAS LANGARICA  
Editorial Verbo Divino  
Apartado Postal 34  
Estella - Navarra  
Tel: 948-550449  
España

#### OBSERVADORES

#### SOCIEDADES BIBLICAS UNIDAS

Licenciado  
LUIS ENRIQUE SENDOYA  
Américas Regional Center  
7200 NW 19th Stree North  
Suite 201  
Miami Florida 33126  
Tel: (305) 5930009  
Estados Unidos

Lic.  
ALFONSO CORZO  
Carrera 9 No. 79-35  
Apartado aéreo 49-31  
Bogotá - Colombia

#### CENTRO BIBLICO, BOGOTA

Señorita  
CLARA INES RODRIGUEZ  
Transv. 29 No. 35A-39  
Tel: 2445596  
Bobotá, D. E.  
Colombia

Señorita  
CARMENZA TASCÓN MORENO  
Transv. 29 No. 35A-39  
Tel: 2445596  
Bogotá, D. E.  
Colombia

Señorita  
MARIA EDILMA ALVAREZ  
Transv. 29 No. 35A-39  
Tel: 2445596  
Bogotá, D. E.  
Colombia

Señorita  
MARTHA PATRICIA LEON  
CELAM

Este libro fue diagramado y editado para  
LA FEDERACION BIBLICA MUNDIAL por:  
**INDO-AMERICAN PRESS SERVICE - EDITORES,**  
Bogotá, Avenida Caracas No. 49-07

Textos y Artes: Contextos Gráficos

Impresión: Litografía Guzmán Cortés

# INMENSA TAREA DE PASTORAL BIBLICA

2.6 El Espíritu Santo ha puesto a través del Concilio una nueva e inmensa tarea de pastoral bíblica a todo el Pueblo de Dios. Para cumplirla se deben convocar todos los ministerios, fuerzas y carismas de la Iglesia: los sacerdotes, que deben prepararse para la pastoral bíblica en los seminarios y universidades, los seglares, de modo especial los jóvenes y las mujeres, que han de tener amplio acceso a la formación bíblica, y las personas consagradas en congregaciones religiosas e institutos seculares, que deben centrar en la Palabra de Dios su espiritualidad y su caridad pastoral en favor de los hermanos.

(Declaración final del Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica).

# LA FEDERACION EN AMERICA LATINA

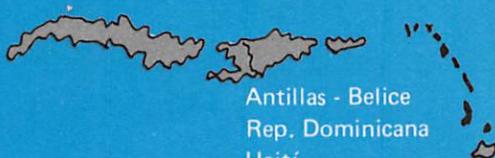
esta dividida en 7 regiones

## CONO SUR



Argentina  
Uruguay  
Chile  
Paraguay

## CARIBE



Antillas - Belice  
Rep. Dominicana  
Haití  
Puerto Rico  
Cuba  
Jamaica  
Surinam  
Guayanas  
Trinidad y Tobago

## PAISES BOLIVARIANOS



Ecuador  
Colombia  
Perú  
Bolivia  
Venezuela

## AMERICA CENTRAL



Guatemala  
Honduras  
Costa Rica  
El Salvador  
Nicaragua  
Panamá

## ESTADOS UNIDOS



Secretariado para  
pastoral hispana

## BRASIL



## MEXICO

